

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

## Sisältö

## I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 2238/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, vuonna 1916 tehdyn Yhdysvaltojen polkumyöntilain soveltamisen vaikutuksilta suojautumisesta ja tähän perustuvista tai tästä johtuvista toimenpiteistä** ..... 1
- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 2239/2003, annettu 17 päivänä joulukuuta 2003, muun muassa Intiasta peräisin olevien puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden tuonnissa asetuksella (EY) N:o 2398/97 käyttöön otettuja polkumyöntitoimenpiteitä koskevan osittaisen välivaiheen tarkastelun ja toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun päättämisestä** ..... 3
- Komission asetus (EY) N:o 2240/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 9
- Komission asetus (EY) N:o 2241/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, määrättyyn järjestelmään liittyvien joulukuussa 2003 jätettyjen tiettyjä muna-alan ja siipikarjanliha-alan tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 mukaisesti ..... 11
- Komission asetus (EY) N:o 2242/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, joulukuussa 2003 jätettyjen tiettyjä siipikarjanlihasta peräisin olevia tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä tiettyjen siipikarjanlihaa ja tiettyjä muita maataloustuotteita koskevien yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnasta annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 774/94 säädetyn järjestelmän mukaisesti ..... 13
- Komission asetus (EY) N:o 2243/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta ..... 15
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 2244/2003, annettu 18 päivänä joulukuuta 2003, alusten satelliittiseurantajärjestelmää koskevista yksityiskohtaisista säännöistä** ..... 17
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 2245/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/2001 liitteen III muuttamisesta lampailla ja vuohilla esiintyvien tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden seurannan osalta** ..... 28

Hinta: 18 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

★ <b>Komission asetus (EY) N:o 2246/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen erityisistä edellytyksistä sianliha-alalla ....</b>	34
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 2247/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavasta järjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä naudanliha-alalla .....</b>	37
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 2248/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, Belgian lipun alla purjehtivien alusten punakampelan kalastuksen lopettamisesta ....</b>	41
Komission asetus (EY) N:o 2249/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun, kiehautetun (parboiled), pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1877/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	42
Komission asetus (EY) N:o 2250/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 1878/2003 tarkoitetun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyväistä esikuorittua B-riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta .....	43
Komission asetus (EY) N:o 2251/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1875/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ....	44
Komission asetus (EY) N:o 2252/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1876/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	45
Komission asetus (EY) N:o 2253/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, tiettyjen säilykkeiden valmistukseen käytettävien oliiviöljyjen tuotantotuen vahvistamisesta .....	46
Komission asetus (EY) N:o 2254/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta .....	47
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 2255/2003, annettu 19 päivänä joulukuuta 2003, Belgian lipun alla purjehtivien alusten kielikampelan kalastuksen lopettamisesta .....</b>	48
★ <b>Neuvoston direktiivi 2003/117/EY, annettu 5 päivänä joulukuuta 2003, direktiivien 92/79/ETY ja 92/80/ETY muuttamisesta luvan antamiseksi Ranskalle jatkaa alennetun valmisteverokannan soveltamista Korsikan saarella markkinoille saatetuihin tupakkatuotteisiin .....</b>	49
★ <b>Komission direktiivi 2003/120/EY, annettu 5 päivänä joulukuuta 2003, elintarvikkeiden ravintoarvomerkinnoistä annetun direktiivin 90/496/ETY muuttamisesta <sup>(1)</sup> .....</b>	51

---

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

**Euroopan parlamentti**

2003/888/EY:

★ <b>Euroopan parlamentin päätös, tehty 6 päivänä marraskuuta 2003, vastuuvapaudesta Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 .....</b>	52
Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 .....	53

2003/889/EY:

- ★ Euroopan parlamentin päätös, tehty 6 päivänä marraskuuta 2003, vastuuvapaudesta Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 ..... 59

Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 ..... 60

2003/890/EY:

- ★ Euroopan parlamentin päätös, tehty 6 päivänä marraskuuta 2003, vastuuvapaudesta Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 ..... 65

Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 ..... 66

2003/891/EY:

- ★ Euroopan parlamentin päätös, tehty 6 päivänä marraskuuta 2003, vastuuvapaudesta Euroopan ympäristökeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 ..... 71

Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan ympäristökeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 ..... 72

2003/892/EY:

- ★ Euroopan parlamentin päätös, tehty 6 päivänä marraskuuta 2003, vastuuvapaudesta Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 ..... 78

Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 ..... 79

## Neuvosto

2003/893/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 15 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisestä tiettyjen terästuotteiden kaupasta ..... 84

## Komissio

2003/894/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 11 päivänä joulukuuta 2003, *Prunus persica* (L) Batsch, *Malus Mill.* ja *Rubus idaeus* L. -lajikkeiden lisäys- ja taimiaineistoa koskevien yhteisön vertailukokeiden ja -testien järjestelyjen vahvistamisesta neuvoston direktiivin 92/34/ETY mukaisesti (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4628) ..... 88

2003/895/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 19 päivänä joulukuuta 2003, päätöksen 2002/251/EY muuttamisesta eräitä Thaimaasta tuotavia siipikarjanlihälähettyksiä koskevien suojatoimenpiteiden poistamiseksi <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4846) ..... 92

- ★ **Komission päätös, tehty 19 päivänä joulukuuta 2003, jäsenvaltioiden mahdollisuudesta pidentää uusien tehoaineiden tiaklopridi, tiametoksaami, kinoksifeeni, flatsasulfuroni, *Spodoptera exigua* -monisärmiövirus, spinosadi, *Giocladium catenulatum*, *Pseudomonas chlororaphis* ja indoksaarbi väliaikaisia lupia <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4851) .....** 94
- 

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset*

- ★ **Eurooppa-neuvoston yhteinen strategia 2003/897/YUTP, 12 päivältä joulukuuta 2003, jolla muutetaan Ukrainaa koskevaa yhteistä strategiaa 1999/877/YUTP sen soveltamiskauden jatkamiseksi .....** 96

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2238/2003,  
annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,  
vuonna 1916 tehdyn Yhdysvaltojen polkumyöntilain soveltamisen vaikutuksilta suojautumisesta ja  
tähän perustuvista tai tästä johtuvista toimenpiteistä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön tavoitteisiin kuuluu maailmankaupan tasapainoisen kehityksen edistäminen ja kansainvälisen kaupan rajoitteiden asteittainen poistaminen.
- (2) Vuonna 1916 tehdystä Yhdysvaltojen polkumyöntilaisista<sup>(1)</sup> säädetään kaikenlaisten tavaroiden polkumyynnin vastaisista siviili- ja rikosprosesseista ja seuraamuksista silloin, kun polkumyynnin tarkoituksena on tuhota, vahingoittaa tai estää Yhdysvaltojen elinkeinolaamaa taikka rajoittaa tai monopolisoida tavara-kauppaa Yhdysvalloissa.
- (3) Maailman kauppajärjestön (WTO) riitojenratkaisuelin hyväksyi vetoomuselimen raportin<sup>(2)</sup> ja paneelin raportin<sup>(3)</sup> ja totesi 26 päivänä syyskuuta 2000 vetoomuselimen raportin mukaisesti, että vuoden 1916 polkumyöntilaki on Yhdysvalloille WTO-sopimuksissa määrättyjen velvoitteiden vastainen erityisesti siltä osin kuin siinä säädetään polkumyynnin korjaustoimenpiteistä, kuten kolminkertaisista vahingonkorvauksista, sakoista ja vankeusrangaistuksista, joista yhtäkään ei sallita vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevassa yleissopimuksessa (GATT 1994) eikä vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen VI artiklan täytäntöönpanosta tehdystä sopimuksessa (polkumyöntisopimus).
- (4) Yhdysvallat ei noudattanut paneelin ja muutoksenhakuelimen suosituksia ja päätöksiä 20 päivänä joulukuuta 2001 päättyneessä määräajassa. Tämän vuoksi yhteisö pyysi, että yhteisölle GATT 1994 -sopimuksessa ja polkumyöntisopimuksessa määrättyjen velvoitteiden soveltaminen Yhdysvaltoihin keskeytetään.

- (5) Helmikuussa 2002 yhteisö suostui keskeyttämään pyynnön välimiesmenettelyyn, koska Yhdysvaltojen kongressissa oli valmisteilla lakiehdotus vuoden 1916 polkumyöntilain kumoamisesta ja käsittelyn päättämisestä Yhdysvaltojen tuomioistuimissa käsiteltävissä olevissa oikeustapauksissa.
- (6) Vuoden 1916 polkumyöntilakia ei ole vielä kumottu, ja Yhdysvaltojen tuomioistuimissa on tämän lain nojalla vireillä jäsenvaltioiden lainkäyttövallan alaisiin henkilöihin kohdistettuja vaateita.
- (7) Tällaiset oikeudenkäynnit aiheuttavat huomattavia oikeudenkäyntikustannuksia ja ne saattavat johtaa kolminkertaiset vahingonkorvaukset aiheuttaviin tuomioihin.
- (8) Vuoden 1916 polkumyöntilain voimassaolon jatkuminen ja soveltaminen estää edellä mainittujen tavoitteiden saavuttamisen, vaikuttaa vakiintuneeseen oikeusjärjestykseen ja heikentää yhteisön etuja ja sellaisten luonnollisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden etuja, jotka käyttävät perustamissopimuksen mukaisia oikeuksiaan.
- (9) Tällaisissa poikkeuksellisissa olosuhteissa yhteisön on tarpeen toteuttaa toimenpiteitä jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluvien luonnollisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden etujen suojaamiseksi ennen kaikkea poistamalla, neutralisoimalla, estämällä tai muulla tavalla toimimalla vuoden 1916 polkumyöntilain vaikutuksia vastaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

<sup>(1)</sup> Laki sisältyy vuonna 1916 tehdyn julkisen tuloja koskevan lain VIII osaan "epäterve kilpailu". Kyseisen lain VIII osa on kodifioitu Yhdysvaltojen lailla 71—74, viite 15 U.S.C §72.

<sup>(2)</sup> AB-2000-5 ja AB-2000-6, 28.8.2000.

<sup>(3)</sup> Yhdysvaltojen vuoden 1916 polkumyöntilaki, paneelin raportti (WT/DS/136/R, 31.3.2000).

Mitään vuoden 1916 polkumyöntilakia tai siihen perustuvia taikka siitä johtuvia toimia suoraan tai välillisesti täytäntöön panevaa Amerikan Yhdysvalloissa sijaitsevan tuomioistuimen tuomiota tai hallinnollisen viranomaisen päätöstä ei tunnusteta eikä tällainen päätös ole täytäntöön pantavissa millään tavalla.

## 2 artikla

1. Kaikilla 3 artiklassa tarkoitetuilla henkilöillä on oikeus saada täysimääräinen korvaus menoista, kustannuksista, vahingonkorvauksista ja sekalaisista kuluista, jotka ovat aiheutuneet niille vuoden 1916 polkumyyntilain taikka siihen perustuvien tai siitä johtuvien toimenpiteiden soveltamisesta.

2. Korvaus voidaan saada heti, kun vuoden 1916 polkumyyntilain mukainen toimi on aloitettu.

3. Korvaus voidaan saada luonnolliselta henkilöltä, oikeushenkilöltä tai muilta henkilöiltä, jotka ovat esittäneet vuoden 1916 polkumyyntilain nojalla vaateen, taikka tällaisiin henkilöihin etuyhteydessä olevilta henkilöiltä tai yhteisöiltä. Henkilöiden tai yhteisöjen katsotaan olevan etuyhteydessä, kun

- a) ne ovat johtokunnan jäseniä tai yritysjohtajia toistensa yrityksessä;
- b) ne ovat oikeudellisesti tunnustettuja liikekumppaneita;
- c) toinen valvoo toista suoraan tai välillisesti;
- d) kolmas osapuoli valvoo molempia joko suoraan tai välillisesti.

4. Voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti korvaus voidaan myöntää takavarikoimalla tai myymällä syytteenalaisen varoja, mukaan lukien yhteisössä rekisteröidyn oikeushenkilön osakkeita, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden käytettävissä olevien keinojen käyttämistä.

## 3 artikla

Edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja henkilöitä ovat:

- a) yhteisössä asuvat luonnolliset henkilöt;
- b) yhteisössä rekisteröidyt oikeushenkilöt;
- c) asetuksen (ETY) N:o 4055/86<sup>(1)</sup> 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt,
- d) muut ammatillisissa tehtävissä toimivat luonnolliset henkilöt yhteisössä, mukaan lukien sen aluevedet ja ilmatila sekä jäsenvaltion lainkäyttövallan tai valvonnan alaiset ilmalukset ja laivat.

Edellä a alakohdassa ilmaisulla 'yhteisössä asuvat' tarkoitetaan henkilöitä, jotka ovat laillisesti asuneet yhteisössä vähintään kuuden kuukauden ajan sitä päivää välittömästi edeltävien kahdentoista kuukauden aikana, jona velvoite syntyy tai oikeutta käytetään tämän asetuksen mukaisesti.

## 4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. MARZANO

<sup>(1)</sup> EYVL L 378, 31.12.1986, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3573/90 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 16).

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2239/2003,  
annettu 17 päivänä joulukuuta 2003,**

**muun muassa Intiasta peräisin olevien puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden tuonnissa asetuksella (EY) N:o 2398/97 käyttöön otettuja polkumyyntitoimenpiteitä koskevan osittaisen välivaiheen tarkastelun ja toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun päättämisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 9 artiklan ja 11 artiklan 2 ja 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

**A. VOIMASSA OLEVAT TOIMENPITEET**

- (1) Vuonna 1997 neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 2398/97<sup>(2)</sup> käyttöön muun muassa Intiasta peräisin olevien puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden tuonnissa lopulliset polkumyöntitullit, jotka vaihtelivat 2,6 prosentista 24,7 prosenttiin. Sen jälkeen kun Maailman kauppajärjestön, jäljempänä 'WTO', riitojenratkaisuelin oli maaliskuussa 2001 hyväksynyt paneelin kertomuksen, sellaisena kuin se oli muutettuna muutoksenhakuelimen kertomuksella, aiheesta "Intiasta peräisin olevien puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden tuonnissa sovellettavat EY:n polkumyöntitullit", neuvosto muutti elokuussa 2001 asetuksella (EY) N:o 1644/2001<sup>(3)</sup> asetusta (EY) N:o 2398/97 alentamalla Intiaan ja tiettyihin intialaisiin yrityksiin sovellettavan tullin nollassa ja 9,8 prosentin välillä ja keskeyttämällä tullien soveltamisen. Neuvosto vahvisti huhtikuussa 2002 asetuksella (EY) N:o 696/2002<sup>(4)</sup> Intiasta peräisin olevien puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden tuonnissa käyttöön otetun lopullisen polkumyöntitullin, sellaisena kuin polkumyöntitulli oli muutettuna ja sen soveltaminen keskeytettynä asetuksella (EY) N:o 1644/2001.

**B. UUDELLEENTARKASTELUJA KOSKEVA PYYNTÖ**

- (2) Komissio vastaanotti tammikuussa 2002 perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaisen välivaiheen tarkastelua

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1972/2002 (EYVL L 305, 7.11.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 332, 4.12.1997, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 160/2002 (EYVL L 26, 30.1.2002, s. 1).

<sup>(3)</sup> EYVL L 219, 14.8.2001, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 109, 25.4.2002, s. 3.

koskevan pyynnön, joka koski asetusta (EY) N:o 2398/97. Pynnön esitti EY:n puuvilla- ja liitännäistekstiiliteollisuuden komitea, jäljempänä 'Eurocoton' tai 'pyynnön esittäjä', sellaisten tuottajien puolesta, joiden tuotanto muodostaa pääosan puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden yhteisön koko tuotannosta. Pyyntö perustui siihen tosiseikkaan, että pyynnön esittäjä väitti polkumyöntiä koskevien olosuhteiden muuttuneen merkittävästi.

- (3) Syyskuussa 2002 sen jälkeen, kun ilmoitus voimassaolevien toimenpiteiden lähestyvistä päättymisestä<sup>(5)</sup> oli julkaistu, komissio vastaanotti perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisen tarkastelua koskevan pyynnön Eurocotonilta, joka edustaa pääosaa puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden yhteisön koko tuotannosta. Pyyntö perustui siihen, että polkumyynnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuvan vahingon jatkuminen tai uudelleen alkaminen olisi erittäin todennäköistä, jos toimenpiteiden voimassaolo päättyisi.

**C. TUTKIMUS**

**1. MENETTELY**

- (4) Komissio tutki pyynnön esittäjän toimittaman näytön ja piti sitä riittävänä perusasetuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan säännösten mukaisen välivaiheen tarkastelun sekä toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireille panemiseksi. Neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan komissio pani vireille kaksi tutkimusta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* julkaistuilla ilmoituksilla<sup>(6)</sup>. Välivaiheen tarkastelua koskeva pyyntö rajoittui polkumyynnin tarkasteluun.
- (5) Komissio ilmoitti välivaiheen tarkastelun ja toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireillepanosta virallisesti pyynnön esittäjälle sekä viejään tuottajille ja niiden edustajille ja antoi kaikille osapuolille, joita asia suoraan koski, mahdollisuuden esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluksi.
- (6) Useat Intian vientiä harjoittavat tuottajat sekä yhteisön tuottajat, yhteisön käyttäjät sekä tuojat/kauppiat esittivät kantansa kirjallisesti. Kaikille osapuolille, jotka olivat sitä johdanto-osan 4 kappaleessa mainituissa ilmoituksissa asetettujen määräaikojen kuluessa pyytäneet ja osoittaneet, että niiden kuulemiseen oli olemassa erityisiä syitä, annettiin mahdollisuus tulla kuulluksi.

<sup>(5)</sup> EYVL C 65, 14.3.2002, s. 11.

<sup>(6)</sup> EYVL C 39, 13.2.2002, s. 17 ja EYVL C 300, 4.12.2002, s. 10.

### 1.1 Tutkimusajanjakso

- (7) Polkumyyniä koskeva tutkimus kattoi 1 päivän tammi-kuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2001 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'.

### 1.2 Otoksen valinta

- (8) Koska viejämäassa on paljon vientiä harjoittavia tuottajia, perusasetuksen 17 artiklan perusteella katsottiin asianmukaiseksi käyttää otantamenetelmää. Otoksen valintaa varten asianomaisen maan vientiä harjoittavia tuottajia pyydettiin perusasetuksen 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti ilmoittautumaan 15 päivän kuluessa menettelyn aloittamisesta ja toimittamaan tietoja niiden viennistä yhteisöön tutkimusajanjakson aikana sekä kotimarkkinoiden liikevaihdosta ja ilmoittamaan kaikkien asianomaisen tuotteen alalla niihin etuyhteydessä olevien yritysten nimet ja toimialat. Myös komissio otti tähän liittyen yhteyttä Intian viranomaisiin.
- (9) Yhdeksänkymmentäneljä vientiä harjoittavaa tuottajaa suostui mukaan otokseen ja antoi pyydetty tiedot määräajassa. Näistä kahdeksan valittiin otokseen. Otoksen valinnassa noudatettava peruste oli yrityksen koko suhteessa sen yhteisöön suuntautuvaan vientimyyntiin ja se seikka, että yrityksillä oli kotimarkkinamyyntiä. Niille vientiä harjoittaville tuottajille, joita ei lopullisessa valinnassa sisällytetty otokseen, ilmoitettiin, että niiden vientiin mahdollisesti sovellettava polkumyyntitulli laskettaisiin perusasetuksen 9 artiklan 6 kohdan säännösten mukaisesti, eli niin, että se ei ylittäisi otokseen kuuluvien yritysten osalta määritetyn polkumyyntimarginaalin painotettua keskiarvoa. Otoksen valinta suoritettiin yhdessä vientiä harjoittavien tuottajien edustajien kanssa ja Intian viranomaisten kanssa. Johdanto-osan 1 kappaleessa mainitussa riitojenratkaisuelimen kertomuksessa todettiin, että myynti-, hallinto- ja yleiskustannusten sekä voiton määrä voidaan laskea muille viejille tai tuottajille aiheutuneiden kustannusten ja niiden saamien voittojen painotetun keskiarvon perusteella ainoastaan siinä tapauksessa, että kyseisiä tietoja on käytettävissä useamman kuin yhden viejän tai tuottajan osalta. Tämän vuoksi pidettiin hyvin tärkeänä, että otokseen saataisiin kaksi yritystä, joilla on kotimarkkinamyyntiä. Olisi myös huomattava, että ilmoittautuneista 94:stä tuottajasta ainoastaan kahdella oli kotimarkkinamyyntiä. Toinen yritys, joka oli alunperin suostunut toimimaan yhteistyössä tässä tutkimuksessa, vetäytyi yhteistyöstä myöhemmin. Tämän vuoksi ostopäivä oli muutettava vastaavasti ja se koostui lopulta seitsemästä yrityksestä, joista kuudella oli yksinomaan vientimyyntiä ja yhdellä sekä vienti- että kotimarkkinamyyntiä samantapaisen tuotteen osalta.

- (10) Pyyntöä esittäjä väitti, että sen seurauksena, että yksi kotimarkkinamyyntiä harjoittaneista yrityksistä kieltäytyi yhteistyöstä, olisi pitänyt soveltaa perusasetuksen 18 artiklan säännöksiä. Todettakoon tässä yhteydessä, että kyseiseen yritykseen todellakin sovellettiin perusasetuksen 18 artiklaa (ks. jäljempänä johdanto-osan 30 kappale). Lisäksi otos oli edelleen edustava siitä syystä, että yhteistyöstä kieltäytyneen yrityksen vientiosuus oli hyvin pieni, ja otos edusti 43:ää prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen viennistä yhteisöön tutkimusajanjakson aikana jo ilman kyseistä yritystä. Tämän lisäksi asianomaisen yrityksen yhteistyöstä kieltäytyminen ei vaikuttanut otokseen kuuluvien yritysten polkumyyntin määrittämiseen. Näin ollen tämä vaatimus hylättiin.

### 1.3 Otokseen valitsematta jääneiden yritysten yksilöllinen tarkastelu

- (11) Yksi yhteistyössä toiminut yritys, jota ei valittu otokseen, pyysi yksilöllisen polkumyyntimarginaalin laskemista perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti ja esitti pyyntönsä yhteydessä kyselyvastauksen tätä varten asetetussa määräajassa. Katsottiin, että pyyntö voidaan hyväksyä tässä tutkimuksessa.

### 1.4 Asianomaiset osapuolet ja tarkastuskäynnit

- (12) Komissio lähetti otokseen kuuluville yrityksille kyselylomakkeet, jotka nämä palauttivat täytettyinä asetetussa määräajassa. Komissio hankki ja tarkasti kaikki polkumyyntin määrittämisen kannalta tarpeellisia pitämänsä tiedot ja teki tarkastuskäyntejä seuraavien yritysten toimitiloihin:
- The Bombay Dyeing & Manufacturing Co. Ltd, Mumbai
  - Nowrosjee Wadia & Sons, Mumbai
  - Prakash Cotton Mills Pvt. Ltd, Mumbai
  - Texcellence Overseas, Mumbai
  - Vigneshwara Exports Limited, Mumbai
- (13) Intian poliittisen tilanteen vuoksi luovuttiin paikalla suoritettavista tarkastuskäynteistä Jindal Worldwide Ltd:n, Ahmedabad, ja Mahalaxmi Exportsin, Ahmedabad, toimitiloihin. Kyseisten yritysten toimittamia tietoja on kuitenkin käytetty huolimatta siitä, että tarkastuskäynnit jäivät tekemättä. Tässä yhteydessä olisi huomattava, että näiden vientihintojen todettiin olevan yhdenmukaiset muiden intialaisten yritysten, joiden yritys rakenne oli sama (jotka siis pääasiassa harjoittavat ainoastaan vientiä), vientihintojen kanssa. Lisäksi useat EU:n tuojat suorittivat tiettyjä tarkastuksia (vertailemalla laskuja), eikä Jindal Worldwide Ltd:n, Ahmedabad, ja Mahalaxmi Exportsin, Ahmedabad, vientihintojen osalta havaittu sääntöjenvastaisuuksia.



- (14) Komissio suoritti niin ikään tarkastuskäynnin Divya Textilesin, Mumbai, toimiloihin; kyseinen yritys oli pyytänyt yksilöllistä tarkastelua, kuten johdanto-osan 11 kappaleessa todetaan.

## 2. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE

- (15) Tarkasteltavana oleva tuote on sama kuin alkuperäisessä tutkimuksessa eli Intiasta peräisin olevat puhtaista puuvillakuiduista tai tekokuitujen tai pellavan kanssa siten, että pellava ei ole pääasiallinen kuitu, sekoitetuista puuvillakuiduista valmistetut vuodeliinavaatteet valkaisuina, värjättyinä tai painettuina. Tuote luokitellaan CN-koodeihin ex 6302 21 00 (Taric-koodi 6302 21 00 81, 6302 21 00 89), ex 6302 22 90 (Taric-koodi 6302 22 90 19), ex 6302 31 10 (Taric-koodi 6302 31 10 90), ex 6302 31 90 (Taric-koodi 6302 31 90 90) ja ex 6302 32 90 (Taric-koodi 6302 32 90 19).

## 3. SAMANKALTAINEN TUOTE

- (16) Intian markkinoilla myytyjen puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden ja Intiasta yhteisöön viettyjen puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden todettiin olevan fyysisiltä ominaisuuksiltaan ja käyttötarkoituksiltaan samanlaisia tai suuresti toisiaan muistuttavia. Näitä puuvillan tyyppisiä vuodeliinavaatteita on tästä syystä pidettävä perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuina samankaltaisina tuotteina.

## D. VÄLIVAIHEEN TARKASTELUA KOSKEVAN TUTKIMUKSEN TULOKSET

### 1. NORMAALIARVO

#### 1.1 Otokseen kuuluvat yritykset

- (17) Palautettakoon aluksi mieliin, että otokseen kuuluvista seitsemästä yrityksestä ainoastaan yhdellä oli kotimarkkinamyyntiä. Otokseen kuuluvista kuudesta muusta yrityksestä yhdellä oli samaan yleiseen luokkaan kuuluvien tuotteiden kotimarkkinamyyntiä (muut puuvillan tyyppiset tuotteet).
- (18) Ainoan kotimarkkinamyyntiä harjoittaneen yrityksen osalta todettiin, että mikään sen kotimarkkinoillaan myymistä puuvillan tyyppisistä vuodeliinavaatteista ei ollut suoraan verrattavissa yhteisöön vietäviin tuotteisiin useissa eri tuotetyypeissä todettujen laatuerojen vuoksi. Tämän lisäksi vertailtavuuden varmistamiseksi tehtävät mukautukset olisi pitänyt tehdä arvioiden perusteella. Tämän seurauksena normaaliarvo oli muodostettava perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan mukaisesti tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantokustannusten perusteella lisäämällä niihin yrityksen omat myynti-, hallinto- ja muut kustannukset sekä tavanomaisessa kaupankäynnissä saama voitto.
- (19) Koska muilla yrityksillä ei ollut samankaltaisen tuotteen kotimarkkinamyyntiä, normaaliarvo päätettiin ensin määrittää perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti kotimarkkinamyyntiä harjoittaneen yrityksen kotimarkkinahintojen perusteella. Kotimarkkinoilla myytyjen tuotetyyppien ja muiden yritysten Euroopan unioniin viemien tuotetyyppien välillä ei kuitenkaan ollut mahdollista tehdä vertailua. Koska samankaltaisen tuotteen kotimarkkinamyyntiä ei ollut, kaikkien muiden yhteistyössä toimineiden yritysten osalta muodostettiin laskennallinen normaaliarvo.
- (20) Edellä esitetyn perusteella kunkin otokseen kuuluvan yrityksen osalta muodostettiin perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti laskennallinen normaaliarvo tarkasteltavana olevan tuotteen valmistuskustannusten perusteella. Koska samankaltaisen tuotteen kotimarkkinamyyntiä harjoitti ainoastaan yksi yritys, myynti-, hallinto- ja muiden kustannusten sekä voittomarginaalin määrittämiseen ei voitu käyttää perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan a alakohdassa tarkoitettua mahdollisuutta eli muiden tutkimuksen kohteena olevien viejien ja tuottajien osalta vahvistettujen tosiasiallisten määrien painotettua keskiarvoa samankaltaisen tuotteen tuotannossa ja myynnissä alkuperämaan kotimarkkinoilla.
- (21) Muiden vientiä harjoittavien tuottajien, myös sen yrityksen, jolla oli samaan yleiseen luokkaan kuuluvien tuotteiden kotimarkkinamyyntiä, myynti-, hallinto- ja muut kustannukset määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan c alakohdan mukaisesti ottaen huomioon WTO:n riitojenratkaisuelimen antamat kertomukset. Siten myynti-, hallinto- ja muut kustannukset määritettiin käyttämällä ainoan sellaisen yrityksen, jolla oli samankaltaisen tuotteen kotimarkkinamyyntiä, ja ainoan sellaisen yrityksen, jolla oli samaan yleiseen luokkaan kuuluvien tuotteiden (muiden puuvillan tyyppisten tuotteiden) kotimarkkinamyyntiä, myynti-, hallinto- ja yleiskustannusten painotettua keskiarvoa.
- (22) Voiton määrien osalta todettakoon, että määritettäessä normaaliarvoa sen yrityksen osalta, jolla oli samaan yleiseen luokkaan kuuluvien tuotteiden kotimarkkinamyyntiä, tarkastelun kohteena oli useita eri tapoja kohtuullisen voittomarginaalin vahvistamiseksi. Ensimmäinen tapa oli käyttää yrityksen omia voittoja. Kyseinen yritys toimi kuitenkin tappiolla, ja tämän vuoksi mainittua menetelmää ei voitu käyttää.
- (23) Intialaiset vientiä harjoittavat tuottajat väittivät, että perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan c alakohdan mukaisesti olisi pitänyt käyttää voiton määrää, joka ei ole suurempi kuin voitto, jonka kotimarkkinamyyntiä harjoittava yritys ja samaan yleiseen luokkaan kuuluvien tuotteiden kotimarkkinamyyntiä harjoittava yritys olisivat voineet saada. Koska kyseiset yritykset toimivat tappiolla, intialaiset vientiä harjoittavat yritykset katsoivat, että voiton määrä olisi tämän vuoksi korkeintaan nolla.
- (24) Perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti normaaliarvoa muodostettaessa olisi lisättävä kohtuullinen voittomarginaali. Tämän vuoksi voiton enimmäismäärä ei voi olla nolla.

- (25) Koska voiton osalta ei ollut muita tietolähteitä, kaikkien intialaisten vientiä harjoittavien tuottajien voittomarginaaliksi vahvistettiin lopulta 5 prosenttia, mikä oli sama kuin alkuperäisessä tutkimuksessa vahvistettu yhteisön tuotannon alan voittotavoite. Pyyntöön esittäjä väitti, että kyseinen voittomarginaali on liian alhainen.
- (26) Pyyntöön esittäjä ei kuitenkaan esittänyt syitä siihen, miksi se piti viittä prosenttia liian alhaisena ja miksi jokin muu voittomarginaali olisi kohtuullinen tai edustava. Lisäksi tarkasteltavana olevan tuotteen tai samaan yleiseen tuoteluokkaan kuuluvien tuotteiden myyntivoittoa Intian kotimarkkinoilla ei ollut käyttökelpoista tietoa. Tämän vuoksi ja perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan c alakohta huomioon ottaen pidettiin kohtuullisena käyttää alkuperäisessä tutkimuksessa määritettyä voittomarginaalia, joka vastasi voittoa, jonka yhteisön tuotannonalan voidaan odottaa saavan vahingollisen polkumyynnin puuttuessa.

### 1.2 Yksilöllistä tarkastelua pyytänyt yritys

- (27) Asianomaisen yrityksen osalta normaaliarvo määritettiin käyttämällä johdanto-osan 19, 20, 21 ja 25 kappaleissa esitettyjä menetelmiä.

### 2. VIENTIHINTA

- (28) Koska tarkasteltavana olevan tuotteen vientimyynti suuntautui kokonaisuudessaan suoraan yhteisön riippumattomille asiakkaille, vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti Intiasta yhteisöön suuntautuvan vientimyynnin yhteydessä tosiasiallisesti maksettujen tai maksettavien hintojen perusteella.

### 3. VERTAILU

- (29) Tasapuolisen vertailun varmistamiseksi otettiin asianmukaisesti huomioon oikaisujen muodossa hintoihin ja hintojen vertailukelpoisuuteen vaikuttavat väitetyt ja osoitetut eroavuudet. Näitä oikaisuja tehtiin perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti rahti-, käsittely-, laastaus-, kuljetus-, luotto-, vakuutus- ja pakkauskustannusten sekä palkkioiden erojen mukaisesti.

### 4. POLKUMYYNTIMARGINAALI

- (30) Pyyntöön esittäjä väitti, että joihinkin otokseen kuuluvista yrityksistä olisi pitänyt soveltaa perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdassa tarkoitettua poikkeusta, jonka mukaan vertailu voidaan suorittaa normaaliarvon painotetun keskiarvon ja yhteisöön suuntautuvan viennin yksittäisten hintojen välillä. Vahvistettiin kuitenkin, että menetelmän käyttämisen edellytykset, erityisesti se, että vientihintojen rakenteessa on eri ostajien, alueiden tai ajanjaksojen välillä huomattavia eroja, eivät täyty. Sen vuoksi polkumyynnin marginaali vahvistettiin perusase-

tuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti normaaliarvon painotetun keskiarvon ja kaikkien yhteisöön suuntautuvien vientitapahtumien hintojen painotetun keskiarvon välisellä vertailulla.

#### a) Otoksen yhteistyössä toimineet tuottajat

Lopulliset polkumyynnin marginaalit ilmaistuna prosentteina CIF-tuontihinnasta yhteisön rajalla ovat seuraavat:

— The Bombay Dyeing & Manufacturing Co. and Nowrosjee Wadia & Sons (etuyhteydessä oleva yritys)	26,2 %
— Mahalaxmi Exports	0 %
— Prakash Cotton Mills Pvt. Ltd	0 %
— Texcellence Overseas and Jindal Worldwide Ltd (etuyhteydessä oleva yritys)	0 %
— Vigneshwara Exports Limited	0 %

#### b) Muut yhteistyössä toimineet tuottajat, jotka eivät ole mukana otoksessa

Kuten johdanto-osan 34 kappaleessa esitetään, otokseen kuulumattomien kaikkien muiden yhteistyössä toimivien tuottajien polkumyynnin marginaali on 0 prosenttia.

#### c) Yhteistyössä toiminut yritys, johon sovellettiin yksilöllistä tarkastelua

— Divya Textiles	0 %
------------------	-----

#### d) Yhteistyöstä kieltäytyneet yritykset

Kuten johdanto-osan 9 kappaleessa todetaan, yksi yritys kieltäytyi yhteistyöstä. Koska ei ole olemassa viitteitä siitä, että kyseinen yritys ei olisi harjoittanut polkumyyntiä ja koska haluttiin välttää yhteistyöstä kieltäytymisen palkitseminen, vahvistettiin sama polkumyynnin marginaali kuin Bombay Dyeing & Manufacturing Co:n eniten yhteisöön viedyille tuotetyypeille, joiden osalta ilmeni eniten polkumyyntiä, vahvistettu polkumyynnin marginaali eli 31,4 prosenttia.

### E. PERUSTEET VÄLIVAIHEEN TARKASTELUN PÄÄTTÄMISELLE ILMAN TOIMENPITEIDEN KÄYTTÖÖNOTTOA

- (31) Nyt käsiteltävänä oleva välivaiheen tarkastelu olisi päätettävä ottamatta käyttöön toimenpiteitä, koska ainoastaan pieni osa tarkasteltavana olevan tuotteen Intiasta peräisin olevasta tuonnista on tapahtunut polkumyynnillä ja koska polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vähäpätöisestä määrästä, joka ei todennäköisesti muutu merkittävästi tulevaisuudessa, ei voi aiheutua vahinkoa. Päätelmä tehdään jäljempänä esitetyin perustein.

1. SELVÄSTI SUURIN OSA ASIANOMAISEN TUOTTEEN INTIASTA PERÄISIN OLEVASTA TUONNISTA EI TAPAHTUNUT POLKUMYYNNILLÄ

- (32) Otokseen osallistuneista yrityksistä polkumyynnin olemassaolo vahvistettiin tutkimuksessa ainoastaan yhden yrityksen osalta (Bombay Dyeing), jonka osuus oli alle 8 prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen Intiasta peräisin olevasta kokonaisviennistä tutkimusajanjakson aikana. Tämän lisäksi ja kuten edellä on todettu, yksi yritys ei toiminut yhteistyössä menettelyssä, ja sen viennin katsottiin tapahtuneen polkumyynnillä (ks. johdanto-osan 30 kappale). Viimeksi mainitun yrityksen tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön suuntautuneen viennin osuus oli vain 0,4 prosenttia Intiasta peräisin olevasta kokonaisviennistä tutkimusajanjakson aikana.
- (33) Edellä mainittuja kahta yritystä koskevat havainnot eroavat muiden otokseen kuuluvien neljän yrityksen tilanteesta sekä sen vientiä harjoittavan tuottajan tilanteesta, jolle oli myönnetty yksilöllinen tarkastelu. Minkään näistä viidestä yrityksestä ei todettu harjoittaneen polkumyyntiä. Tämän lisäksi niiden tilanne oli täysin erilainen kuin Bombay Dyeingin ja yhteistyöstä kieltäytyneen yrityksen tilanne, koska ne tuottivat tarkasteltavana olevaa tuotetta yksinomaan vientiin. Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin osuus oli noin 30 prosenttia Intiasta peräisin olevasta kokonaisviennistä.
- (34) Tämän lisäksi yhteistyössä toimineet viejät, jotka eivät kuuluneet otokseen ja joihin ei sovellettu yksilöllistä tarkastelua, tuottivat yksinomaan vientiin (tiedot perustuvat vireillepanoilmoituksessa oleviin kysymyksiin annetuista vastauksista tehtyyn otokseen). Toisin sanoen niiden yritys rakenne vastaa johdanto-osan 33 kappaleessa mainittujen yritysten rakennetta. Näyttää siten varsin todennäköiseltä, että niidenkään vienti ei ole tapahtunut polkumyynnillä.
- (35) Edellä esitetyn perusteella yli 90 prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen Intiasta peräisin olevasta viennistä tutkimusajanjakson aikana ei tapahtunut polkumyynnillä.

2. POLKUMYYNNILLÄ TAPAHTUNEEN TUONNIN TÄSSÄ TAPAUKSESSA PIENESTÄ MÄÄRÄSTÄ EI VOI AIHEUTUA VAHINKOA

- (36) Koska alkuperäisen tutkimuksen yhteydessä todetut polkumyyntikäytännöt ja nyt käsiteltävänä olevassa tarkastelussa todetut polkumyyntikäytännöt eroavat toisistaan merkittävästi, herää kysymys, voitaisiinko tämän tutkimuksen päätelmien perusteella todeta, että alkuperäisessä tapauksessa todettu syy-yhteys olisi yhä olemassa.
- (37) Ensiksikin todettiin, että alle 8 prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen Intiasta peräisin olevasta tuonnista tapahtui polkumyynnillä tutkimusajanjakson aikana. Tämän tuonnin markkinaosuus oli alle 1 prosentti tutkimusajanjakson aikana tapahtuneesta tuonnista, ja sen

osuus kaikista lähteistä tulleesta kokonaistuonnista oli alle 3 prosenttia. Toisin sanoen polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrä on vähäpätöinen ottaen huomioon kynnykset, joita yleensä sovelletaan perusasetuksessa ja WTO:n polkumyyntisopimuksessa. Toiseksi tutkimuksessa todettiin, että johdanto-osan 32—34 kappaleessa esitetyistä syistä yli 90 prosenttia Intiasta tulevasta tuonnista ei tapahtunut polkumyynnillä. Näissä olosuhteissa on hyvin epätodennäköistä, että tutkimusajanjakson aikana tapahtuneesta asianomaisesta tuonnista aiheutuisi merkittävää vahinkoa. Lisäksi ei ole perusteita olettaa, että tilanne muuttuisi, jos toimenpiteitä ei otettaisi käyttöön, ottaen huomioon sen tosinseikan, että huomattava osa tutkimusajanjaksosta oli aikaa, jolloin tullit eivät olleet voimassa, ja että Intiasta peräisin olevan polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin määrät olivat koko ajan merkittäviä.

- (38) Tämän vuoksi tämän tarkastelun päätelmien perusteella ei voida katsoa, että alkuperäisessä tutkimuksessa polkumyynnin ja vahingon välillä vahvistettu syy-yhteys olisi olemassa nyt käsiteltävänä olevassa tutkimuksessa, vaikka alkuperäisen tapauksen yhteydessä vahvistetun syy-yhteyden tarkastelu ei nimenomaisesti kuulunutkaan nyt käsiteltävänä olevaan välivaiheen tarkasteluun.
- (39) Lisäksi toimenpiteet, jotka otettaisiin käyttöön tämän tarkastelun seurauksena, olisivat tehostomia (ks. johdanto-osan 30 kappale), koska suurin osa Intiasta tulevasta tuonnista jäisi niiden ulkopuolelle.

### 3. PÄÄTELMÄT

- (40) Edellä esitetyn perusteella Intiasta peräisin olevien puuvillan tyyppisten vuodelinavaatteiden tuontia koskeva välivaiheen tarkastelu on syytä päättää ottamatta käyttöön polkumyyntitulleja.

### F. TOIMENPITEIDEN VOIMASSAOLON PÄÄTTYMISTÄ KOSKEVAN TARKASTELUN SEURAUKSET

- (41) Koska välivaiheen tarkastelun tulokset johtavat neuvoston asetuksella (EY) N:o 2398/97 käyttöön otettujen polkumyyntitoimenpiteiden voimassaolo päättymiseen, olisi toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu syytä päättää vastaavasti.

### G. ILMOITTAMINEN

- (42) Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin niistä tosiasioista ja huomioista, joiden perusteella aiottiin suositella, että käynnissä oleva osittainen välivaiheen tarkastelu ja toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu päätetään ilman toimenpiteiden käyttöönottoa, ja niille annettiin mahdollisuus esittää huomautuksensa. Osapuolten huomautukset otettiin huomioon ja päätelmiä muutettiin tarvittaessa niitä vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Päätetään Intiasta peräisin olevien puuvillan tyyppisten vuodeliinavaatteiden tuontia koskeva neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 11 artiklan 3 kohdan mukainen välivaiheen tarkastelu ja 11 artiklan 2 kohdan mukainen toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu ottamatta käyttöön toimenpiteitä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

*Puheenjohtaja*

G. ALEMANN

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2240/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 19 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	80,1
	204	57,7
	212	113,1
	999	83,6
0707 00 05	052	157,5
	628	126,9
	999	142,2
0709 90 70	052	116,2
	204	56,6
	999	86,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	45,0
	204	62,7
	388	46,8
	421	13,6
	999	42,0
0805 20 10	052	62,0
	204	64,9
	999	63,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	76,9
	999	76,9
0805 50 10	052	63,9
	400	39,2
	600	76,3
	999	59,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	58,6
	060	40,5
	064	51,0
	400	79,2
	404	84,1
	720	80,7
	999	65,7
0808 20 50	052	107,2
	064	58,8
	400	98,3
	528	79,8
	720	44,4
	999	77,7

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2241/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,**

**määrättyyn järjestelmään liittyvien joulukuussa 2003 jätettyjen tiettyjä muna-alan ja siipikarjanliha-alan tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 mukaisesti**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista muna-alan ja ovalbumiinien osalta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1474/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1043/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,

ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista siipikarjanliha-alan osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1251/96 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1043/2001, ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Vuoden 2004 ensimmäiselle vuosineljännekselle jätetyt tuontitodistushakemukset ovat tiettyjen tuotteiden osalta pienempiä tai yhtä suuria kuin käytettävissä olevat määrät, ja ne voidaan tämän vuoksi hyväksyä kokonaisuudessaan, ja tiettyjen muiden

tuotteiden osalta suurempia kuin käytettävissä olevat määrät, minkä vuoksi niitä on alennettava kiinteämääräisellä prosentilla tasapuolisen jakamisen varmistamiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 nojalla kaudeksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2004 esitetyistä tuontitodistushakemuksista hyväksytään tämän asetuksen liitteessä tarkoitettu osuus.

2. Tuontitodistushakemuksia voidaan jättää asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 säännösten mukaisesti tämän asetuksen liitteessä tarkoitettusta kokonaismäärästä 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 2004.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 145, 29.6.1995, s. 19.

<sup>(2)</sup> EYVL L 145, 31.5.2001, s. 24.

<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 29.6.1996, s. 136.

## LIITE

Ryhmä	Prosentti, jonka mukaisesti jaksolle 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2004 jätetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään	Jaksolla 1 päivästä huhtikuuta 31 päivään kesäkuuta 2004 käytettävissä oleva kokonaismäärä (t)
E1	100,00	123 013,60
E2	35,40	1 750,00
E3	—	13 967,58
P1	100,00	1 915,00
P2	100,00	2 530,08
P3	2,37	175,00
P4	14,15	250,00



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2242/2003,****annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,****joulukuussa 2003 jätettyjen tiettyjä siipikarjanlihasta peräisin olevia tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä tiettyjen siipikarjanlihaa ja tiettyjä muita maataloustuotteita koskevien yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnasta annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 774/94 säädetyn järjestelmän mukaisesti**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen siipikarjanlihaa ja tiettyjä muita maataloustuotteita koskevien yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnasta annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 774/94 säädetyn tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä siipikarjanliha-alalla 22 päivänä kesäkuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1431/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1043/2001<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Jaksoksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2004 jätetyt tuontitodistushakemukset ovat suurempia kuin käytettävissä olevat määrät, ja niitä on tämän vuoksi alennettava kiinteämääräisellä prosentilla tasapuolisen jakamisen varmistamiseksi,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Hyväksytään tämän asetuksen liitteen mukaisesti jaksoksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2004 asetuksen (EY) N:o 1431/94 mukaisesti jätetyt tuontitodistushakemukset.

2. Tuontitodistushakemuksia voidaan jättää asetuksen (EY) N:o 1431/94 säännösten mukaisesti tämän asetuksen liitteessä tarkoitettua kokonaismäärästä 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 2004.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 156, 23.6.1994, s. 9.

<sup>(2)</sup> EYVL L 145, 31.5.2001, s. 24.

## LIITE

Ryhmä	Prosentti, jonka mukaisesti jaksolle 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 2004 jätetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään	Jaksolla 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 2004 käytettävissä oleva kokonaismäärä (t)
1	1,55	1 775,00
2	1,55	1 275,00
3	1,58	825,00
4	1,79	450,00
5	2,19	175,00

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2243/2003,****annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,****yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1104/2003 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan,ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Elintarvikeapuna toimitettavista maataloustuotteista aiheutuvien menojen yhteisörahoituksesta 21 päivänä lokakuuta 1974 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2681/74 <sup>(5)</sup> 2 artiklassa säädetään, että asiaa koskevien yhteisön sääntöjen mukaisesti vahvistettuja vientitukia vastaava osa menoista kuuluu Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastoon.
- (2) Yhteisön elintarvikeaputoimia koskevan talousarvion laatimisen ja hallinnon helpottamiseksi ja jotta jäsenvaltiot saisivat tietoonsa kansallisia elintarvikeaputoimia koskevan yhteisön rahoitusosuuden, olisi määriteltävä näille toimille myönnettävien tukien taso.

(3) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädettyjä vientitukea koskevia yleisiä sääntöjä ja sen soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittuihin toimiin.

(4) Riisin vientituen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet määritellään asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa.

(5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Kansainvälisissä yleissopimuksissa tai muissa täydentävissä ohjelmissa sekä muissa yhteisön veloituksetonta toimittamista koskevissa toimenpiteissä määrättyjen yhteisön elintarvikeaputoimien ja kansallisten elintarvikeaputoimien osalta vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavat tuet vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.<sup>(2)</sup> EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.<sup>(3)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.<sup>(4)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.<sup>(5)</sup> EYVL L 288, 25.10.1974, s. 1.

## LIITE

yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 19 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen

<i>(EUR/t)</i>	
Tuotekoodi	Tuen määrä
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	148,10
1006 30 92 9900	148,10
1006 30 94 9100	148,10
1006 30 94 9900	148,10
1006 30 96 9100	148,10
1006 30 96 9900	148,10
1006 30 98 9100	148,10
1006 30 98 9900	148,10
1006 30 65 9900	148,10
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	0,00
1101 00 15 9130	0,00
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	40,08
1102 20 10 9400	34,36
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	51,53
1104 12 90 9100	0,00

Huom.: Tuotekoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2244/2003,  
annettu 18 päivänä joulukuuta 2003,  
alusten satelliittiseurantajärjestelmää koskevista yksityiskohtaisista säännöistä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 22 artiklan 3 kohdan ja 23 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 2371/2002 22 artiklan 1 kohdan b alakohdassa kalastusaluksia kielletään harjoittamasta yhteiseen kalastuspolitiikkaan kuuluvia toimia, jollei niille ole asennettu toimivaa järjestelmää, jonka avulla aluksen paikantaminen ja tunnistaminen kaukoseurantajärjestelmän avulla on mahdollista.
- (2) On aiheellista säätää, että alusten satelliittiseurantajärjestelmää (VMS-järjestelmää) olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 2004 kaikkiin kokonaispituudeltaan 18 metriä ylittäviin kalastusaluksiin ja 1 päivästä tammikuuta 2005 kaikkiin kokonaispituudeltaan 15 metriä ylittäviin kalastusaluksiin.
- (3) Velvoite ei koski kalastusaluksia, jotka harjoittavat toimintaa yksinomaan jäsenvaltioiden perusviivojen sisäpuolella, sillä niiden toiminnan vaikutus kalavaroihin on vähäinen.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 2371/2002 23 artiklan 3 kohdan mukaisesti jäsenvaltioiden on luotava hallinnolliset ja tekniset rakenteet, jotka ovat tarpeen tehokkaan valvonnan, tarkastuksen ja täytäntöönpanon varmistamiseksi, ja käytettävä siihen muun muassa satelliittiseurantajärjestelmiä.
- (5) VMS-järjestelmää koskevat tiukemmat säännökset tarjoavat mahdollisuuden lisätä merkittävästi tarkkailu-, valvonta- ja seurantatoimien tehokkuutta ja toimivuutta niin merellä kuin maalla.
- (6) Kalastusaluksen nopeuden ja kurssin ilmoittamista koskevien säännösten soveltamiseksi on aiheellista vahvistaa tietyin edellytyksin siirtymäkausi.
- (7) VMS-järjestelmää olisi sovellettava samalla tavoin yhteisön kalastusaluksiin ja yhteisön vesillä toimiviin kolmansien maiden kalastusaluksiin.

(8) Näiden uusien säännösten antamisen vuoksi on tarpeen kumota 1 päivästä tammikuuta 2004 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä satelliittiasemalta käsin toimivien kalastusalusten jatkuvien paikantamisjärjestelmän osalta 29 päivänä heinäkuuta 1997 annettu komission asetus (EY) N:o 1489/97 <sup>(2)</sup>.

(9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

**YLEISET SÄÄNNÖKSET**

*1 artikla*

**Kohde**

Tässä asetuksessa vahvistetaan alusten satelliittiseurantajärjestelmän ("VMS-järjestelmän"), sellaisena kuin siitä säädetään asetuksen (EY) N:o 2371/2002 22 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 23 artiklan 3 kohdassa, käyttöä jäsenvaltioissa koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

*2 artikla*

**Soveltamisala**

1. Tätä asetusta sovelletaan:

- a) 1 päivästä tammikuuta 2004 kaikkiin kokonaispituudeltaan 18 metriä ylittäviin kalastusaluksiin; ja
- b) 1 päivästä tammikuuta 2005 kaikkiin kokonaispituudeltaan 15 metriä ylittäviin kalastusaluksiin.

2. Tätä asetusta ei sovelleta ainoastaan vesiviljelyyn käytettäviin kalastusaluksiin, jotka harjoittavat toimintaa yksinomaan jäsenvaltioiden perusviivojen sisäpuolella.

*3 artikla*

**Kalastuksenseurantakeskukset**

1. Jäsenvaltioiden on perustettava kalastuksenseurantakeskuksia.

<sup>(2)</sup> EYVL L 202, 30.7.1997, s. 18, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2445/1999 (EYVL L 298, 19.11.1999, s. 5).

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

2. Jäsenvaltion kalastuksenseurantakeskus seuraa:
- kyseisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivia kalastusaluksia kaikilla vesialueilla ja kaikissa satamissa;
  - muiden jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivia yhteisön kalastusaluksia; ja
  - kolmansien maiden kalastusaluksia niiden ollessa kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla.
3. Jäsenvaltiot voivat perustaa yhteisen kalastuksenseurantakeskuksen.

## II LUKU

## YHTEISÖN KALASTUSALUSTEN SATELLIITTISEURANTA

## 4 artikla

**Vaatus yhteisön kalastusaluksille asennettavista satelliittiseurantalaitteista**

VMS-järjestelmän piiriin kuuluvalla yhteisön kalastusaluksella ei ole lupaa lähteä satamasta, jollei sille ole asennettu toimivaa satelliittiseurantalaitetta.

## 5 artikla

**Satelliittiseurantalaitteiden erityispiirteet**

1. Yhteisön kalastusaluksille asennettujen satelliittiseurantalaitteiden avulla on kaikkina aikoina varmistettava seuraavien tietojen automaattinen toimittaminen lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukselle:
- kalastusaluksen tunnistetiedot;
  - kalastusaluksen viimeisin maantieteellinen sijainti, jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia;
  - kalastusaluksen kyseisen sijainnin vahvistamisen päivämäärä ja kellonaika (Greenwichin yleisaikana eli UTC-aikana ilmaistuna); ja
  - viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2006 kalastusaluksen nopeus ja kurssi.
2. Jäsenvaltioiden on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet varmistaakseen, että satelliittiseurantalaitteisiin ei voida syöttää eikä niistä voida tulostaa vääriä sijainteja eikä niiden tietoja voida manuaalisesti muuttaa.

## 6 artikla

**Vastuu satelliittiseurantalaitteista**

1. Yhteisön kalastusaluksen päällikön on varmistettava, että satelliittiseurantalaitteet ovat kaikkina aikoina täysin toimintakykyisiä ja että 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tiedot toimitetaan.

2. Yhteisön kalastusaluksen päällikön on erityisesti varmistettava, että

- tietoja ei muuteta millään tavoin;
- satelliittiseurantalaitteiden antennin/antennien toimintaa ei estetä millään lailla;
- satelliittiseurantalaitteiden voiman saanti ei keskeydy millään tavoin; ja
- satelliittiseurantalaitteita ei poisteta kalastusaluksista.

3. Kielletään satelliittiseurantalaitteiden tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen tai muunlainen häirintä.

## 7 artikla

**Valvontatoimenpiteet, jotka lippujäsenvaltion on toteutettava**

Kunkin lippujäsenvaltion on varmistettava 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen paikkansapitävyyden säännöllinen seuranta ja toimittava viipymättä, kun tietojen havaitaan olevan virheellisiä.

## 8 artikla

**Tietojen toimitustiheys**

1. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että sen kalastuksenseurantakeskus saa VMS-järjestelmän kautta 5 artiklassa 1 kohdassa tarkoitetut, lippunsa alla purjehtivia ja yhteisössä rekisteröityjä kalastusaluksia koskevat tiedot vähintään kerran tunnissa. Kalastuksenseurantakeskus voi päättää tietojen vaatimisesta lyhyemmin väliajoin.
2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, tietojen toimitustiheys voi olla vähintään kerran kahdessa tunnissa, jos kalastuksenseurantakeskuksella on mahdollisuus määrittää kalastusalusten tosiasiallinen sijainti.
3. Kalastusaluksen ollessa satamassa satelliittiseurantalaite voidaan kytkeä pois päältä edellyttäen, että lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukselle on annettu asia ennakolta tiedoksi ja jos seuraavasta ilmoituksesta käy ilmi, että kalastusaluksen sijainti ei ole muuttunut edelliseen ilmoitukseen verrattuna.

## 9 artikla

**Eritysalueille saapumisen ja sieltä poistumisen seuranta**

Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että sen kalastuksenseurantakeskus seuraa VMS-järjestelmän avulla kyseisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien ja yhteisössä rekisteröityjen kalastusalusten seuraaville alueille saapumista ja niiltä poistumista koskevia päivämääriä ja kellonaikoja:

- merialueet, joilla sovelletaan vesialueille pääsyä ja vesiluonnonvarojen käyttöä koskevia erityissäntöjä;

- b) sellaisten alueellisten kalastusjärjestöjen sääntelyalueet, joiden osapuolia yhteisö tai tietyt jäsenvaltiot ovat;
- c) kolmannen maan vesialueet.

#### 10 artikla

### Tietojen toimittaminen rannikkojäsenvaltiolle

1. Kunkin jäsenvaltion käyttöön ottaman VMS-järjestelmän avulla on varmistettava, että rannikkojäsenvaltion kalastuksen-seurantakeskukseen toimitetaan automaattisesti 5 artiklan mukaisesti annettavat tiedot kyseisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivista ja yhteisössä rekisteröidyistä kalastusaluksista sinä aikana, jona alukset ovat kyseisen rannikkojäsenvaltion vesillä.

Kyseiset tiedot on välitettävä liitteessä I määritellyssä muodossa samanaikaisesti lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen.

2. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava muille jäsenvaltioille täydellinen luettelo leveys- ja pituuskoordinaateista, joihin niiden yksinomainen talousvyöhyke tai yksinomainen kalastus-alue rajoittuu.

3. Yhteisesti aluetta valvovat rannikkojäsenvaltiot voivat määrittää yhteisen vastaanottajan 5 artiklan mukaisesti toimitettaville tiedoille. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava toimivaltaisten viranomaistensa välinen koordinointi tiedonsiirrossa rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen käytettävien menetelmien laatimisessa ja toiminnassa.

5. Jäsenvaltioiden on pyynnöstä toimitettava muille jäsenvaltioille luettelo niiden lipun alla purjehtivista VMS-järjestelmän piiriin kuuluvista aluksista. Luettelon on sisällettävä kunkin aluksen osalta sisäinen rekisterinumero, ulkoiset tunnistetiedot, nimi ja kansainvälinen radiokutsutunnus.

#### 11 artikla

### Satelliittiseurantalaitteen tekninen vika tai toimimattomuus

1. Jos yhteisön kalastusalukseen asennettuun satelliittiseurantalaitteeseen tulee tekninen vika tai jos ne eivät toimi, aluksen päällikön, omistajan tai näiden edustajan on toimitettava lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen ja rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen kerran neljässä tunnissa alkaen vian havaitsemisajankohdasta tai siitä hetkestä, jolloin hänelle ilmoitettiin viasta 3 kohdan tai 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti, aluksen ajan tasalle saatettu maantieteellinen sijainti sähköpostilla, telexillä, faksilla, puhelinviestillä tai radiolla sellaisen radioaseman kautta, joka on yhteisön lainsäädännössä hyväksytty vastaanottamaan tällaisia ilmoituksia.

2. Yhteisön kalastusalue ei saa teknisen vian tai toimintahäiriön jälkeen lähteä satamasta ennen kuin alukselle asennettu satelliittiseurantalaite toimii toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla tai ennen kuin toimivaltaiset viranomaiset muuten antavat sille luvan lähteä.

3. Jäsenvaltioiden on pyrittävä ilmoittamaan aluksen päällikölle, omistajalle tai näiden edustajalle, jos yhteisön kalastusalueelle asennettu satelliittiseurantalaite vaikuttaa vialliselta tai toimimattomalta.

4. Lippujäsenvaltio voi sallia satelliittiseurantalaitteen korvaamisen toimintakuntoisella laitteella, joka on 5 artiklan mukainen.

#### 12 artikla

### Tietojen saamatta jääminen

1. Jos lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskus ei ole 12 tuntiin vastaanottanut tietolähetystä 8 ja 11 artiklan mukaisesti, sen on ilmoitettava asiasta mahdollisimman pian aluksen päällikölle, omistajalle tai näiden edustajalle. Jos tällainen tilanne esiintyy tietyin aluksen osalta useammin kuin kolmesti vuodessa, lippujäsenvaltion on varmistettava, että kyseisen aluksen satelliittiseurantalaite tarkistetaan. Kyseisen jäsenvaltion on tutkittava asiaa selvittääkseen, onko laitetta käsitelty omavaltaisesti. Poiketen siitä, mitä 6 artiklan 2 kohdan d alakohdassa säädetään, tämä voi edellyttää laitteen poistamisen alukselta tarkastelua varten.

2. Jos lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskus ei ole 12 tuntiin vastaanottanut tietolähetystä 8 artiklan ja 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja viimeisin vastaanotettu sijainti-ilmoitus oli jonkin rannikkojäsenvaltion vesialueelta, sen on ilmoitettava asiasta mahdollisimman pian kyseisen rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen.

3. Jos jonkin rannikkojäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset havaitsevat vesialueellaan kalastusalueen eivätkä ole vastaanottaneet siitä tietoja 10 artiklan 1 kohdan tai 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti, niiden on ilmoitettava asiasta aluksen päällikölle ja lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukselle.

#### 13 artikla

### Kalastustoiminnan seuranta

1. Jäsenvaltioiden on käytettävä 8 artiklan, 10 artiklan 1 kohdan ja 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottamia tietoja alusten kalastustoiminnan tehokasta seuranta varten.

2. Lippujäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden lipun alla purjehtivilta tai niissä rekisteröidyiltä kalastusalueilta saadut tiedot rekisteröidään atk-tiedostona kolmen vuoden ajaksi.

3. Rannikkojäsenvaltioiden on varmistettava, että jonkin muun jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta kalastusalueilta saadut tiedot rekisteröidään atk-tiedostona kolmen vuoden ajaksi.

## III LUKU

## TIETOJEN SAATAVUUS JA KERTOMUKSET

## 14 artikla

## Pääsy tietoihin

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että komissiolla on erityisestä pyynnöstä kalastuksenseurantakeskuksen saamat tiedot sisältävien tiedostojen etäkäyttömahdollisuus verkon kautta.

2. Tämän asetuksen mukaisesti vastaanotettuja tietoja on käsiteltävä luottamuksellisina.

## 15 artikla

## Toimivaltaisia viranomaisia koskevat tiedot

1. Kalastuksenseurantakeskuksista vastaavien toimivaltaisten viranomaisten nimet, osoitteet, puhelinnumerot, teleksi- ja faksinumerot sekä X.25- tai muut sähköisessä tiedonsiirrossa käytetyt osoitteet luetellaan liitteessä II.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen muutoksista on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille viikon kuluessa muutoksen päivämäärästä.

## 16 artikla

## Jäsenvaltioiden puolivuositteiset kertomukset

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle puolivuositteinen, 1 päivään toukokuuta ja 1 päivään marraskuuta mennessä, kertomus niiden VMS-järjestelmän toiminnasta edellisen puolivuotiskauden aikana.

2. Niiden on toimitettava komissiolle erityisesti seuraavat tiedot:

- niiden VMS-järjestelmän piiriin kuuluvien kalastusalusten lukumäärä, jotka edellisen puolivuotiskauden aikana purjehtivat kyseisen jäsenvaltion lipun alla tai jotka oli rekisteröity siinä;
- luettelo kalastusaluksista, joiden satelliittiseurantalaitteissa on edellisellä puolivuotiskaudella toistuvasti ollut teknisiä vikoja tai toimintahäiriöitä;
- kalastuksenseurantakeskuksen edellisellä puolivuotiskaudella vastaanottamien sijainti-ilmoitusten lukumäärä jaoteltuina lippuvaltioittain; ja
- kyseisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä rekisteröityjen, VMS-järjestelmän piiriin kuuluvien kalastusalusten edellisellä puolivuotiskaudella FAO-suuralueiden mukaan määritellyillä merialueilla yhteensä viettämä aika.

3. Jäsenvaltiot ja komissio voivat vahvistaa yhteistyössä 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen toimitusmuodon.

## IV LUKU

## YHTEISÖN VESIALUEILLA TOIMIVIEN KOLMANSIEN MAIDEN KALASTUSALUSTEN SATELLIITTISEURANTA

## 17 artikla

## Vaatus alukselle asennettavasta satelliittiseurantalaitteesta

VMS-järjestelmän piiriin kuuluvalle kolmannen maan kalastusalukselle on oltava asennettu toimiva satelliittiseurantalaite sen ollessa yhteisön vesialueilla.

## 18 artikla

## Satelliittiseurantalaitteiden erityispiirteet

1. Kolmansien maiden kalastusalusten ollessa yhteisön vesialueilla niille asennettujen satelliittiseurantalaitteiden avulla on varmistettava seuraavien tietojen automaattinen toimittaminen kaikkina aikoina:

- kalastusaluksen tunnistetiedot;
- kalastusaluksen viimeisin maantieteellinen sijainti, jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia;
- kalastusaluksen kyseisen sijainnin vahvistamisen päivämäärä ja kellonaika (Greenwichin yleisaikana eli UTC-aikana ilmaistuna); ja
- viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2006 kalastusaluksen nopeus ja kurssi.

2. On varmistettava, että satelliittiseurantalaitteisiin ei voida syöttää eikä niistä voida tulostaa vääriä sijainteja ja että niiden tietoja ei voida manuaalisesti muuttaa.

## 19 artikla

## Vastuu satelliittiseurantalaitteista

1. VMS-järjestelmän piiriin kuuluvien kolmansien maiden kalastusalusten päälliköiden on varmistettava, että satelliittiseurantalaitteet ovat kaikkina aikoina täysin toimintakykyisiä ja että 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tiedot toimitetaan.

2. Kolmansien maiden kalastusalusten päälliköiden on erityisesti varmistettava, että

- tietoja ei muuteta millään tavoin;
- satelliittiseurantalaitteiden antennin/antennien toimintaa ei estetä millään lailla;
- satelliittiseurantalaitteiden voiman saanti ei keskeydy millään tavoin; ja
- satelliittiseurantalaitteita ei poisteta kalastusaluksista.

3. Kielletään satelliittiseurantalaitteiden tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen tai muunlainen häirintä.



## 20 artikla

**Tietojen toimitustiheys**

Tiedot on toimitettava automaattisesti vähintään kerran tunnissa. Ne voidaan kuitenkin toimittaa vähintään kerran kahdessa tunnissa, jos lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuskella on mahdollisuus määrittää kalastusaluksen tosiasiallinen sijainti.

## 21 artikla

**Tietojen välittäminen rannikkojäsenvaltiolle**

Edellä 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut paikannustiedot on välitettävä rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen liitteessä I määritellyssä muodossa.

## 22 artikla

**Yhteistyö jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välillä**

1. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava, maailman geodeettisen koordinaatiojärjestelmän (World Geodetic System 1984, WGS 84) kanssa yhdenmukaisessa muodossa, kyseisten kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille täydellinen luettelo pituus- ja leveyskoordinaateista, joihin niiden talousvyöhyke tai kalastusvyöhyke rajoittuvat.

2. Rannikkojäsenvaltioiden on varmistettava kyseisten kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa harjoitettava koordinoitu automaattisessa tiedonsiirrossa rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen käytettävien menetelmien laatimisessa ja toiminnassa.

## 23 artikla

**Satelliittiseurantalaitteen tekninen vika tai toimimattomuus**

1. Jos yhteisön vesialueilla olevalle kolmannen maan kalastusalukselle asennettuun satelliittiseurantalaitteeseen tulee tekninen vika tai jos se ei toimi, aluksen päällikön, omistajan tai näiden edustajan on ilmoitettava kahden tunnin välein ja aina kun alus siirtyy yhdeltä ICES-alueelta toiselle aluksen ajan tasalle saatettu maantieteellinen sijainti sähköpostilla, teleksillä, faksilla, puhelinviestillä tai radiolla.

2. Nämä tiedot on toimitettava rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 2003.

3. Yhteisön vesillä kalastustoimintaa harjoittava kolmannen maan kalastusalue ei saa teknisen vian tai toimintahäiriön jälkeen lähteä jäsenvaltion satamasta ennen kuin alukselle asennettu satelliittiseurantalaite toimii toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla tai ennen kuin toimivaltaiset viranomaiset muuten antavat sille luvan lähteä.

4. Rannikkojäsenvaltioiden on ilmoitettava aluksen päällikölle, omistajalle tai näiden edustajalle, jos alukselle asennettu satelliittiseurantalaite vaikuttaa vialliselta tai toimimattomalta.

## 24 artikla

**Kalastustoiminnan seuranta ja siitä annettavat ilmoitukset**

1. Jäsenvaltioiden on käytettävä 18 artiklan ja 23 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottamia tietoja kolmansien maiden kalastusalueiden kalastustoiminnan tehokasta seurantaan varten.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kolmansien maiden kalastusalueilta saadut tiedot rekisteröidään atk-tiedostona kolmen vuoden ajaksi.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viipymättä, jos alus ei noudata tämän luvun sääntöjä.

## V LUKU

**LOPPUSÄÄNNÖKSET**

## 25 artikla

**Kumoaminen**

Kumotaan asetus (EY) N:o 1489/97 1 päivästä tammikuuta 2004.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen liitteessä III olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

## 26 artikla

**Voimaantulo ja soveltaminen**

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

## LIIITE I

## SÄHKÖINEN TIEDONSIIRTOMUOTO TIETOJEN TOIMITTAMISEKSI RANNIKKOJÄSENVALTIOLLE

## A. Sijainti-ilmoituksen sisältö

Tietoyksikkö	Kentän koodi	Pakollinen (M); Vapaaehtoinen (O)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	M	Järjestelmän yksityiskohta; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	M	Viestin yksityiskohta; määräpaikka; rannikkojäsenvaltion kolmikirjaiminen ISO- maakoodi
Viestityyppi	TM	M	Viestin yksityiskohta; viestityyppi, "POS"
Radiokutsutunnus	RC	M	Aluksen rekisteröinnin yksityiskohta
Matkan numero	TN	O	Toiminnan yksityiskohta; kalastusmatkan järjestysnumero kuluvana vuonna
Aluksen nimi	NA	O	Aluksen rekisteröinnin yksityiskohta
Sisäinen viitenumero	IR	O <sup>(1)</sup>	Aluksen rekisteröintitiedot. Ainutkertainen aluksen numero, joka muodostuu lippuvaltion kolmikirjaimisesta ISO-maakoodista ja numerosta
Ulkoinen rekisterinumero	XR	O	Aluksen rekisteröinnin yksityiskohta; aluksen kylkinumero
Leveysaste (desimaali)	LT	M	Toiminnan yksityiskohta; sijainti tietojen toimitushetkellä
Pituusaste (desimaali)	LG	M	Toiminnan yksityiskohta; sijainti tietojen toimitushetkellä
Nopeus	SP	M <sup>(2)</sup>	Aluksen nopeus solmujen kymmenyksinä
Kurssi	CO	M <sup>(2)</sup>	Aluksen kurssi, 360 astetta
Päivämäärä	DA	M	Viestin yksityiskohta; tietojen toimituspäivä
Aika	TI	M	Viestin yksityiskohta; tietojen toimituspäivä
Tietueen loppu	ER	M	Järjestelmän yksityiskohta; ilmoittaa tietueen lopun

<sup>(1)</sup> Pakollinen yhteisön kalastusaluksille.<sup>(2)</sup> Vapaaehtoinen 31 päivään joulukuuta 2005 asti.

## B. Sijainti-ilmoituksen rakenne

Tiedonsiirrossa käytettävän rakenteen on oltava seuraavanlainen:

- viestin alku ilmoitetaan kaksoiskauttaviivalla (//) ja kirjaimilla 'SR',
- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoiskauttaviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan yksinkertaisella kauttaviivalla (/),
- tietoparit erotetaan välilyönnillä,
- tietueen loppu ilmoitetaan kirjaimilla 'ER' ja kaksoiskauttaviivalla (//).

## C. Tietoyksiköiden määrittely

Luokka	Tietoyksikkö	Kentän koodi	Tyyppi	Sisältö	Määritelmät
Järjestelmän yksityiskohdat	Tietueen alku	SR			Ilmoittaa tietueen alun
	Tietueen loppu	ER			Ilmoittaa tietueen lopun
Viestin yksityiskohdat	Määräpaikan osoite	AD	Char*3	ISO-3166 osoite	Viestin vastaanottavan osapuolen osoite
	Viestityyppi	TM	Char*3	Koodi	Viestityypin kolme ensimmäistä kirjainta
	Päivämäärä	DA	Num*8	VVVVKKPP	Vuosi, kuukausi ja päivä
	Aika	TI	Num*4	TTMM	Tunnit ja minuutit UTC-aikana
Aluksen rekisteröinnin yksityiskohdat	Radiokutsutunnus	RC	Char*7	IRCS-koodi	Aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
	Aluksen nimi	NA	Char*30	ISO 8859,1	Aluksen nimi
	Ulkoinen rekisteröinti	XR	Char*14	ISO 8859,1	Aluksen kylkinumero
	Sisäinen viitenumero	IR	Char*3 Num*9	ISO-3166 + max.9N	Ainutkertainen aluksen numero, jonka lippuvaltio on antanut rekisteröinnin mukaisesti
Toiminnan yksityiskohdat	Leveysaste (desimaali)	LT	Char*7	+/-DD.ddd	Arvo negatiivinen, jos leveyspiiri on eteläisellä pallonpuoliskolla (!) (WGS84)
	Pituusaste (desimaali)	LG	Char*8	+/-DDD.ddd	Arvo negatiivinen, jos pituuspiiri on läntisellä pallonpuoliskolla (!) (WGS84)
	Nopeus	SP	Num*3	Solmut x 10	esim. //SP/105 = 10,5 solmua
	Kurssi	CO	Num*3	360 asteen asteikko	esim. //CO/270 = 270°
	Matkan numero	TN	Num*3	001-999	Kalastusmatkan numero kuluvana vuonna

(!) Plus-merkin (+) ei tarvitse sisällyä tietoihin, ja alussa olevat nollat voidaan poistaa.

## LIITE II

## Toimivaltaiset viranomaiset

## BELGIË/BELGIQUE

Nimi: Dienst voor de Zeevisserij  
Administratief Centrum

Osoite: Vrijhavenstraat 5  
B-8400 Oostende

Puhelin: (32-59) 50 89 66 — 51 29 94

Faksi: (32-59) 51 45 57 — 51 45 57

Teleksi: 81075 dzvost

X.25: 206 259 020 63

Sähköposti: Dienst.Zeevisserij@ewbl.vlaanderen.be  
VMS.Oostende@wol.be

## DANMARK

Nimi: Fiskeridirektoratet

Osoite: Stormgade 2  
DK-1470 København K

Puhelin: (45) 33 96 36 09

Faksi: (45) 33 96 39 00

Teleksi: 16144 fm dk

X.25: 238 201 023 8535 (til Fiskeridirektoratet)  
238 201 023 853 (fra Fiskeridirektoratet)

Sähköposti: sat@fd.dk

## DEUTSCHLAND

Nimi: Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung

Osoite: Palmaille 9  
D-22767 Hamburg

Puhelin: (49-40) 38905-173 / 38905-180

Faksi: (49-40) 38905-128 / 38905-160

Teleksi: 0214/763

X.25: 0 262 45 4001 20221

Sähköposti: bettina.gromke@ble.de

## ΕΛΛΑΣ

Nimi: Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας / Διεύθυνση Λιμενικής Αστυνομίας Γ (Αλιείας)

Osoite: Γρ. Λαμπράκη 150  
EL-18518 Πειραιάς

Puhelin: (30-210) 4519901 — 4191308 — 4513657

Faksi: (30-210) 4191561 — 4285466

Teleksi: 212239 — 212273

X.25: 02023 — 22100047

Sähköposti: vms@mail.yen.gr,  
demos@yen.gr

## ESPAÑA

Nimi: Secretaría General de Pesca Marítima

Osoite: Paseo de la Castellana nº 112  
ES-28046 Madrid

Puhelin: (34) 913 47 17 50

Faksi: (34) 913 47 15 44

X.25: 21453150315802

Sähköposti: csp@mapya.es

## FRANCE

Nimi: Cross Atlantique

Osoite: Château de la Garenne  
Avenue Louis Bougo  
F-56410 Etel

Puhelin: (33) 297 55 35 35

Faksi: (33) 297 55 49 34

Teleksi: 95 05 19

## IRELAND

Nimi: Fisheries Monitoring Centre  
Naval Base

Osoite: Haulbowline  
Co. Cork  
Ireland

Puhelin: (353-21) 486 48 30 — 486 48 31 — 486 49 66 —  
486 49 70 — 437 87 52 (24 hr)

Faksi: (353-21) 437 80 96

X.25: 272 440 520 023

Sähköposti: nscstaff@eircom.net or  
fmcvmst@eircom.net

## ITALIA

Nimi: Comando generale del Corpo delle capitanerie di porto  
— Guardia costiera

Osoite: Viale dell'Arte n. 16  
I-00144 Roma

Puhelin: (39) 06 59 23 569 — 59 24 145 — 59 08 45 27

Faksi: (39) 06 59 22 737 — 59 08 47 93

Teleksi: (39) 06 61 41 56 — 61 41 03 — 61 11 72

Sähköposti: cogecap3@flashnet.it

## NEDERLAND

Nimi: Algemene Inspectiedienst

Osoite: Poststraat 15  
Postbus 234  
6461 AW Kerkrade  
Nederland

Puhelin: (31-45) 546 62 22  
(31-45) 546 62 30

Faksi: (31-45) 546 10 11

X.25: 0204 14444605

Sähköposti: meldkamer@minLnv.nl

## PORTUGAL

Nimi: Direcção-Geral das Pescas e Aquicultura  
Osoite: Av. de Brasília  
P-1400-038 Lisboa  
Puhelin: (351-21) 302 51 00/302 51 90  
Faksi: (351-21) 302 51 01  
X.25: 268096110344

## SUOMI/FINLAND

Nimi: Maa- ja metsätalousministeriö, kala- ja riistaosasto  
Osoite: Mariankatu 23  
FI-00170 Helsinki  
Puhelin: (358-9) 16001  
Faksi: (358-9) 16052640  
X.25: (0) 244 20100131  
Sähköposti: ali.lindahl@mmm.fi  
markku.nousiainen@mmm.fi

## SVERIGE

Nimi: Fiskeriverket  
Osoite: Box 423  
S-401 26 Göteborg  
Puhelin: (46-31) 743 03 00  
Faksi: (46-31) 743 04 44  
X.25: 2043 7 201034  
Sähköposti: fiskeriverket@fiskeriverket.se

## UNITED KINGDOM

Nimi: Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Fisheries IV Division  
Osoite: Nobel House, 17, Smith Square  
London SW1P 3JR  
United Kingdom  
Puhelin: (44-207) 270 8337 — Scotland: (44-131) 244 6078  
Faksi: (44-207) 238 6566  
Teleksi: 21274  
X.25: 237 859 010 201  
Sähköposti: MAFF.OPS@defra.gsi.gov.uk  
Scotland: SFPAOPS@scotland.gsi.gov.uk

## LIITE III

## VASTAAVUUSTAULUKKO

Asetus (EY) N:o 1489/97	Tämä asetetus
1 artikla	1 artikla
—	2 artikla
—	3 artikla
2 artikla	—
—	4 artikla
3 artiklan 1 kohta	5 artiklan 1 kohta
—	5 artiklan 2 kohta
—	6 artikla
3 artiklan 2 kohta	7 artikla
3 artiklan 3 kohta	8 artiklan 1 kohta
—	8 artiklan 2 kohta
Liite I	8 artiklan 3 kohta
3 artiklan 4 kohta	9 artikla
4 artiklan 1 kohta	10 artiklan 1 kohta
4 artiklan 2 kohta	10 artiklan 2 kohta
4 artiklan 3 kohta	10 artiklan 3 kohta
4 artiklan 4 kohta	10 artiklan 4 kohta
—	10 artiklan 5 kohta
5 artikla	—
6 artiklan 1 kohta	11 artiklan 1 kohta
6 artiklan 2 kohta	11 artiklan 2 ja 4 kohta
6 artiklan 3 kohta	11 artiklan 3 kohta
—	12 artiklan 1 kohta
—	12 artiklan 2 kohta
—	12 artiklan 3 kohta
—	13 artiklan 1 kohta
—	13 artiklan 2 kohta
—	13 artiklan 3 kohta
7 artikla	14 artiklan 1 kohta
—	14 artiklan 2 kohta
8 artikla	15 artikla
9 artikla	—
10 artikla	16 artikla
—	17 artikla
—	18 artikla
—	19 artikla
—	20 artikla
—	21 artikla
—	22 artikla
—	23 artikla
—	24 artikla
—	25 artikla

Asetus (EY) N:o 1489/97	Tämä asetys
11 artikla	26 artikla
Liite I	—
Liite II	Liite I
Liite III	Liite II
—	Liite III

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2245/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,**

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/2001 liitteen III muuttamisesta  
lampailla ja vuohilla esiintyvien tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden seurannan osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden ehkäisyä, valvontaa ja hävittämistä koskevista säännöistä 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/2001<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 23 artiklan ensimmäisen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 999/2001 annetaan säännöt tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden (TSE:iden) valvonnasta lampaissa ja vuohissa.
- (2) Jotta TSE:n testaustuloksia olisi helpompi tulkita, lampailla ja vuohille olisi asetettava erilliset otoskoot.
- (3) Ihmisravinnoksi teurastettujen lampaiden suureen määrään kohdistuva seuranta jäsenvaltioissa, joissa on laajat lammaspopulaatiot, on mahdollistanut TSE:n esiintyvyyden arvioinnin kyseisissä populaatioissa. Siksi laajojen lammaspopulaatioiden seuranta olisi vähennettävä. Ihmisravinnoksi teurastettujen lampaiden seuranta jäsenvaltioissa, joissa on pienet lammaspopulaatiot, tuottaa tietoa rajoitetusti. Näin ollen seurannan ei tulisi olla enää pakollista.
- (4) Ihmisravinnoksi teurastettujen vuohien riittävän suureen määrään kohdistuva seuranta TSE:n todennäköisen esiintyvyyden havaitsemiseksi tässä ryhmässä on vaikeaa tai epäkäytännöllistä useimmissa jäsenvaltioissa. Näin ollen seurannan ei tulisi olla enää pakollista.

- (5) Tilalla kuolleiden lampaiden ja vuohien seuranta olisi lisättävä tiedon saamiseksi TSE:n esiintyvyydestä ja taudin hävittämisen edistämiseksi. Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tartunnan saaneita eläimiä ei jätetä pois otoksista.
- (6) Asetusta (EY) N:o 999/2001 olisi näin ollen muutettava vastaavasti. Muutettu liite III on käytännön syistä tarkoituksenmukaista korvata kokonaisuudessaan.
- (7) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat elintarvikkeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 999/2001 liite III tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 147, 31.5.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1915/2003 (EUVL L 283, 31.10.2003, s. 29).



## LIITE

Korvataan asetuksen (EY) N:o 999/2001 liite III seuraavasti:

## "LIITE III

**SEURANTAJÄRJESTELMÄ**

## A LUKU

## I NAUTAELÄINTEN SEURANTA

## 1. Yleistä

Nautaeläinten seuranta toteutetaan liitteessä X olevan C luvun 3 kohdan 1 alakohdan b alakohdassa säädettyjen laboratoriotutkimusmenetelmien mukaisesti.

## 2. Ihmisravinnoksi teurastettujen eläinten seuranta

## 2.1 Kaikki yli 24 kuukauden ikäiset nautaeläimet,

— joille on tehty neuvoston direktiivin 64/433/ETY<sup>(1)</sup> 2 artiklan n kohdassa määritelty 'erityinen hätäteurastus' tai

— jotka on teurastettu direktiivin 64/433/ETY liitteessä I olevan VI luvun 28 kohdan c alakohdan mukaisesti lukuun ottamatta eläimiä, joilla ei ole ollut taudin kliinisiä oireita ja jotka on teurastettu taudinhävittämiskampanjan puitteissa,

on testattava BSE:n esiintymisen toteamiseksi.

## 2.2 Kaikki yli 30 kuukauden ikäiset nautaeläimet,

— jotka on teurastettu ihmisravinnoksi tavanomaiseen tapaan tai

— jotka on teurastettu taudinhävittämiskampanjan puitteissa direktiivin 64/433/ETY liitteessä I olevan VI luvun 28 kohdan c alakohdan mukaisesti mutta joilla ei ole ollut taudin kliinisiä oireita,

on testattava BSE:n toteamiseksi.

## 2.3 Edellä olevasta 2.2 kohdasta poiketen Ruotsi voi päättää tutkia ainoastaan pistokokein näytteet alueellaan syntyneistä, kasvatetuista ja teurastetuista nautaeläimistä. Otokseen on sisällyttävä vähintään 10 000 eläintä vuodessa.

## 3. Muusta syystä kuin ihmisravinnoksi teurastettujen eläinten seuranta

## 3.1 Kaikki yli 24 kuukauden ikäiset nautaeläimet, jotka ovat kuolleet tai jotka on teurastettu, mutta joita ei ole

— teurastettu hävitettäväksi komission asetuksen (EY) N:o 716/96<sup>(2)</sup> mukaisesti,

— teurastettu epidemian, kuten suu- ja sorkkataudin, yhteydessä,

— teurastettu ihmisravinnoksi,

on testattava BSE:n esiintymisen toteamiseksi.

## 3.2 Jäsenvaltiot voivat päättää poikkeuksesta 3.1 kohdan säännöksiin syrjäisillä alueilla, joissa eläinten tiheys on alhainen ja joilla ei ole järjestetty kuolleiden eläinten keräystä. Poikkeusta hyödyntävien jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä komissiolle ja toimitettava luettelo poikkeuksen kohteena olevista alueista. Poikkeus saa koskea enintään 10:tä prosenttia jäsenvaltion nautaeläinpopulaatiosta.

<sup>(1)</sup> EYVL 121, 29.7.1964, s. 2012/64.

<sup>(2)</sup> EYVL L 99, 20.4.1996, s. 14.

#### 4. Asetuksen (EY) N:o 716/96 mukaisesti hävitettäväksi ostettujen eläinten seuranta

- 4.1 Kaikki eläimet, jotka on hätäteurastettu tai jotka on todettu sairaiksi ante mortem -tarkastuksessa, on testattava BSE:n toteamiseksi.
- 4.2 Kaikki 1 päivän elokuuta 1996 jälkeen syntyneet yli 42 kuukauden ikäiset eläimet on testattava BSE:n toteamiseksi.
- 4.3 Niiden eläinten osalta, jotka eivät sisälly 4.1 tai 4.2 kohtaan, on BSE:n toteamiseksi testattava pistokokein otos, joka kattaa vuosittain vähintään 10 000 eläintä.

#### 5. Muiden eläinten seuranta

Edellä 2—4 kohdassa tarkoitetun testauksen lisäksi jäsenvaltiot voivat vapaaehtoisesti päättää testata muita nautaeläimiä alueellaan erityisesti silloin, kun eläimet ovat peräisin maasta, jossa esiintyy kotoperäistä BSE:tä, kun eläimet ovat saaneet mahdollisesti saastunutta rehua tai kun ne ovat syntyneet tai polveutuvat BSE-tartunnan saaneista naaraista.

#### 6. Testauksen jälkeen suoritettavat toimenpiteet

- 6.1 Kun ihmisravinnoksi teurastettu eläin on valittu testattavaksi BSE:n toteamiseksi, direktiivin 64/433/ETY liitteessä I olevassa XI luvussa tarkoitettua terveysmerkintää ei saa laittaa kyseisen eläimen ruuhon, ennen kuin pikatestistä on saatu negatiivinen tulos.
- 6.2 Jäsenvaltiot voivat poiketa 6.1 kohdan säännöksistä, kun teurastamossa on käytössä virallinen järjestelmä, jolla varmistetaan, että mikään tutkittujen eläinten ruhonosa, jossa on terveysmerkintä, ei lähde teurastamosta, ennen kuin pikatestistä on saatu negatiivinen tulos.
- 6.3 Kaikki BSE:n esiintymiseksi testatun eläimen ruhon osat, myös vuota, on pidettävä virallisessa valvonnassa, kunnes pikatestistä on saatu negatiivinen testitulos, tai hävitettävä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1774/2002<sup>(1)</sup> 4 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti.
- 6.4 Kun eläimelle tehdyn pikatestin testitulos on positiivinen, kaikki kyseisen eläimen ruhon osat, myös vuota, on hävitettävä asetuksen (EY) N:o 1774/2002 4 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti, lukuun ottamatta B luvun III osan mukaista rekisteriä varten säilytettävää ainesta.
- 6.5 Kun ihmisravinnoksi teurastetulle eläimelle tehdyn pikatestin tulos on positiivinen, BSE-positiiviseksi todetun ruhon lisäksi vähintään yksi välittömästi ennen BSE-positiivista ruhoa teurastettu ruho ja vähintään kaksi välittömästi BSE-positiivisen ruhon jälkeen teurastettua ruhoa samalla teurastuslinjalla on hävitettävä 6.4 kohdan mukaisesti.
- 6.6 Jäsenvaltiot voivat poiketa 6.5 kohdan säännöksistä, kun teurastamossa on käytössä järjestelmä, jolla ennaltaehkäistään tartunnat ruhojen välillä.

## II LAMPAIDEN JA VUOHIEEN SEURANTA

### 1. Yleistä

Lampaiden ja vuohien seuranta toteutetaan liitteessä X olevan C luvun 3 kohdan 2 alakohdan b alakohdassa säädettyjen laboratoriotutkimusmenetelmien mukaisesti.

### 2. Ihmisravinnoksi teurastettujen lampaiden seuranta

Jäsenvaltioiden, joissa uuhien ja astutettujen uuhikaritsoiden populaatio ylittää 750 000 eläintä, on testattava vuosittain vähintään 10 000:n ihmisravinnoksi teurastetun lampaan otos<sup>(2)</sup>. Lampaiden on oltava yli 18 kuukauden ikäisiä, tai niiden ikenistä on tullut puhjeta enemmän kuin kaksi pysyvää etuhammasta. Otosten on oltava edustavia kunkin alueen ja vuodenajan osalta. Otoksen valinta on suunniteltava siten, että pyritään välttämään minkä tahansa ryhmän liiallinen edustus alkuperän, lajin, iän, rodun, tuotantotyyppin tai minkä tahansa muun ominaispiirteen osalta. Eläinten ikä on arvioitava hampaiston, iän mukanaan tuomien selkeiden merkkien tai muun luotettavan tiedon perusteella. Moninkertaista näytteiden ottamista samasta karjasta on vältettävä mahdollisuuksien mukaan.

<sup>(1)</sup> EYVL L 273, 10.10.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Otokoko on laskettu 0,03 prosentin esiintyvyyden havaitsemiseksi teurastetuista eläimistä 95 prosentin varmuudella. Otos on rajoitettu jäsenvaltioihin, joissa on laaja lammaspopulaatio.

### 3. Muusta syystä kuin ihmisravinnoksi teurastettujen lampaiden ja vuohien seuranta

Yli 18 kuukauden ikäiset kuolleet tai teurastetut lampaat ja vuohet, joiden ikenistä on puhjennut enemmän kuin kaksi pysyvää etuhammasta mutta joita ei ole

— teurastettu taudinhävittämiskampanjan yhteydessä,

— teurastettu ihmisravinnoksi,

on testattava taulukoissa A ja B esitettyjen otoskokojen mukaisesti. Otosten on oltava edustavia kunkin alueen ja vuodenajan osalta. Otoksen valinta on suunniteltava siten, että pyritään välttämään minkä tahansa ryhmän liiallinen edustus alkuperän, lajin, iän, rodun, tuotantotyyppin tai minkä tahansa muun ominaispiirteen osalta. Eläinten ikä on arvioitava hampaiston, iän mukanaan tuomien selkeiden merkkien tai muun luotettavan tiedon perusteella. Mikäli mahdollista, on vältettävä moninkertaista näytteiden ottamista samasta karjasta. Jäsenvaltioiden on laadittava kohdennettu tai muu tarkistusjärjestelmä sen varmistamiseksi, että eläimiä ei jätetä pois otoksista.

Jäsenvaltiot voivat päättää poikkeuksesta otokseen syrjäisillä alueilla, joissa eläinten tiheys on alhainen ja joilla ei ole järjestetty kuolleiden eläinten keräystä. Poikkeusta hyödyntävien jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä komissiolle ja toimitettava luettelo poikkeuksen kohteena olevista alueista. Poikkeus saa koskea enintään 10:tä prosenttia jäsenvaltion lammask- ja vuohipopulaatiosta.

Taulukko A

Uuhien ja astutettujen uuhikaritsoiden populaatio jäsenvaltiossa	Kuolleiden lampaiden otoksen vähimmäiskoko (!)
> 750 000	10 000
100 000-750 000	1 500
40 000-100 000	500
< 40 000	100

(!) Otoksot on määritelty siten, että niissä otetaan huomioon lammaskpopulaatioiden koko yksittäisissä jäsenvaltioissa ja että tavoitteet on mahdollista saavuttaa. 10 000, 1 500, 500 ja 100 eläimen otoksot mahdollistavat järjestyksessä 0,03 prosentin, 0,2 prosentin, 0,6 prosentin ja 3 prosentin esiintyvyyden havaitsemisen 95 prosentin varmuudella.

Taulukko B

Jo poikineiden vuohien ja pariutuneiden vuohien populaatio jäsenvaltiossa	Kuolleiden vuohien otoksen vähimmäiskoko (!)
> 750 000	5 000
250 000-750 000	1 500
40 000-250 000	500
< 40 000	50

(!) Otoksot on määritelty siten, että niissä otetaan huomioon vuohipopulaatioiden koko yksittäisissä jäsenvaltioissa ja että tavoitteet on mahdollista saavuttaa. 5 000, 1 500, 500 ja 50 eläimen otoksot mahdollistavat järjestyksessä 0,06 prosentin, 0,2 prosentin, 0,6 prosentin ja 6 prosentin esiintyvyyden havaitsemisen 95 prosentin varmuudella. Jos jäsenvaltiolla on vaikeuksia kerätä riittävästi kuolleita vuohia jäsenvaltiolle määrätyn otokseen saavuttamiseksi, se voi täydentää otosta testaamalla ihmisravinnoksi teurastettuja yli 18 kuukauden ikäisiä vuohia. Tällöin on testattava kolme ihmisravinnoksi teurastettua vuohia yhtä kuollutta vuohia kohti.

### 4. Tartunnan saaneiden katraiden seuranta

Yli 12 kuukauden ikäiset eläimet tai eläimet, joiden ikenistä on puhjennut yksi pysyvä etuhammas, tai jotka on teurastettu liitteessä VII olevan 2 kohdan b alakohdan i tai ii alakohdan taikka 2 kohdan c alakohdan säännösten mukaisesti, on testattava 1 päivästä lokakuuta 2003 alkaen. Testattavat eläimet valitaan yksinkertaisella satunnaisotannalla taulukossa ilmoitetun otosmäärän mukaisesti:

Yli 12 kk:n ikäisten teurastettujen eläinten lukumäärä katraassa	Otoksen vähimmäismäärä <sup>(1)</sup>
70 tai vähemmän	Kaikki testauskriteerit täyttävät eläimet
80	68
90	73
100	78
120	86
140	92
160	97
180	101
200	105
250	112
300	117
350	121
400	124
450	127
500 tai enemmän	150

<sup>(1)</sup> Otoksiko on laskettu niin, että otokseen sisältyisi 95 prosentin varmuudella ainakin yksi positiivinen, jos tautia esiintyy vähintään 2 prosenttia testipopulaatiossa.

## 5. Muiden eläinten seuranta

Edellä 2—4 kohdassa esitettyjen seurantaohjelmien lisäksi jäsenvaltiot voivat vapaaehtoisesti harjoittaa seurantaa muiden eläinten osalta, joita ovat erityisesti

- maidontuotantoon tarkoitettut eläimet
- maista, joissa esiintyy kotoperäistä TSE:tä, kotoisin olevat eläimet
- mahdollisesti saastunutta rehua saaneet eläimet
- TSE-tartunnan saaneista naaraista syntyneet tai polveutuvat eläimet.

## 6. Lampaiden ja vuohien testauksen jälkeen suoritettavat toimenpiteet

- 6.1 Kun ihmisravinnoksi teurastettu lammas tai vuohi on valittu testattavaksi TSE:n toteamiseksi, direktiivin 64/433/ETY liitteessä I olevassa XI luvussa tarkoitettua terveysmerkintää ei saa laittaa kyseisen eläimen ruuhon, ennen kuin pikatestistä on saatu negatiivinen tulos.
- 6.2 Jäsenvaltiot voivat poiketa 6.1 kohdasta, kun teurastamossa on käytössä virallinen järjestelmä, jolla varmistetaan, että mikään tutkittujen eläinten ruhonosa, jossa on terveysmerkintä, ei lähde teurastamosta, ennen kuin pikatestistä on saatu negatiivinen tulos.
- 6.3 Kaikki testatun eläimen ruhon osat, myös vuota, on pidettävä virallisessa valvonnassa, kunnes pikatestistä on saatu negatiivinen testitulos, tai hävitettävä asetuksen (EY) N:o 1774/2002 4 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti.
- 6.4 Kun eläimelle tehdyn pikatestin tulos on positiivinen, kaikki kyseisen eläimen ruhon osat, myös vuota, on hävitettävä asetuksen (EY) N:o 1774/2002 4 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti, lukuun ottamatta B luvun III osan mukaista rekisteriä varten säilytettävää materiaalia.

## 7. Genotyypin määrittäminen

- 7.1 Jokaisen TSE-positiivisen lampaan prioniproteiinin genotyyppi on määritettävä. Resistensseissä genotyypeissä (sellaisessa lampaan genotyypissä, joka koodaa alaniinin molemmissa alleeleissa kodonissa 136, arginiinin molemmissa alleeleissa kodonissa 154 ja arginiinin molemmissa alleeleissa kodonissa 171) todetuista TSE-tapauksista on ilmoitettava välittömästi komissiolle. Silloin kun se on mahdollista, tällaisten tapauksen kanta on tyyppitettävä. Kun tällaisten tapauksen kannan tyyppittäminen ei ole mahdollista, alkuperäkarjaa ja kaikkia muita karjoja, joissa eläin on ollut, on valvottava tehostetusti, jotta löydettäisiin muita TSE-tapauksia kannan tyyppittämistä varten.

7.2 Niiden eläinten lisäksi, joiden genotyyppi on määritelty kohdan 7.1 säännösten mukaisesti, on otokseen kuuluvan lampaan prioniproteiinin genotyyppi määriteltävä. Jos täysikasvuisten lampaiden populaatio käsittää jäsenvaltiossa yli 750 000 eläintä, on otokseen sisällytettävä vähintään 600 eläintä. Muissa jäsenvaltioissa otokseen on otettava vähintään 100 eläintä. Näytteet voidaan valita ihmisravinnoksi teurastetuista, tilalla kuolleista tai elossa olevista eläimistä. Otoksen on oltava edustava koko lammaspopulaation osalta.

### III MUIDEN ELÄINTEN SEURANTA

Jäsenvaltiot voivat vapaaehtoisesti harjoittaa muiden kuin nautaeläinten, lampaiden ja vuohien TSE-seurantaa.

#### B LUKU

### I JÄSENVALTIOIDEN KERTOMUKSISSA ESITETTÄVÄT TIEDOT

1. Siirtorajoitusten alaiseksi 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti asetettujen epäiltyjen tapausten lukumäärä eläinlajeittain.
2. Laboratoriotutkimuksiin 12 artiklan 2 kohdan mukaisesti määrättyjen epäiltyjen tapausten lukumäärä eläinlajeittain sekä tutkimusten tulokset.
3. Niiden karjojen lukumäärä, joihin kuuluvien lampaiden ja vuohien epäillyistä tapauksista on ilmoitettu ja tapauksia on tutkittu 12 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti.
4. Kunkin A luvussa olevan I osan 3 ja 4 kohdassa tarkoitettujen alaryhmän arvioitu koko.
5. Niiden nautaeläinten lukumäärä, jotka A luvussa olevan I osan 2—5 kohdan mukaisesti on tutkittu kustakin alaryhmästä, otoksen valintamenetelmä ja testien tulokset.
6. Kaikkien A luvussa olevan II osan 2—3 kohdassa tarkoitettujen, otokseen valittujen alaryhmien arvioitu koko.
7. Niiden lampaiden ja vuohien sekä karjojen lukumäärä, jotka A luvussa olevan II osan 2—5 kohdan mukaisesti on tutkittu kustakin alaryhmästä, otoksen valintamenetelmä ja testien tulokset.
8. BSE- tai scrapie-tartunnan saaneiden eläinten lukumäärä, ikäjakauma ja maantieteellinen jakauma. Positiivisten BSE- ja scrapie-tapausten alkuperämaa, jos eri kuin kertomuksen esittävä maa. Scrapie-positiivisten karjojen lukumäärä ja maantieteellinen jakautuminen. Kunkin BSE-tapausten syntymävuosi ja, jos mahdollista, syntymäkuukausi olisi ilmoitettava.
9. Muilla eläimillä kuin nautaeläimillä, lampailta ja vuohilla todetut positiiviset TSE-tapaukset.
10. Genotyyppi ja mahdollisuuksien mukaan rotu kaikista testatuista eläimistä kunkin A luvun II osan 7.1 ja 7.2 kohdassa tarkoitettujen alaryhmän osalta.

### II KOMISSION LAATIMASSA YHTEENVEDOSSA ESITETTÄVÄT TIEDOT

Yhteenveto on esitettävä taulukon muodossa, ja siinä on oltava vähintään I osassa tarkoitettut tiedot kustakin jäsenvaltiosta.

### III REKISTERIT

1. Toimivaltaisen viranomaisen on pidettävä rekisteriä seuraavista tiedoista, joka on säilytettävä seitsemän vuoden ajan:
  - siirtorajoitusten alaiseksi 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti asetettujen eläinten lukumäärä ja tyypit,
  - 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kliinisten ja epidemiologisten tutkimusten lukumäärä ja tulokset,
  - 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen laboratoriotutkimusten lukumäärä ja tulokset,
  - A luvussa tarkoitettujen seurantaohjelmien mukaisesti otoksiin käytettyjen eläinten lukumäärä, tunnistetiedot ja alkuperä sekä, mikäli mahdollista, ikä, rotu ja muut esitiedot,
  - lampaiden positiivisten TSE-tapausten prioniproteiinin genotyyppi.
2. Tutkimuslaboratorion on säilytettävä seitsemän vuoden ajan kaikki tutkimusasiakirjat ja erityisesti laboratoriorikirjat sekä tarvittaessa parafiiniblokki ja valokuvat immunoblotauksen (Western blot) tuloksista.”

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2246/2003,****annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,****yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen erityisistä edellytyksistä sianliha-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 6 kohdan ja 5 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Interventiotöimenpiteistä voidaan päättää sianliha-alalla, jos teurastetun sian keskihinta yhteisön edustavilla markkinoilla laskee tasolle, joka on vähemmän kuin 103 prosenttia perushinnasta, ja ilmeisesti myös pysyy tämän tason alapuolella.
- (2) Markkinatilanteelle on ominaista hintojen laskeminen edellä mainitun tason alapuolelle. Kausittaisen ja jaksoittaisen kehityksen vuoksi tilanne jatkuu todennäköisesti samanlaisena.
- (3) On tarpeen toteuttaa interventiotöimenpiteitä. Nämä toimenpiteet voidaan rajoittaa yksityisen varastoinnin tuen myöntämiseen noudattaen säännöksiä, jotka vahvistetaan yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sianliha-alalla 27 päivänä marraskuuta 1990 annetussa asetuksessa (ETY) N:o 3444/90<sup>(2)</sup>.
- (4) Yksityisen varastoinnin tukien myöntämistä koskevista yleisistä säännöistä sianliha-alalla 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) 2763/75<sup>(3)</sup> 3 artiklan mukaisesti komissio voi päättää varastointiajan lyhentämisestä tai pidentämisestä. Olisi vahvistettava kestoaltaan määräaikaisen varastoinnin tuen määrien lisäksi myös korotusten ja vähennysten määrät, jos komissio tekee tällaisen päätöksen.

- (5) Sopimusten tekemisestä johtuvien hallinnollisten ja valvontatehtävien helpottamiseksi vaikuttaa aiheelliselta vahvistaa vähimmäismäärät.
- (6) Vakuus on vahvistettava tasolle, joka riittää varmistamaan, että varastoija täyttää sopimusvelvoitteensa.
- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Yksityisen varastoinnin tukihakemuksia voidaan jättää 22 päivästä joulukuuta 2003 alkaen asetuksen (ETY) N:o 3444/90 säännösten mukaisesti. Luettelo tuotteista, jotka voivat saada tukea, ja niihin liittyvät määrät vahvistetaan liitteessä.
2. Jos komissio pidentää tai lyhentää varastointiaikaa, tuen määrää mukautetaan vastaavasti. Korotusten ja vähennysten määrät kuukautta ja päivää kohti vahvistetaan liitteessä olevassa 6 ja 7 sarakkeessa.

*2 artikla*

Sopimus- ja tuotekohtaiset vähimmäismäärät ovat seuraavat:

- a) 10 tonnia luuttomiksi leikattujen tuotteiden osalta,
- b) 15 tonnia kaikkien muiden tuotteiden osalta.

*3 artikla*

Vakuus on 20 prosenttia liitteessä vahvistetuista tuen määristä.

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1365/2000 (EYVL L 156, 29.6.2000, s. 5).

<sup>(2)</sup> EYVL L 333, 30.11.1990, s. 22, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 851/2003 (EUVL L 123, 17.5.2003, s. 7).

<sup>(3)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 19.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

## LIITE

(euroa/t)

CN-koodi	Tuotteet, joille tukea myönnetään	Tuen määrä varastointikuukausittain			Pidentäminen tai lyhentäminen	
		3 kk	4 kk	5 kk	per kk	per päivä
1	2	3	4	5	6	7
ex 0203	Kesyjen sikojen liha, tuore tai jäädytetty:					
ex 0203 11 10	Puoliruhot, ilman eturaajoja, saparoa, munuaisia, pallealihaa ja selkäydintä <sup>(1)</sup>	278	315	352	37	1,24
ex 0203 12 11	Kinkut	337	379	421	42	1,41
ex 0203 12 19	Lavat	337	379	421	42	1,41
ex 0203 19 11	Etuosat	337	379	421	42	1,41
ex 0203 19 13	Selät etuselkineen tai niitä ilman, tai ainoastaan etuselät, selät kärkiosineen tai niitä ilman <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	337	379	421	42	1,41
ex 0203 19 15	Kylki ja vatsa kokonaisena tai suorakulmaisesti leikattuna	164	197	230	33	1,09
ex 0203 19 55	Kylki ja vatsa kokonaisena tai suorakulmaisesti leikattuna, ilman kamaraa ja kylkiluita	164	197	230	33	1,09
ex 0203 19 55	Kinkut, lavat, etuosat, selät etuselkineen tai niitä ilman, tai ainoastaan etuselät, selät kärkiosineen tai niitä ilman, luuttomat <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	337	379	421	42	1,41
ex 0203 19 55	Palat, jotka vastaavat keskipaloja (middles) kamaroineen ja nahanalaisine rasvoineen tai niitä ilman, luuttomat <sup>(4)</sup>	255	290	325	35	1,17

<sup>(1)</sup> Tukea voidaan myöntää myös Wiltshire-paloittelumenetelmän mukaisesti käsitellyille puoliruhuille, eli ilman päätä, poskia, kurkkua, sorkkia, saparoa, kylkirasvaa, munuaisia, sisäfilettä, lapaluuta, rintalastaa, selkärankaa, lonkkaluuta ja palleaa oleville puoliruhuille.

<sup>(2)</sup> Selkäpalat ja etuselät voivat olla kamaroineen tai niitä ilman, kiinni olevan nahanalaisen rasvakerroksen paksuus ei saa kuitenkaan ylittää 25:tä millimetriä.

<sup>(3)</sup> Sopimusmäärä voi käsittää minkä tahansa mainittujen tuotteiden yhdistelmän.

<sup>(4)</sup> Sama tarjontamuoto kuin CN-koodiin 0210 19 20 kuuluvilla tuotteilla.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2247/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,**

**Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavasta järjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä naudanliha-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavista järjestelystä ja asetuksen (EY) N:o 1706/98 kumoamisesta 10 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 2286/2002 pannaan täytäntöön AKT-valtioista tulevaa tuontia koskevat menettelyt, joista on päätetty Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT-EY-kumppanuussopimuksen<sup>(2)</sup> (jäljempänä 'Cotonoun sopimus') vuoksi. Kyseisen asetuksen 1 artiklan 3 kohdassa otetaan käyttöön yleisiä järjestelyjä asetuksen liitteessä I lueteltuihin tuotteisiin sovellettavien tullien alentamiseksi ja erityisjärjestelyjä asetuksen liitteessä II lueteltujen eräisiin tariffikiintiöihin sisältyviin tuotteisiin sovellettavien tullien alentamiseksi. Luuttoman lihan vuotuinen kiintiö on 52 100 tonnia.
- (2) Ennen Cotonoun sopimusta naudanliha-alan myönnöstyksen täytäntöönpanemista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä säädettiin Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavasta järjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1706/98 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä naudanliha-alalla ja asetuksen (EY) N:o 589/96 kumoamisesta 9 päivänä syyskuuta 1998 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1918/98<sup>(3)</sup>. Selvyyden vuoksi asetus (EY) N:o 1918/98 olisi kumottava ja korvattava uudella asetuksella.
- (3) Kyseistä järjestelyä olisi hallinnoitava tuontitodistusten avulla. Tätä varten olisi laadittava hakemusten jättämistä sekä hakemuksissa ja todistuksissa annettavia tietoja koskevia sääntöjä poikkeamalla tarvittaessa maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 9 päivänä kesäkuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1291/2000<sup>(4)</sup> ja

naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä asetuksen (EY) N:o 2377/80 kumoamisesta 26 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1445/95<sup>(5)</sup> eräistä säännöksistä.

- (4) Jotta varmistetaan kiintiöiden hallinnointi parhain mahdollisin edellytyksin, olisi säädettävä, että tätä asetusta sovelletaan monivuotisesti 1 päivästä tammikuuta 2004.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanliha-alan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Liitteessä mainittuja Botswanasta, Keniasta, Madagaskarista, Swazimaasta, Zimbabwesta ja Namibiasta peräisin olevia tuotteita koskevia tuontitodistuksia annetaan tässä asetuksessa määritellyin edellytyksin ja asetuksen (EY) N:o 2286/2002 liitteessä II luuttomalle lihalle vahvistettujen tonneina ilmaistujen määrien mukaisesti. Määrien maakohtainen jakautuminen luuttomana lihana ilmaistuna on seuraava: Botswana 18 916 tonnia, Kenia 142 tonnia, Madagaskar 7 579 tonnia, Swazimaa 3 363 tonnia, Zimbabwe 9 100 tonnia ja Namibia 13 000 tonnia.

Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen maiden vuosittaisten määrien järjestysnumerot ovat seuraavat: Botswanan kiintiö 09.4052, Kenian kiintiö 09.4054, Madagaskarin kiintiö 09.4051, Swazimaan kiintiö 09.4053, Zimbabwen kiintiö 09.4055 ja Nambian kiintiö 09.4056.

2. Kun asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja määriä luetaan kiintiöihin, 100 kilogrammaa luutonta naudanlihaa vastaa

- 130:tä kilogrammaa luullista lihaa
- 260:tä kilogrammaa eläviä nautaeläimiä
- 100:aa kilogrammaa CN-koodeihin 0206, 0210 ja 1602 kuuluvia tuotteita.

<sup>(1)</sup> EYVL L 348, 21.12.2002, s. 5.

<sup>(2)</sup> EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 250, 10.9.1998, s. 16.

<sup>(4)</sup> EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 325/2003 (EUVL L 47, 21.2.2003, s. 21).

<sup>(5)</sup> EYVL L 143, 27.6.1995, s. 35, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 852/2003 (EUVL L 123, 17.5.2003, s. 9).

## 2 artikla

1. Kiintiön rajoissa alennetaan yhteisessä tullitariffissa vahvistettuja paljoustulleja 92 prosenttia ja arvotulleja 100 prosenttia liitteessä tarkoitettujen ja tämän asetuksen mukaisesti tuotujen tuotteiden osalta.

2. Sen estämättä, mitä asetuksen (EY) N:o 1291/2000 8 artiklan 4 kohdassa säädetään, 1 kohdan mukainen tullialennus ei koske tuontitodistuksessa ilmoitetut määrät ylittäviä määriä.

## 3 artikla

Ellei tässä asetuksessa toisin säädetä, asetuksia (EY) N:o 1291/2000 ja (EY) N:o 1445/95 sovelletaan.

## 4 artikla

1. Tuontitodistushakemuksissa sekä sellaisten tuotteiden tuontitodistuksissa, joille voidaan asetuksen (EY) N:o 2286/2002 1 artiklan 3 kohdan nojalla myöntää yhteisessä tullitariffissa vahvistetun paljoustullin alennus, on ilmoitettava seuraavat:

- a) otsikon "huomautuksia" alla sekä 20 kohdassa yksi seuraavista maininnoista:
- Producto ACP — Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003
  - AVS-produkt — förordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
  - AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
  - Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
  - ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
  - Produit ACP — règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003
  - Prodotto ACP — regolamento (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
  - ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
  - Produto ACP — Regulamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 2247/2003
  - AKT-tuote — asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
  - AVS-produkt — förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003

b) 8 kohdassa sen valtion nimi, josta tuote on peräisin; todistus velvoittaa tuomaan tästä maasta;

c) 17 kohdassa eläinten lukumäärän lisäksi niiden elopaino.

2. Todistushakemuksia voi jättää ainoastaan kunkin kuukauden ensimmäisen kymmenen päivän aikana.

3. Jäsenvaltioiden on lähetettävä hakemukset faksilla tai sähköpostilla komissiolle viimeistään kolmantena työpäivänä sen jälkeen, kun hakemusten jättämisen määräaika on päättynyt.

Näihin tiedonantoihin on sisällyttävä hakemuksissa mainitut määrät kunkin kolmannen maan osalta ryhmiteltyinä tapauksesta riippuen CN-koodien tai CN-koodiryhmien mukaan.

4. Jos hyväksyttävistä hakemuksista ei ole jätetty, jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä komissiolle faksilla tai sähköpostilla 3 kohdassa tarkoitettua määräajassa.

## 5 artikla

1. Komissio päättää kunkin kolmannen maan osalta, missä määrin hakemukset voidaan hyväksyä. Jos kolmannesta maasta peräisin olevien tuotteiden määrät, joille todistuksia on haettu, ylittävät kyseiselle maalle varatun määrän, komissio vahvistaa haetuille määrille yhtenäisen vähennysprosentin.

Jos jotakin kolmatta maata koskevien hakemusten kokonaisuus on pienempi kuin kyseiselle maalle varattu määrä, komissio määrittelee jäljellä olevan määrän.

2. Jos komissio päättää hyväksyä hakemukset, asianomaiset todistukset annetaan kunkin kuukauden 21 päivänä.

## 6 artikla

Tuotteita voidaan tuoda tässä asetuksessa säädetyn tuontitullien alennusta koskevan järjestelmän mukaisesti ainoastaan, jos viejämaiden toimivaltaiset viranomaiset todistavat niiden alkuperän kyseisiin tuotteisiin Cotonoun sopimuksen liitteessä V olevan pöytäkirjan 1 nojalla sovellettavien alkuperäsääntöjen mukaisesti.

## 7 artikla

1. Tämän asetuksen mukaisesti annetut tuontitodistukset ovat voimassa 90 päivää niiden asetuksen (EY) N:o 1291/2000 23 artiklan 2 kohdan mukaisesta tosiasiallisesta antopäivästä. Todistukset eivät kuitenkaan ole voimassa antopäivää seuraavan 31 päivän joulukuuta jälkeen.

2. Todistukset ovat voimassa kaikkialla yhteisössä.

## 8 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 1918/98.

## 9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

## LIITE

## Tuotteet, joita tarkoitetaan asetuksen (EY) N:o 2286/2002 liitteessä

	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN code Código NC CN-koodi KN-nummer
	0102 90 05
	0102 90 21
	0102 90 29
	0102 90 41
	0102 90 49
	0102 90 51
	0102 90 59
	0102 90 61
	0102 90 69
	0102 90 71
	0102 90 79
	0201 10 00
	0201 20 20
	0201 20 30
	0201 20 50
	0201 20 90
	0201 30 00
	0202 10 00
	0202 20 10
	0202 20 30
	0202 20 50
	0202 20 90
	0202 30 10
	0202 30 50
	0202 30 90
	0206 10 95
	0206 29 91
	0210 20 10
	0210 20 90
	0210 99 51
	0210 99 90
	1602 50 10
	1602 90 61
<i>Nota:</i>	Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) nº 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
<i>NB:</i>	KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
<i>NB:</i>	Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
<i>Σημείωση:</i>	Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1).
<i>NB:</i>	The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
<i>NB:</i>	Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) nº 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
<i>NB:</i>	I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio, modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).
<i>NB:</i>	GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
<i>NB:</i>	Os códigos NC, incluindo as notas de pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) n.º 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
<i>HUOM.:</i>	Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
<i>Anm.:</i>	KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2248/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,**

**Belgian lipun alla purjehtivien alusten punakampelan kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla pyyntirajoitukset ovat tarpeen, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2003 20 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2341/2002 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1754/2003 <sup>(4)</sup>, säädetään punakampelakiintiöistä vuodeksi 2003.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.

- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Belgian lipun alla purjehtivien tai Belgiassa rekisteröityjen alusten punakampelasaaliit ICES-alueen VII vesillä ovat täyttäneet vuodeksi 2003 myönnetyn kiintiön. Belgia on kieltänyt tämän kannan kalastuksen 6 päivästä joulukuuta 2003 alkaen. Sen vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Belgian lipun alla purjehtivien tai Belgiassa rekisteröityjen alusten punakampelasaaliit ICES-alueen VII vesillä ovat täyttäneet Belgialle vuodeksi 2003 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Belgian lipun alla purjehtivilta tai Belgiassa rekisteröidyiltä aluksilta punakampelan kalastus ICES-alueen VII vesillä sekä edellä mainittujen alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlataus ja purku.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 6 päivästä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta  
Jörgen HOLMQUIST  
Kalastuksen pääosaston pääjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 356, 31.12.2002, s. 12.

<sup>(4)</sup> EUVL L 252, 4.10.2003, s. 1.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2249/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,**

**tietyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun, kiehautetun (parboiled), pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1877/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1877/2003 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1877/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tietyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjyväisen kokonaan hiotun, kiehautetun (parboiled), B-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 15.—18. joulukuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 287,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EUVL L 275, 25.10.2003, s. 20.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2250/2003,**  
**annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,**  
**asetuksessa (EY) N:o 1878/2003 tarkoitetun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyväistä esikuorittua B-riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Réunionin riisitoimituksiin liittyvistä yksityiskohtaisista soveltamista koskevista säännöistä 6 päivänä syyskuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2692/89<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1453/1999<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1878/2003<sup>(5)</sup> avataan tarjouskilpailu Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoritun riisin tuen määrittämistä varten.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 2692/89 9 artiklan mukaisesti komissio voi päättää jätettyjen tarjousten perusteella asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen olla ratkaisematta tarjouskilpailua.

(3) Erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2692/89 2 ja 3 artiklassa säädetyt arviointiperusteet huomioon ottaen tuen enimmäismäärää ei ole aiheellista vahvistaa.

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1878/2003 tarkoitettu Réunioniin toimitettavan CN-koodiin 1006 20 98 kuuluvan pitkäjyväisen esikuoritun B-riisin tukea koskeva tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta 15.—18. joulukuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten osalta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 261, 7.9.1989, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 167, 2.7.1999, s. 19.

<sup>(5)</sup> EUVL L 275, 25.10.2003, s. 23.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2251/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,  
tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen  
vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1875/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1875/2003 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1875/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 15.—18. joulukuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 148,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EUVL L 275, 25.10.2003, s. 14.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2252/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,**

**tietyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1876/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1876/2003 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1876/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tietyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 15.—18. joulukuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 148,10 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EUVL L 275, 25.10.2003, s. 17.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2253/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,  
tiettyjen säilykkeiden valmistukseen käytettävien oliiviöljyjen tuotantotuen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1513/2001<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 20 a artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen N:o 136/66/ETY 20 a artiklassa säädetään tuotantotuen myöntämisestä tiettyjen säilykkeiden valmistukseen käytettävälle oliiviöljylle. Kyseisen artiklan 6 kohdan mukaan komissio vahvistaa tuen joka toinen kuukausi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kyseisen artiklan 3 kohdan soveltamista.
- (2) Edellä mainitun asetuksen 20 a artiklan 2 kohdan mukaan tuki vahvistetaan maailmanmarkkinoiden ja yhteisön markkinoiden hintojen välisen eron perusteella, ottaen huomioon alanimikkeeseen CN 1509 90 00 kuuluvaan oliiviöljyn viitekauden aikana sovellettava

tuontimaksu sekä kyseisten oliiviöljyjen osalta viitekauden aikana voimassa olevat tekijät, jotka otetaan huomioon vientitukea vahvistettaessa. On aiheellista pitää viitekautena tuotantotuen voimassaolokauden alkua edeltävää kahden kuukauden aikaa.

- (3) Edellä mainittujen perusteiden soveltamisesta seuraa, että tuki olisi vahvistettava jäljempänä esitetyllä tavalla,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vuoden 2004 tammikuulle ja helmikuulle asetuksen N:o 136/66/ETY 20 a artiklan 2 kohdassa tarkoitettu tuotantotuki on 44,00 euroa/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 201, 26.7.2001, s. 4.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2254/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,  
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin siemenistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon siemenistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1486/2002 <sup>(4)</sup>, 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailmanmarkkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta laskeaan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä

ominaisuuksia ja ottaen huomioon markkinoiden todellista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tarjoukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppalaisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia, joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuotteen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnaksi vahvistetaan 29,599 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Maatalouden pääjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10.

<sup>(4)</sup> EYVL L 223, 20.8.2002, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2255/2003,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2003,  
Belgian lipun alla purjehtivien alusten kielikampelan kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla pyyntirajoitukset ovat tarpeen, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2003 20 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2341/2002 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1754/2003 <sup>(4)</sup>, säädetään kielikampelakiintiöistä vuodeksi 2003.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.

- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Belgian lipun alla purjehtivien tai Belgiassa rekisteröityjen alusten kielikampelasaaliit ICES-alueen VII a vesillä ovat täyttäneet vuodeksi 2003 myönnetyn kiintiön. Belgia on kieltänyt tämän kannan kalastuksen 6 päivästä joulukuuta 2003 alkaen. Sen vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Belgian lipun alla purjehtivien tai Belgiassa rekisteröityjen alusten kielikampelasaaliit ICES-alueen VII a vesillä ovat täyttäneet Belgialle vuodeksi 2003 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Belgian lipun alla purjehtivilta tai Belgiassa rekisteröidyiltä aluksilta kielikampelan kalastus ICES-alueen VII a vesillä sekä edellä mainittujen alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlataus ja purku.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 6 päivästä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Jörgen HOLMQUIST  
*Kalastuksen pääosaston pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 356, 31.12.2002, s. 12.

<sup>(4)</sup> EUVL L 252, 4.10.2003, s. 1.

## NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/117/EY,

annettu 5 päivänä joulukuuta 2003,

**direktiivien 92/79/ETY ja 92/80/ETY muuttamisesta luvan antamiseksi Ranskalle jatkaa alennetun valmisteverokannan soveltamista Korsikan saarella markkinoille saatettuihin tupakkatuotteisiin**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon Euroopan talous ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

kuultuaan alueiden komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Ranskalle on annettu savukkeiden verojen lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/79/ETY <sup>(3)</sup> ja muun valmistetun tupakan kuin savukkeiden verojen lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/80/ETY <sup>(4)</sup> nojalla lupa soveltaa Korsikan saarella myytäviin savukkeisiin ja tupakkatuotteisiin 31 päivään joulukuuta 2002 asti poikkeavia verokantoja, jotka olivat voimassa 31 päivänä joulukuuta 1997.
- (2) Koska Ranska on arvioinut tarvitsevänsä lisää aikaa yhdenmukaistaakseen tupakkatuotteiden verotuksen Korsikan saarella mannermaalla sovellettavan verotuksen kanssa, se pyysi Korsikan erityisluonnetta saarialueena käsittelevässä, 26 päivänä heinäkuuta 2000 päivättyssä muistiossa (Pour une reconnaissance de la spécificité insulaire de la Corse dans l'Union européenne), että se voisi soveltaa tupakkatuotteiden verotukseen 31 päivään joulukuuta 2009 asti sääntöjä, jotka eivät täytä asiaa koskevia yhteisön vaatimuksia.
- (3) Valmistettuun tupakkaan liittyvä taloudellinen toiminta pitää osaltaan yllä taloudellista ja sosiaalista tasapainoa Korsikan saarella. Toiminta näet tarjoaa työtä 350 vähittäiskauppiaalle, joilla kaikilla on palveluksessaan jokseenkin saman verran henkilöstöä. Monet näistä kauppiaista toimivat hyvin harvaan asutuilla vuoristoseuduilla, joilla ne edustavat lähipalvelua ja vähentävät näin epäsuorasti pois päin suuntautuvaa muuttoliikettä.

- (4) Korsikan saarella tupakan verotuksen välitön täydellinen yhdenmukaistaminen Manner-Ranskassa sovellettavan verotuksen kanssa vaikuttaisi kielteisesti valmistettuun tupakkaan liittyvään taloudelliseen toimintaan, joka tarjoaa työpaikkoja kuten edellä todettiin.
- (5) Saaren taloudellisen ja sosiaalisen tasapainon järkkymisen estämiseksi on siis tarpeen ja perusteltua myöntää 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2009 väliseksi ajaksi poikkeuslupa, jonka nojalla Ranska voi soveltaa Korsikan saarella markkinoille saatettuihin savukkeisiin ja muuhun valmistettuun tupakkaan kansallista valmisteverokantaa alemmaa verokantaa.
- (6) Kun otetaan huomioon, että mainitun siirtymäkauden päätyttyä Korsikan saarella markkinoille saatetun valmistetun tupakan verotuksen on oltava täysin yhdenmukainen Manner-Ranskassa sovellettavan verotuksen kanssa, on liian rajun muutoksen välttämiseksi kauden lopussa paikallaan toteuttaa Korsikan saarella sovellettavan savukkeiden valmisteveron välikorotus.
- (7) Sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan häiriytymisen estämiseksi kyseisen poikkeustoimenpiteen kohteena olevien savukkeiden määrä rajoitetaan vuotuisen 1 200 tonnin kiintiöön.
- (8) Direktiivejä 92/79/ETY ja 92/80/ETY on aiheellista muuttaa vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Korvataan direktiivin 92/79/ETY 3 artiklan 4 kohta seuraavasti:

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 21. lokakuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).<sup>(2)</sup> EUVL C 234, 30.9.2003, s. 49.<sup>(3)</sup> EYVL L 316, 31.10.1992, s. 8. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/10/EY (EYVL L 46, 16.2.2002, s. 26).<sup>(4)</sup> EYVL L 316, 31.10.1992, s. 10. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/10/EY.

”4. Poiketen siitä, mitä 2 artiklassa säädetään, Ranska voi jatkaa alennetun valmisteverokannan soveltamista Korsikan saarella markkinoille saatettuihin savukkeisiin 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2009 välisen ajan. Alennetun verokannan soveltaminen rajoitetaan 1 200 tonnin vuotuisen kiintiöön.

Aikana 1 päivästä tammikuuta 2003 31 päivään joulukuuta 2007 alennetun verokannan on oltava vähintään 35 prosenttia Korsikan saarella kysytyimmän hintaluokan savukkeiden hinnasta.

Aikana 1 päivästä tammikuuta 2008 31 päivään joulukuuta 2009 alennetun verokannan on oltava vähintään 44 prosenttia Korsikan saarella kysytyimmän hintaluokan savukkeiden hinnasta.”

#### 2 artikla

Korvataan direktiivin 92/80/ETY 3 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Poiketen siitä, mitä 3 artiklan 1 kohdassa säädetään, Ranska voi jatkaa alennetun valmisteverokannan soveltamista Korsikan saarella markkinoille saatettuun muuhun valmistettuun tupakkaan kuin savukkeisiin 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2009 välisen ajan. Verokanta vahvistetaan seuraavasti:

- a) sikarit ja pikkusikarit: vähintään 10 prosenttia Korsikan saarella sovellettavasta vähittäismyyntihinnasta kaikki verot mukaan luettuina;
- b) savukkeiksi käärittävä hienoksi leikattu tupakka: vähintään 25 prosenttia Korsikan saarella sovellettavasta vähittäismyyntihinnasta kaikki verot mukaan luettuina;
- c) muu piippu- ja savuketupakka: vähintään 22 prosenttia Korsikan saarella sovellettavasta vähittäismyyntihinnasta kaikki verot mukaan luettuina.”

#### 3 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen 1 päivää tammikuuta 2004. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

#### 4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

#### 5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 5 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

P. LUNARDI

**KOMISSION DIREKTIIVI 2003/120/EY,  
annettu 5 päivänä joulukuuta 2003,  
elintarvikkeiden ravintoarvomerkinnoistä annetun direktiivin 90/496/ETY muuttamisesta  
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikkeiden ravintoarvomerkinnoistä 24 päivänä syyskuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/496/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan,

on kuullut elintarvikealan tiedekomiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Salatrimitien saattaminen markkinoille elintarvikkeiden uutena ainesosana käytettäväksi vähäenergisissä leipomo- ja leivonnaistuohteissa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003<sup>(3)</sup>, mukaisesti on sallittu komission päätöksellä 2003/867/EY<sup>(4)</sup>.
- (2) Joulukuun 13 päivänä 2001 antamassaan lausunnossa sellaisten salatrimitien turvallisuudesta, jotka on tarkoitettu vähäenergisiksi rasvankorvikkeiksi elintarvikkeiden uusina ainesosina, elintarvikealan tiedekomitea toteaa, että salatrimitien energiasisältö on 5—6 kcal/g.
- (3) Rasvoiksi katsottuina salatrimitien energia-arvo olisi voimassa olevien säännösten mukaan laskettava direktiivin 90/496/ETY 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun rasvojen muuntokertoimen avulla, jolloin tulos olisi 9 kcal/g. Tämän muuntokertoimen käyttö tuotteesta ilmoitettavan energia-arvon laskennassa antaa väärän käsityksen tuotteen energia-arvosta, jos tuotteen valmistuksessa on käytetty salatrimeja, eikä kuluttaja näin ollen saisi asiasta riittävää tietoa. Salatrimitien osalta on siis valittava asianmukainen muuntokerroin, jota on käytettävä, kun lasketaan elintarvikkeista ilmoitettavaa energia-arvoa.
- (4) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeiden ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Lisätään direktiivin 90/496/ETY 5 artiklan 1 kohdan loppuun seuraavaa:

”— salatrimit 6 kcal/g — 25 kJ/g.”

*2 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä heinäkuuta 2004. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle kyseiset säädöstekstit sekä mainittujen säädösten ja tämän direktiivin säännösten välinen vastaavuustaulukko.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tärkeimmät tämän direktiivin alalta antamansa kansalliset säädöstekstit komissiolle.

*3 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille

Tehty Brysselissä 5 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 276, 6.10.1990, s. 40.

<sup>(2)</sup> EYVL L 43, 14.2.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUVL L 326, 13.12.2003, s. 32.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## EUROOPAN PARLAMENTTI

**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖS,  
tehty 6 päivänä marraskuuta 2003,  
vastuuvapaudesta Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

(2003/888/EY)

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä viraston vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0102/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0103/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön sekä työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan lausunnon (A5-0360/2003),
1. myöntää vastuuvapauden Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston johtajalle sen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001;
  2. esittää huomautuksensa oheen liitettyssä päätöslauselmassa;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen ja siihen liittyvän päätöslauselman Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston johtajalle, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle sekä julkaisemaan ne *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (L-sarja).

Pääsihteeri  
Julian PRIESTLEY

Puhemies  
Pat COX

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 9.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s.16 ja 18.



**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖSLAUSELMA,  
joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä viraston vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0102/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0103/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön sekä työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan lausunnon (A5-0360/2003),
- A. ottaa huomioon, että edellä mainitun päätöslauselman yhteydessä parlamentti
- pani tyytyväisenä merkille olevansa vastedes toimivaltainen viranomainen vastuuvapauden antamisessa uuden varainhoitoasetuksen 185 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuille yhteisön elimille, ja
  - korosti odottavansa saada näiden uusien vastuidensa täyttämistä varten kyseisiltä elimiltä kaikki asianmukaiset ja tarpeelliset tiedot niille lähettämistään kysymyksistä,
- B. ottaa huomioon, että asiasta vastaava valiokunta on saanut vastauksia tällaisiin kysymyksiin,
- C. ottaa huomioon, että viraston vastaukset edellä mainittuihin kysymyksiin antoivat parlamentille monelta osin ajantasaista tietoa; ottaa huomioon, että tällainen tieto täydentää huomioita, jotka tilintarkastustuomioistuin esitti kertomuksessa Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä, sekä viraston vastauksia,
- D. toteaa, että ehto, jonka mukaan parlamentti tekee päätöksen vastuuvapaudesta asianmukaiset tiedot saatuaan, on siten täytetty,
1. panee merkille seuraavat määrät Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston tileillä varainhoitovuosina 2001 ja 2000;

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 9.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s. 16 ja 18.

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 euroa)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	9 400	6 188
Muut tuet	184	288
Rahoitustuotot	91	97
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>9 676</b>	<b>6 573</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	2 654	2 358
Siirretyt määrärahat	168	36
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	846	746
Siirretyt määrärahat	229	204
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	1 543	1 339
Siirretyt määrärahat	5 814	1 745
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>11 255</b>	<b>6 427</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a–b) (1)</b>	<b>– 1 579</b>	<b>146</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	– 886	– 1 273
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	242	234
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	9	—
Kurs sierot	2	—
Siirtovelat ja siirtosaamiset	27	—
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>– 2 185</b>	<b>– 886</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

(1) Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

### Talousarvion toteutus / Pk-yritysten rahoitussuunnitelma

- pane merkille, että pääsyy siihen, että suuri määrä toimintamäärärahoja siirtyi vuodelta 2001 vuodelle 2002 oli komission virastolle osoittaman uuden toiminnan eli pk-yrityksiin liittyvän, tapaturmien eston rahoitussuunnitelman myöhäinen hyväksyminen;
- hyväksyy viraston selityksen tähän merkittävään määrärahasiirtymään johtaneista olosuhteista ja katsoo, että viraston pyrkimykset kyseisen uuden toiminnan täytäntöönpanemiseksi olivat olosuhteet huomioon ottaen asianmukaisia;
- pane tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille viraston yleistä toimintaa koskevan hyvän yleisarvion, joka esitettiin pk-yritysten ensimmäiseen rahoitussuunnitelmaan (2001–2002) liittyvässä ulkopuolisessa arvioinnissa; pyytää virastoa toimittamaan parlamentille ulkopuolisen arviointiraportin toisesta suunnitelmasta, koska tämä vastaa parlamentin kantaa, jonka mukaan sille pitää antaa tietoja suoritettujen arviointien tuloksista;

5. katsoo, että olisi tarkasteltava asianmukaisesti viraston myönteistä kantaa pk-yritysten terveys- ja turvallisuuskysymyksiä koskevaan monivuotiseen ohjelmaan, joka perustuu hajautetulle lähestymistavalle ja pyrkii kehittämään turvallisuuskulttuuria pk-yrityksissä kumppanuuden ja verkostojen avulla;
6. palauttaa tältä osin mieleen, että 23. lokakuuta 2002 antamassaan päätöslauselmassa<sup>(1)</sup> komission tiedonannosta uudesta työterveyttä ja työturvallisuutta koskevasta yhteisön strategiasta 2002—2006, parlamentti piti erittäin valitettavana, että ”komissio ei ole vielä kukaan käynnistänyt monivuotista pk-yritysohjelmaa, joka perustuisi Bilbaon erillisviraston Euroopan parlamentin aloitteesta tekemään kahden vuoden työhön”(25 kohta) ja piti myönteisenä Bilbaon erillisviraston ehdotusta, joka koskee ”riskien seurantakeskuksen” perustamista (33 kohta);
7. odottaa, että komissio selvittää tältä osin, valmisteleeko se ehdotusta erityiseksi monivuotiseksi ohjelmaksi, jolla edistetään terveyttä ja turvallisuutta pk-yrityksissä, kuten budjettikohtien B3-4 3 1 4 ja B3-4 3 2 1 selvitysosissa on esitetty (vuosien 2002 ja 2003 talousarviot); pyytää komissiota lisäksi esittämään syyt siihen, että se teki vuoden 2004 talousarviomenettelyn yhteydessä ehdotuksen siitä, että sen ko. virastolle osoittama pk-suunnitelma pitäisi keskeyttää, kun otetaan huomioon tarpeet, jotka liittyvät uusien jäsenvaltioiden integrointiin, ja kun se kuitenkin tunnustaa viraston kyvyn toimia ”liikkeel-lepanevana voimana” lainsäädäntöön kuulumattomassa turvallisuus- ja terveystoiminnassa;
8. odottaa viraston jatkavan pyrkimyksiä parantaa edelleen sisäisiä menettelyjään ja toimintansa ohjelmoinnin laatua tehokkuuden lisäämiseksi toimintojen suorittamisessa ja jotta vähennettäisiin huomattavasti toimintamäärärahojen siirtymistä vuodelta toiselle; katsoo, että tällainen määrärahojen siirtymisen väheneminen ei riipu yksistään toimintojen monivuotisesta ohjelmoinnista;

#### **Rahoituselvytykset/Varainhoitosäännökset**

9. panee merkille viraston pyrkimykset ajantasaistaa inventaarijärjestelmäänsä ja varmistaa tällä tavoin, että komission sääntöjä kiinteän omaisuuden arvostuksesta ja arvonalennuksesta sovelletaan vuoden loppuun mennessä; panee myös merkille, että virasto muutti asiantuntijakokouksiin liittyvän kulukorvausjärjestelmän sääntöjä tilintarkastustuomioistuimen kritiikin johdosta;
10. katsoo, että viraston pitäisi parantaa työnsä suunnittelua, mitä tulee kansallisiin Focal Points -koordinointikeskuksiin; katsoo, että tehtävien asianmukaisella suunnittelulla ja toteutuksen tehostetulla valvonnalla saavutetaan paremmin myönteisiä tuloksia;

#### **Yhteistyö Dublinissa sijaitsevan säätien kanssa (Eurofound)**

11. panee tyytyväisenä merkille, että virasto ja Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö ovat helmikuussa 2001 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan jatkoksi tehneet hiljattain erityisen yhteistyösopimuksen täydentävyyden parantamiseksi ja poistaakseen toiminnan päällekkäisyyttä koskevat riskit; katsoo kuitenkin, että näistä pyrkimyksistä huolimatta tulevan laajentumisen yhteydessä olisi löydettävä ratkaisu johtokuntien kokoonpanoon, joka on jo nyt yleensä massiivinen;

#### **Yhteistyö OLAFin kanssa**

12. pyytää viraston johtajaa saattamaan viraston 18. kesäkuuta 1999 tekemän päätöksen Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) sisäisten tutkimusten ehdoista ja edellytyksistä yhdenmukaiseksi aiheesta 25. toukokuuta 1999<sup>(2)</sup> tehdyn toimielinten välisen sopimuksen kanssa ottamalla käyttöön säännöksen, jonka mukaan viraston henkilöstö voi raportoida suoraan OLAFille;

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0499.

<sup>(2)</sup> EYVL L 136, 31.5.1999, s. 15.

**Yleisiä näkökohtia, jotka koskevat virastoja***Tehtävät*

13. toistaa kantansa siitä, että virastoille voidaan antaa lisää tehtäviä, koska hallinnolliset menot ovat useissa elimissä suuremmat kuin toimintamenot; katsoo, että niille voitaisiin esimerkiksi antaa tehtäväksi panna täytäntöön yhteisön ohjelmia koulutuksen tai terveyden alalla, mikä auttaisi välttämään sitä, että komissio luo tarpeettomasti lisää toimeenpanoelimiä; pitää valitettavana, että komissio ei täyttänyt parlamentin pyyntöä<sup>(1)</sup> tehdä tältä osin ehdotuksia 30. kesäkuuta 2003 mennessä; pyytää virastoja yksilöimään aloja, joilla ne voisivat ottaa itselleen komission nykyisin hoitamien yhteisön ohjelmien täytäntöönpanon, ja tekemään tätä koskevia ehdotuksia vuoden 2003 loppuun mennessä;
14. panee tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille ehdotuksen Euroopan koulutussäätiön (ETF) tehtävien lisäämisestä; kehottaa komissiota käyttämään ETF:n asiantuntemusta nykyistä laajemmalla maantieteellisellä alueella ja teknisen avun ohjelmissa, kuten Tempus ja Erasmus mundus;

*Varainhoitosääntöjen mukauttaminen uuteen varainhoitoasetukseen*

15. edellyttää, että virastot saattavat päätökseen menettelyt sisäisten varainhoitosääntöjensä saattamisessa yhdenmukaisiksi uuden varainhoitoasetuksen vaatimusten kanssa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään vuoden loppuun mennessä; palauttaa mieliin, että tällaiset sisäiset varainhoitosäännöt eivät saa poiketa varainhoitoasetuksesta muutoin kuin viraston erityisten toiminnallisten tarpeiden edellyttämässä tapauksissa ja komission enakkoluvulla; pyytää virastoja ilmoittamaan parlamentin asianosaisille valiokunnille, kun ne ovat saattaneet kyseisen prosessin päätökseen; pyytää tilintarkastustuomioistuinta antamaan lausunnon kaikista virastojen hyväksymistä varainhoitosäännöksistä, jotka poikkeavat varainhoidon puiteasetuksesta;
16. pyytää jälleen virastoja varmistamaan, että tulojen ja menojen hyväksyjän (hyväksyjien) ja tilinpitäjän (tilinpitäjien) tehtävät pidetään tiukasti erillään toisistaan; palauttaa mieliin, että tilinpitäjällä on tehostettu rooli seuraavissa tehtävissä:
  - a) kirjanpitojärjestelmien määrittäminen ja hyväksyminen;
  - b) kirjanpito;
  - c) sellaisten tulojen ja menojen hyväksyjän määrittelemien järjestelmien hyväksyminen, joiden tarkoituksena on tuottaa kirjanpitotietoja;
  - d) yhteistyö komission tilinpitäjän kanssa;
  - e) rahoitus selvitysten ja talousarvion toteutusta koskevien raporttien valmistelu ja esittäminen;

korostaa lisäksi, että virastojen johtokuntien on nimitettävä tilinpitäjät tarkoituksenmukaisen pätevyyden ja työkokemuksen pohjalta; odottaa myös, että käyttöön otetut atk-järjestelmät takaavat täysimääräisen kirjausketjun kunkin toiminnan osalta avoimuuden varmistamiseksi;

17. muistuttaa virastoja, että niiden pitäisi noudattaa täysimääräisesti varainhoitoasetuksessa vahvistettuja, julkisia hankintoja koskevia menettelyjä; korostaa, että avoimia tarjouspyyntöjä on käytettävä mahdollisimman paljon, jotta lisätään avoimuutta ja varmistetaan potentiaalisten tarjoajien tasavertainen kohtelu; korostaa, että julkisia hankintoja koskevien sääntöjen noudattamatta jättäminen ei ole mahdollisesti haitallista yksinomaan virastojen taloudellisten intressien kannalta vaan voi olla myös rikos jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti;

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen hallintoneuvostolle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001, 14 kohta (EUVL L 148, 16.6.2003, s. 83).

*Sisäinen tarkastus ja valvonta*

18. palauttaa mieliin, että yksi uuden varainhoitoasetuksen tärkeimmistä aiheista on tulojen ja menojen hyväksyjien lisääntynyt vastuu ja sisäisten tarkastusmahdollisuuksien luominen, jotta vähennetään säännönvastaisuuksien ja hallinnon epäkohtien riskiä; pyytääkin tästä syystä
- tilintarkastustuomioistuinta lisäämään tilintarkastajiensa suorittamien tarkastusten määrää,
  - virastoja tarkastelemaan perinpohjaisesti uudelleen talousarvion toteuttamista koskevia menettelyjä uuden säädöskehityksen mukaisesti,
  - komissiota toimimaan kiinteästi yhteistyössä virastojen kanssa erityisesti kirjanpidon, sisäisen tarkastuksen sekä hallinto- ja valvontamenettelyjen alalla,
- jotta tarkoituksenmukaiset ja yhdenmukaistetut ratkaisut voivat toteutua käytännössä;
19. kehottaa komissiota esittämään virastoja sääntelevän varainhoidon puiteasetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 muuttamista, jotta virastojen sisäisille tarkastajille annettaisiin todellisia valvontavaltuuksia sen sijaan, että niillä on vain neuvoa-antava asema, kuten tällä hetkellä on tilanne,
20. on erittäin huolestunut siitä, että komission sisäisen tarkastuksen yksikkö (IAS) ei lainkaan tarkasta virastojen toimintaa; korostaa, että tämä merkitsee asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 71 ja 72 artiklan noudattamatta jättämistä ja että käytännössä virastojen hallinto- ja valvontajärjestelmien laadun ulkopuolinen tarkastus on jätetty tilintarkastustuomioistuimen hoidettavaksi; pyytääkin komissiota varmistamaan tarvittavat resurssit, jotta IAS pystyy täyttämään tehtävänsä virastojen sisäisten valvontajärjestelmien suhteen;

*Yhteistyö OLAFin kanssa*

21. pyytää tilintarkastustuomioistuinta raportoimaan vuoden loppuun mennessä, toimivatko yhteisön elimet asianmukaisesti yhteistyössä OLAFin kanssa ja soveltavatko ne aihetta koskevaa 25. toukokuuta 1999 tehtyä toimielinten välistä sopimusta varauksetta; pyytää tilintarkastustuomioistuinta myös arvioimaan ko. yhteistyön tehokkuutta tähän mennessä prosessoitujen tapausten valossa;

*Elinten valmistaminen laajentumiseen*

22. pyytää komissiota tekemään ennen vuoden 2004 talousarvion hyväksymistä uusien jäsenvaltioiden integroimiseen valmistautumisen nopeuttamiseksi tarkoituksenmukaiset ehdotukset, joilla pyritään
- edistämään näiden yhteisön elinten parempaa toimintaa,
  - varmistamaan parempi vastine rahalle kustannus-hyötyanalyysin kautta,
  - välttämään uusien virastojen tarpeeton perustaminen;

korostaa, että yhteisön elinten jo ennestään massiivisten johtokuntien lisälaajentaminen uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteydessä ei ole hyväksyttävää tehokkuuden ja kustannusten kannalta; katsoo, että yhteisön laajentuminen tarjoaa hyvän mahdollisuuden tarkastella perinpohjaisesti uudelleen näiden johtokuntien kokoonpanoa ja työskentelymenetelmiä;

23. pyytää komissiota näin ollen ottamaan ehdotuksissaan huomioon mm. seuraavaa:
- uusien tehtävien (esim. ohjelmien suorittaminen) osoittaminen virastoille tarpeen mukaan,
  - yhteisten johtokuntien luominen useille virastoille etenkin, kun niillä on samantyyppisiä tehtäviä,
  - virastojen mahdollinen yhdistäminen, kun tehtävät ovat päällekkäisiä;

palauttaa yhdistämisen osalta mieliin, että komissio on ilmoittanut mahdollisista päällekkäisyyksistä Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen (Cedefop) ja Euroopan koulutussäätiön sekä Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön ja Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston välillä;

24. pyytää lisäksi komissiota — yhdensuuntaisesti sen kanssa, mitä se on esittänyt ehdotuksessaan eurooppalaisesta hallintotavasta, jossa pyritään keskittämään sen toiminta olennaisiin tehtäviin — sisällyttämään vuoden 2004 toimintaohjelmaansa tarkoituksenmukaisia ehdotuksia, joilla pyritään varmistamaan, että toiminnan päällekkäisyys joko samanlaisia tehtäviä omaavien virastojen välillä tai elinten ja komission yksiköiden välillä vältetään;
  25. toistaa komissiolle esittämänsä pyynnön, jonka mukaan sen olisi esitettävä virastojen perussäädösten muuttamista sen varmistamiseksi, että tulevaisuudessa näiden yhteisön elinten johtajat voidaan nimittää vain parlamentin suostumuksella; odottaa komissiolta tätä koskevia ehdotuksia viimeistään 1. joulukuuta 2003 mennessä.
-

**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖS,**  
**tehty 6 päivänä marraskuuta 2003,**  
**vastuuvapaudesta Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen johtajalle**  
**talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

(2003/889/EY)

EUROOPAN PARLAMENTTI, JOKA

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0096/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0097/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0360/2003),
1. myöntää vastuuvapauden Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen johtajalle sen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001;
  2. esittää huomautuksensa oheen liitettyssä päätöslauselmassa;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen ja siihen liittyvän päätöslauselman Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen johtajalle, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle sekä julkaisemaan ne *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (L-sarja).

Pääsihteeri  
Julian PRIESTLEY

Puhemies  
Pat COX

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 64.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s. 16 ja 18.

**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖSLAUSELMA,**

**joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0096/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0097/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0360/2003),
- A. ottaa huomioon, että edellä mainitun päätöslauselman yhteydessä parlamentti
- pani tyytyväisenä merkille olevansa vastedes toimivaltainen viranomainen vastuuvapauden antamisessa uuden varainhoitoasetuksen 185 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuille yhteisön elimille, ja
  - korosti odottavansa saada näiden uusien vastuidensa täyttämistä varten kyseisiltä elimiltä kaikki asianmukaiset ja tarpeelliset tiedot niille lähettämistään kysymyksistä,
- B. ottaa huomioon, että asiasta vastaava valiokunta on saanut vastauksia tällaisiin kysymyksiin,
- C. ottaa huomioon, että elimen vastaukset edellä mainittuihin kysymyksiin antoivat parlamentille monelta osin ajantasaista tietoa; ottaa huomioon, että tällainen tieto täydentää huomioita, jotka tilintarkastustuomioistuin esitti kertomuksessa Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä, sekä viraston vastauksia,
- D. toteaa, että ehto, jonka mukaan parlamentti tekee päätöksen vastuuvapaudesta asianmukaiset tiedot saatuaan, on siten täytetty,
1. panee merkille seuraavat määrät Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tileillä varainhoitovuosina 2001 ja 2000;

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 64.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s. 16 ja 18.



## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	8 750	8 214
Norjalta saatu tuki	399	
Muut tuet	1 153	
Rahoitustuotot	99	232
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>10 401</b>	<b>8 446</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	4 027	3 876
Siirretyt määrärahat	428	189
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	560	682
Siirretyt määrärahat	596	354
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	1 883	1 498
Siirretyt määrärahat	1 432	1 651
Käyttötarkoitukseen sidottuihin määrärahoihin perustuvat maksut	469	
Siirretyt käyttötarkoitukseen sidotut määrärahat	684	
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>10 079</b>	<b>8 250</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a—b) <sup>(1)</sup></b>	<b>322</b>	<b>196</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	2 076	1 617
Siirretyt, peruuntuneet määrärahat + uudelleenkäyttö	319	269
Palautukset komissiolle	- 2 076	—
Poistot	- 557	—
Kurssierot	- 2	- 6
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>82</b>	<b>2 076</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

<sup>(1)</sup> Laskettu neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

### Talousarvion toteutus

- paneet tyytyväisenä merkille keskuksen toimet toiminnan integroidun suunnittelun alalla sekä talousarviovarojen sellaisen jaon, jolla pyritään varmistamaan toiminnan parempi seuranta, toteutus, raportointi ja arviointi; odottaa, että näillä toimilla on myönteinen vaikutus talousarvion toteutukseen ja että ne johtavat erityisesti vuodelta toiselle siirtyvien määrärahojen vähenemiseen;
- kannustaa keskusta jatkamaan pyrkimyksiään kehittää toimintansa kiinteää seuranta etenkkin suhteissaan Reitox-yhteyspisteisiin; katsoo, että suosituksia Reitox-verkoston rahoituksen ulkopuolisesta arvioinnista pitäisi noudattaa, jotta selkeytettäisiin ja mukautettaisiin edelleen keskuksen sopimussuhteita näihin yhteyspisteisiin; paneet merkille, että tällaiset ongelmat ovat luonteeltaan ns. systeemisiä;

4. katsoo, että tällaisten ongelmien käsittelyä varten olisi mahdollista kehittää virastojen yhdenmukaistettu lähestymistapa; odottaa, että keskus lisää kontaktejaan muihin virastoihin, joilla on vastaavia ongelmia sopimussuhteissaan kansallisiin verkostoihin, jotta voidaan kehittää ja soveltaa parhaisiin käytäntöihin perustuvaa lähestymistapaa;

#### **Varainhoitosäännösten soveltaminen**

5. panee merkille keskuksen toimet sopimustietokannan käyttöön ottamiseksi ja yleisesti ottaen paremman yhteistyön luomiseksi toiminta- ja hallinto-osastojensa välille;

#### **Tavaroiden ja palvelujen hankinta / Tarjousmenettelyt**

6. panee tyytyväisenä merkille keskuksen vastauksen toimista, joihin se on ryhtynyt varmistaakseen parannukset ko. alalla, mukaan lukien arviointikriteerien parempi määrittely, tarjousten vertailtavuuden varmistaminen ja tarjoajien tasavertainen kohtelu;
7. odottaa keskuksen jatkavan toimia toimielinten välisen yhteistyön tehostamiseksi parhaisiin käytäntöihin perustuvan lähestymistavan pohjalta siten, että virastojen erityisintressit ja -rajoitteet otetaan kuitenkin asianmukaisesti huomioon;

#### **Kiinteistöpolitiikka**

8. toistaa keskuksen tämänhetkisten kiinteistötarpeiden osalta, että komissio on ilmaissut huolestuneisuutensa keskuksen hallintoneuvostossa ja että parlamentti on antanut varainhoitoasetuksen 179 artiklan nojalla kielteisen lausunnon; odottaa, että keskus löytää asianmukaisen ratkaisun, joka on parlamentin suositusten mukainen, ja tulee seuraamaan asiaa tulevan vastuuvapausmenettelyn yhteydessä;

#### **Yleisiä näkökohtia, jotka koskevat virastoja**

##### *Tehtävät*

9. toistaa kantansa siitä, että virastoille voidaan antaa lisää tehtäviä, koska hallinnolliset menot ovat useissa elimissä suuremmat kuin toimintamenot; katsoo, että niille voitaisiin esimerkiksi antaa tehtäväksi panna täytäntöön yhteisön ohjelmia koulutuksen tai terveyden alalla, mikä auttaisi välttämään sitä, että komissio luo tarpeettomasti lisää toimeenpanoelimiä; pitää valitettavana, että komissio ei täyttänyt parlamentin pyyntöä<sup>(1)</sup> tehdä tältä osin ehdotuksia 30. kesäkuuta 2003 mennessä; pyytää virastoja yksilöimään aloja, joilla ne voisivat ottaa itselleen komission nykyisin hoitamien yhteisön ohjelmien täytäntöönpanon, ja tekemään tätä koskevia ehdotuksia vuoden 2003 loppuun mennessä;
10. panee tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille ehdotuksen Euroopan koulutussäätiön (ETF) tehtävien lisäämisestä; kehottaa komissiota käyttämään ETF:n asiantuntemusta nykyistä laajemmalla maantieteellisellä alueella ja teknisen avun ohjelmissa, kuten Tempus ja Erasmus mundus;

##### *Varainhoitosääntöjen mukauttaminen uuteen varainhoitoasetukseen*

11. edellyttää, että virastot saattavat päätökseen menettelyt sisäisten varainhoitosääntöjensä saattamisessa yhdenmukaisiksi uuden varainhoitoasetuksen vaatimusten kanssa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään vuoden loppuun mennessä; palauttaa mieliin, että tällaiset sisäiset varainhoitosäännöt eivät saa poiketa varainhoitoasetuksesta muutoin kuin viraston erityisten toiminnallisten tarpeiden edellyttämässä tapauksissa ja komission ennakkoluvalla; pyytää virastoja ilmoittamaan parlamentin asianosaisille valiokunnille, kun ne ovat saattaneet kyseisen prosessin päätökseen; pyytää tilintarkastustuomioistuinta antamaan lausunnon kaikista virastojen hyväksymistä varainhoitosäännöksistä, jotka poikkeavat varainhoidon puiteasetuksesta;

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskusten hallintoneuvostolle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001, 14 kohta (EUVL L 148, 16.6.2003, s. 83).

12. pyytää jälleen virastoja varmistamaan, että tulojen ja menojen hyväksyjän (hyväksyjien) ja tilinpitäjän (tilinpitäjien) tehtävät pidetään tiukasti erillään toisistaan; palauttaa mieliin, että tilinpitäjällä on tehostettu rooli seuraavissa tehtävissä:
- a) kirjanpitojärjestelmien määrittelemine ja hyväksyminen;
  - b) kirjanpito;
  - c) sellaisten tulojen ja menojen hyväksyjän määrittelemien järjestelmien hyväksyminen, joiden tarkoituksena on tuottaa kirjanpitotietoja;
  - d) yhteistyö komission tilinpitäjän kanssa;
  - e) rahoituselvitysten ja talousarvion toteutusta koskevien raporttien valmistelu ja esittäminen;
- korostaa lisäksi, että virastojen johtokuntien on nimitettävä tilinpitäjät tarkoituksenmukaisen pätevyyden ja työkokemuksen pohjalta; odottaa myös, että käyttöön otetut atk-järjestelmät takaavat täysimääräisen kirjausketjun kunkin toiminnan osalta avoimuuden varmistamiseksi;
13. muistuttaa virastoja, että niiden pitäisi noudattaa täysimääräisesti varainhoitoasetuksessa vahvistettuja, julkisia hankintoja koskevia menettelyjä; korostaa, että avoimia tarjouspyyntöjä on käytettävä mahdollisimman paljon, jotta lisätään avoimuutta ja varmistetaan potentiaalisten tarjoajien tasavertainen kohtelu; korostaa, että julkisia hankintoja koskevien sääntöjen noudattamatta jättäminen ei ole mahdollisesti haitallista yksinomaan virastojen taloudellisten intressien kannalta vaan voi olla myös rikos jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti;

#### *Sisäinen tarkastus ja valvonta*

14. palauttaa mieliin, että yksi uuden varainhoitoasetuksen tärkeimmistä aiheista on tulojen ja menojen hyväksyjien lisääntynyt vastuu ja sisäisten tarkastusmahdollisuuksien luominen, jotta vähennetään säännönvastaisuuksien ja hallinnon epäkohtien riskiä; pyytääkin tästä syystä
- tilintarkastustuomioistuinta lisäämään tilintarkastajiensa suorittamien tarkastusten määrää,
  - virastoja tarkastelemaan perinpohjaisesti uudelleen talousarvion toteuttamista koskevia menettelyjä uuden säädöskehityksen mukaisesti,
  - komissiota toimimaan kiinteästi yhteistyössä virastojen kanssa erityisesti kirjanpidon, sisäisen tarkastuksen sekä hallinto- ja valvontamenettelyjen alalla,
- jotta tarkoituksenmukaiset ja yhdenmukaistetut ratkaisut voivat toteutua käytännössä;
15. kehottaa komissiota esittämään virastoja sääntelevän varainhoidon puiteasetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 muuttamista, jotta virastojen sisäisille tarkastajille annettaisiin todellisia valvontavaltuuksia sen sijaan, että niillä on vain neuvoa-antava asema, kuten tällä hetkellä on tilanne;
16. on erittäin huolestunut siitä, että komission sisäisen tarkastuksen yksikkö (IAS) ei lainkaan tarkasta virastojen toimintaa; korostaa, että tämä merkitsee asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 71 ja 72 artiklan noudattamatta jättämistä ja että käytännössä virastojen hallinto- ja valvontajärjestelmien laadun ulkopuolinen tarkastus on jätetty tilintarkastustuomioistuimen hoidettavaksi; pyytääkin komissiota varmistamaan tarvittavat resurssit, jotta IAS pystyy täyttämään tehtävänsä virastojen sisäisten valvontajärjestelmien suhteen;

#### *Yhteistyö OLAFin kanssa*

17. pyytää tilintarkastustuomioistuinta raportoimaan vuoden loppuun mennessä, toimivatko yhteisön elimet asianmukaisesti yhteistyössä OLAFin kanssa ja soveltavatko ne aiheita koskevaa 25. toukokuuta 1999<sup>(1)</sup> tehtyä toimielinten välistä sopimusta varauksetta; pyytää tilintarkastustuomioistuinta myös arvioimaan ko. yhteistyön tehokkuutta tähän mennessä prosessoitujen tapausten valossa;

<sup>(1)</sup> EYVL L 136, 31.5.1999, s. 15.

*Elinten valmistaminen laajentumiseen*

18. pyytää komissiota tekemään ennen vuoden 2004 talousarvion hyväksymistä uusien jäsenvaltioiden integroimiseen valmistautumisen nopeuttamiseksi tarkoituksenmukaiset ehdotukset, joilla pyritään
- edistämään näiden yhteisön elinten parempaa toimintaa,
  - varmistamaan parempi vastine rahalle kustannus-hyötyanalyysin kautta,
  - välttämään uusien virastojen tarpeeton perustaminen;

korostaa, että yhteisön elinten jo ennestään massiivisten johtokuntien lisälaajentaminen uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteydessä ei ole hyväksyttävää tehokkuuden ja kustannusten kannalta; katsoo, että yhteisön laajentuminen tarjoaa hyvän mahdollisuuden tarkastella perinpohjaisesti uudelleen näiden johtokuntien kokoonpanoa ja työskentelymenetelmiä;

19. pyytää komissiota näin ollen ottamaan ehdotuksissaan huomioon mm. seuraavaa:
- uusien tehtävien (esim. ohjelmien suorittaminen) osoittaminen virastoille tarpeen mukaan,
  - yhteisten johtokuntien luominen useille virastoille etenkin, kun niillä on samantyyppisiä tehtäviä,
  - virastojen mahdollinen yhdistäminen, kun tehtävät ovat päällekkäisiä;

palauttaa yhdistämisen osalta mieliin, että komissio on ilmoittanut mahdollisista päällekkäisyyksistä Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen (Cedefop) ja Euroopan koulutussäätiön sekä Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön ja Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston välillä;

20. pyytää lisäksi komissiota — yhdensuuntaisesti sen kanssa, mitä se on esittänyt ehdotuksessaan eurooppalaisesta hallintotavasta, jossa pyritään keskittämään sen toiminta olennaisiin tehtäviin — sisällyttämään vuoden 2004 toimintaohjelmaansa tarkoituksenmukaisia ehdotuksia, joilla pyritään varmistamaan, että toiminnan päällekkäisyys joko samanlaisia tehtäviä omaavien virastojen välillä tai elinten ja komission yksiköiden välillä vältetään;
21. toistaa komissiolle esittämänsä pyynnön, jonka mukaan sen olisi esitettävä virastojen perussäädösten muuttamista sen varmistamiseksi, että tulevaisuudessa näiden yhteisön elinten johtajat voidaan nimittää vain parlamentin suostumuksella; odottaa komissiolta tätä koskevia ehdotuksia viimeistään 1. joulukuuta 2003 mennessä.

**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖS,**  
**tehty 6 päivänä marraskuuta 2003,**  
**vastuuvapaudesta Euroopan unionin elinten käännöskeskukseen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

(2003/890/EY)

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan unionin elinten käännöskeskukseen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0100/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0101/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0360/2003),
1. myöntää vastuuvapauden Euroopan unionin elinten käännöskeskukseen johtajalle sen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001;
  2. esittää huomautuksensa oheen liitettyssä päätöslauselmassa;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen ja siihen liittyvän päätöslauselman Euroopan unionin elinten käännöskeskukseen johtajalle, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle sekä julkaisemaan ne *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (L-sarja).

Pääsihteeri  
Julian PRIESTLEY

Puhemies  
Pat COX

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 35.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s. 16 ja 18.

**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖSLAUSELMA,**

**joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan unionin elinten käänneskeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan unionin elinten käänneskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0100/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0101/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0360/2003),
- A. ottaa huomioon, että edellä mainitun päätöslauselman yhteydessä parlamentti
- pani tyytyväisenä merkille olevansa vastedes toimivaltainen viranomainen vastuuvapauden antamisessa uuden varainhoitoasetuksen 185 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuille yhteisön elimille, ja
  - korosti odottavansa saada näiden uusien vastuidensa täyttämistä varten kyseisiltä elimiltä kaikki asianmukaiset ja tarpeelliset tiedot niille lähettämistään kysymyksistä,
- B. ottaa huomioon, että asiasta vastaava valiokunta on saanut vastauksia tällaisiin kysymyksiin,
- C. ottaa huomioon, että elimen vastaukset edellä mainittuihin kysymyksiin antoivat parlamentille monelta osin ajantasaista tietoa; ottaa huomioon, että tällainen tieto täydentää huomioita, jotka tilintarkastustuomioistuin esitti kertomuksessa Euroopan unionin elinten käänneskeskuksen varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä, sekä viraston vastauksia,
- D. toteaa, että ehto, jonka mukaan parlamentti tekee päätöksen vastuuvapaudesta asianmukaiset tiedot saatuaan, on siten täytetty,

1. panee merkille seuraavat määrät käänneskeskuksen tileillä varainhoituvuosina 2001 ja 2000;

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 35.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s. 16 ja 18.

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	20 182	21 264
Muut tuet	5	263
Rahoitustuotot	458	
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>20 646</b>	<b>21 527</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	13 861	12 640
Siirretyt määrärahat	891	881
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	1 090	849
Siirretyt määrärahat	929	1 512
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>16 772</b>	<b>15 882</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a—b) (1)</b>	<b>3 873</b>	<b>5 645</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	4 977	1 854
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	240	358
Palautukset Europolille	—	– 217
Varaus ennakoimattomia menoja varten	– 1 221	– 2 653
Kurssierot	6	– 10
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>7 875</b>	<b>4 977</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

(1) Laskettu 22. toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

### Rahoitus selvitykset / Käännöskeskuksen tilakysymys

- pane merkille tilintarkastustuomioistuimen huomioihin perustuvat keskuksen pyrkimykset löytää soveltuva ratkaisu tilakysymykseen — Luxemburgin viranomaisethan antoivat nykyiset tilat sen käyttöön odottaessa pysyvää ratkaisua;
- palauttaa mieliin, että tilintarkastustuomioistuin on kommentoinut tilakysymystä toistuvasti; pane merkille, että yleisen kiinteistöpolitiikan mukaisesti toimielimet suosivat ostamista vuokraamisen sijaan kustannus-hyötyanalyysin pohjalta;
- pyytää keskusta lisäämään yhdessä Luxemburgin viranomaisten kanssa pyrkimyksiään löytää pysyvä ratkaisu keskuksen tarpeisiin soveltuvien tilojen osalta;
- palauttaa mieliin, että mikäli kyseeseen tulee rakennushanke, joka vaikuttaa keskuksen budjettiin huomattavalla tavalla, siihen sovelletaan uuden varainhoitoasetuksen 179 artiklaa; pyytääkin keskusta esittämään — ennen kuin parlamentti käsittelee vuoden 2004 talousarvion toisen kerran ja mikäli tällainen hanke tulee kyseeseen — budjettivallan käyttäjälle analyysin vaihtoehtoisista ratkaisuista tila-ongelmaan;

### Tarjousten arviointi

6. katsoo, että muita kuin ulkopuolisilla teetettäviä käännöksiä koskevien tavara- ja palvelutarjousten arvioinnissa on vielä parantamisen varaa, mitä tulee siihen, miten keskus määrittelee ja soveltaa laatuarviointikriteerejä tarjousten vertailtavuuden lisäämiseksi ja paremman hallinnon varmistamiseksi;

### Yhteistyö toimielinten ja muiden yhteisön elinten kanssa

7. panee merkille, että keskus osallistuu aktiivisesti toimielinten väliseen käänнос- ja tulkkauskomiteaan (CITI), jonka tarkoituksena on määritellä ja soveltaa toimielinten yhdessä vahvistamia arviointisääntöjä ja -kriteerejä käännostyön laadun osalta;
8. kannustaa keskusta jatkamaan tällaista toimintaa, jolla varmistetaan parempi toimielinten välinen yhteistyö ja etenkin paras mahdollinen käännostarpeiden täyttäminen tulevan laajentumisen suhteen;

### Yleisiä näkökohtia, jotka koskevat virastoja

#### Tehtävät

9. toistaa kantansa siitä, että virastoille voidaan antaa lisää tehtäviä, koska hallinnolliset menot ovat useissa elimissä suuremmat kuin toimintamenot; katsoo, että niille voitaisiin esimerkiksi antaa tehtäväksi panna täytäntöön yhteisön ohjelmia koulutuksen tai terveyden alalla, mikä auttaisi välttämään sitä, että komissio luo tarpeettomasti lisää toimeenpanoelimia; pitää valitettavana, että komissio ei täyttänyt parlamentin pyyntöä<sup>(1)</sup> tehdä tältä osin ehdotuksia 30. kesäkuuta 2003 mennessä; pyytää virastoja yksilöimään aloja, joilla ne voisivat ottaa itselleen komission nykyisin hoitamien yhteisön ohjelmien täytäntöönpanon, ja tekemään tätä koskevia ehdotuksia vuoden 2003 loppuun mennessä;
10. panee tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille ehdotuksen Euroopan koulutussäätiön (ETF) tehtävien lisäämisestä; kehottaa komissiota käyttämään ETF:n asiantuntemusta nykyistä laajemmalla maantieteellisellä alueella ja teknisen avun ohjelmissa, kuten Tempus ja Erasmus mundus;

#### Varainhoitosääntöjen mukauttaminen uuteen varainhoitoasetukseen

11. edellyttää, että virastot saattavat päätökseen menettelyt sisäisten varainhoitosääntöjensä saattamisessa yhdenmukaisiksi uuden varainhoitoasetuksen vaatimusten kanssa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään vuoden loppuun mennessä; palauttaa mieliin, että tällaiset sisäiset varainhoitosäännöt eivät saa poiketa varainhoitoasetuksesta muutoin kuin viraston erityisten toiminnallisten tarpeiden edellyttämässä tapauksissa ja komission ennakkoluvalla; pyytää virastoja ilmoittamaan parlamentin asianosaisille valiokunnille, kun ne ovat saattaneet kyseisen prosessin päätökseen; pyytää tilintarkastustuomioistuinta antamaan lausunnon kaikista virastojen hyväksymistä varainhoitosäännöksistä, jotka poikkeavat varainhoidon puiteasetuksesta;
12. pyytää jälleen virastoja varmistamaan, että tulojen ja menojen hyväksyjän (hyväksyjien) ja tilinpitäjän (tilinpitäjien) tehtävät pidetään tiukasti erillään toisistaan; palauttaa mieliin, että tilinpitäjällä on tehostettu rooli seuraavissa tehtävissä:
  - a) kirjanpitojärjestelmien määrittelyminen ja hyväksyminen;
  - b) kirjanpito;
  - c) sellaisten tulojen ja menojen hyväksyjän määrittelymien järjestelmien hyväksyminen, joiden tarkoituksena on tuottaa kirjanpitotietoja;
  - d) yhteistyö komission tilinpitäjän kanssa;
  - e) rahoitus selvitysten ja talousarvion toteutusta koskevien raporttien valmistelu ja esittäminen;

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskusten hallintoneuvostolle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001, 14 kohta (EUVL L 148, 16.6.2003, s. 83).



korostaa lisäksi, että virastojen johtokuntien on nimitettävä tilinpitäjät tarkoituksenmukaisen pätevyyden ja työkokemuksen pohjalta; odottaa myös, että käyttöön otetut atk-järjestelmät takaavat täysimääräisen kirjausketjun kunkin toiminnan osalta avoimuuden varmistamiseksi;

13. muistuttaa virastoja, että niiden pitäisi noudattaa täysimääräisesti varainhoitoasetuksessa vahvistettuja, julkisia hankintoja koskevia menettelyjä; korostaa, että avoimia tarjouspyyntöjä on käytettävä mahdollisimman paljon, jotta lisätään avoimuutta ja varmistetaan potentiaalisten tarjoajien tasavertainen kohtelu; korostaa, että julkisia hankintoja koskevien sääntöjen noudattamatta jättäminen ei ole mahdollisesti haitallista yksinomaan virastojen taloudellisten intressien kannalta vaan voi olla myös rikos jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti;

#### *Sisäinen tarkastus ja valvonta*

14. palauttaa mieliin, että yksi uuden varainhoitoasetuksen tärkeimmistä aiheista on tulojen ja menojen hyväksyjien lisääntynyt vastuu ja sisäisten tarkastusmahdollisuuksien luominen, jotta vähennetään säännönvastaisuuksien ja hallinnon epäkohtien riskiä; pyytääkin tästä syystä

- tilintarkastustuomioistuinta lisäämään tilintarkastajiensa suorittamien tarkastusten määrää,
- virastoja tarkastelemaan perinpohjaisesti uudelleen talousarvion toteuttamista koskevia menettelyjään uuden säädöskehityksen mukaisesti,
- komissiota toimimaan kiinteästi yhteistyössä virastojen kanssa erityisesti kirjanpidon, sisäisen tarkastuksen sekä hallinto- ja valvontamenettelyjen alalla,

jotta tarkoituksenmukaiset ja yhdenmukaistetut ratkaisut voivat toteutua käytännössä;

15. kehottaa komissiota esittämään virastoja sääntelevän varainhoidon puiteasetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 muuttamista, jotta virastojen sisäisille tarkastajille annettaisiin todellisia valvontavaltuuksia sen sijaan, että niillä on vain neuvoa-antava asema, kuten tällä hetkellä on tilanne;
16. on erittäin huolestunut siitä, että komission sisäisen tarkastuksen yksikkö (IAS) ei lainkaan tarkasta virastojen toimintaa; korostaa, että tämä merkitsee asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 71 ja 72 artiklan noudattamatta jättämistä ja että käytännössä virastojen hallinto- ja valvontajärjestelmien laadun ulkopuolinen tarkastus on jätetty tilintarkastustuomioistuimen hoidettavaksi; pyytääkin komissiota varmistamaan tarvittavat resurssit, jotta IAS pystyy täyttämään tehtävänsä virastojen sisäisten valvontajärjestelmien suhteen;

#### *Yhteistyö OLAFin kanssa*

17. pyytää tilintarkastustuomioistuinta raportoimaan vuoden loppuun mennessä, toimivatko yhteisön elimet asianmukaisesti yhteistyössä OLAFin kanssa ja soveltavatko ne aihetta koskevaa 25. toukokuuta 1999<sup>(1)</sup> tehtyä toimielinten välistä sopimusta varauksetta; pyytää tilintarkastustuomioistuinta myös arvioimaan ko. yhteistyön tehokkuutta tähän mennessä prosessoitujen tapausten valossa;

#### *Elinten valmistaminen laajentumiseen*

18. pyytää komissiota tekemään ennen vuoden 2004 talousarvion hyväksymistä uusien jäsenvaltioiden integroimiseen valmistautumisen nopeuttamiseksi tarkoituksenmukaiset ehdotukset, joilla pyritään

- edistämään näiden yhteisön elinten parempaa toimintaa,
- varmistamaan parempi vastine rahalle kustannus-hyötyanalyysin kautta,
- välttämään uusien virastojen tarpeeton perustaminen;

korostaa, että yhteisön elinten jo ennestään massiivisten johtokuntien lisälaajentaminen uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteydessä ei ole hyväksyttävää tehokkuuden ja kustannusten kannalta; katsoo, että yhteisön laajentuminen tarjoaa hyvän mahdollisuuden tarkastella perinpohjaisesti uudelleen näiden johtokuntien kokoonpanoa ja työskentelymenetelmiä;

<sup>(1)</sup> EYVL L 136, 31.5.1999, s. 15.

19. pyytää komissiota näin ollen ottamaan ehdotuksissaan huomioon mm. seuraavaa:
    - uusien tehtävien (esim. ohjelmien suorittaminen) osoittaminen virastoille tarpeen mukaan,
    - yhteisten johtokuntien luominen useille virastoille etenkin, kun niillä on samantyyppisiä tehtäviä,
    - virastojen mahdollinen yhdistäminen, kun tehtävät ovat päällekkäisiä;palauttaa yhdistämisen osalta mieliin, että komissio on ilmoittanut mahdollisista päällekkäisyyksistä Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen (Cedefop) ja Euroopan koulutussäätiön sekä Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön ja Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston välillä;
  20. pyytää lisäksi komissiota — yhdensuuntaisesti sen kanssa, mitä se on esittänyt ehdotuksissaan euroop-palaisesta hallintotavasta, jossa pyritään keskittämään sen toiminta olennaisiin tehtäviin — sisäl-lyttämään vuoden 2004 toimintaohjelmaansa tarkoituksenmukaisia ehdotuksia, joilla pyritään varmis-tamaan, että toiminnan päällekkäisyys joko samanlaisia tehtäviä omaavien virastojen välillä tai elinten ja komission yksiköiden välillä vältetään;
  21. toistaa komissiolle esittämänsä pyynnön, jonka mukaan sen olisi esitettävä virastojen perussäädösten muuttamista sen varmistamiseksi, että tulevaisuudessa näiden yhteisön elinten johtajat voidaan nimittää vain parlamentin suostumuksella; odottaa komissiolta tätä koskevia ehdotuksia viimeistään 1. joulukuuta 2003 mennessä.
-

**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖS,**  
**tehty 6 päivänä marraskuuta 2003,**  
**vastuuvapaudesta Euroopan ympäristökeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

(2003/891/EY)

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan ympäristökeskuksen varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä keskuksen vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0098/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0099/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0360/2003),
1. myöntää vastuuvapauden Euroopan ympäristökeskuksen johtajalle sen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001;
  2. esittää huomautuksensa oheen liitettyssä päätöslauselmassa;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen ja siihen liittyvän päätöslauselman Euroopan ympäristökeskuksen johtajalle, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle sekä julkaisemaan ne *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (L-sarja).

*Pääsihteeri*  
Julian PRIESTLEY

*Puhemies*  
Pat COX

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 17.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s. 16 ja 18.

**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖSLAUSELMA,  
joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan ympäristökeskuksen johtajalle  
talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan ympäristökeskuksen varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä keskuksen vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0098/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0099/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0360/2003),
- A. ottaa huomioon, että edellä mainitun päätöslauselman yhteydessä parlamentti
- pani tyytyväisenä merkille olevansa vastedes toimivaltainen viranomainen vastuuvapauden antamisessa uuden varainhoitoasetuksen 185 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuille yhteisön elimille, ja
  - korosti odottavansa saada näiden uusien vastuidensa täyttämistä varten kyseisiltä elimiltä kaikki asianmukaiset ja tarpeelliset tiedot niille lähettämistään kysymyksistä,
- B. ottaa huomioon, että asiasta vastaava valiokunta on saanut vastauksia tällaisiin kysymyksiin,
- C. ottaa huomioon, että elimen vastaukset edellä mainittuihin kysymyksiin antoivat parlamentille monelta osin ajantasaista tietoa; ottaa huomioon, että tällainen tieto täydentää huomioita, jotka tilintarkastustuomioistuin esitti kertomuksessa Euroopan ympäristökeskuksen varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä, sekä viraston vastauksia,
- D. toteaa, että ehto, jonka mukaan parlamentti tekee päätöksen vastuuvapaudesta asianmukaiset tiedot saatuaan, on siten täytetty,

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 17.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s. 16 ja 18.

1. panee merkille seuraavat määrät Euroopan ympäristökeskuksen tileillä varainhoitovuosina 2001 ja 2000;

**Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000**

(1 000 euroa)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	18 342	17 816
Muut tuet	1 493	67
Rahoitustuotot	369	423
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>20 204</b>	<b>18 306</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	8 126	7 137
Siirretyt määrärahat	735	456
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	1 423	1 570
Siirretyt määrärahat	521	517
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	3 738	4 505
Siirretyt määrärahat	6 856	4 432
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>21 399</b>	<b>18 617</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a—b) (1)</b>	<b>– 1 195</b>	<b>– 310</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	– 3 117	– 3 517
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	939	628
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	86	84
Kurssierot	13	– 2
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>– 3 274</b>	<b>– 3 117</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

(1) Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

**Talousarvion toteutus**

2. panee merkille keskuksen toimet hallintomenojen aikataulun ”kiristämiseksi” infrastruktuurin, ei-kiireellisten hankintojen ja tilojen kunnostamisen lykkäämisen osalta; katsoo, että tällaiset toimet ovat yhden-suuntaisia tilintarkastustuomioistuimen suositusten kanssa;

3. panee tyytyväisenä merkille keskuksen pyrkimyksen suunnitella toimintansa paremmin ja mm. vähentää keskuksen vuodelta toiselle siirtyviä määrärahoja; panee kuitenkin merkille keskuksen todenneen, että monivuotisia hankkeita koskevien avustussopimusten toteutuksessa on vaikea välttää tiettyä automaattista määrärahasiirtymää; katsoo, että ongelma on luonteeltaan "systeminen", koska se koskee lähinnä yhteyksiä Euroopan teemakeskuksiin, jotka ovat sopimussuhteessa ympäristökeskuksen kanssa;
4. katsoo, että mitä tulee teemakeskusten hoitamiin hankkeisiin, jotka kattavat lähes puolet ympäristökeskuksen toimintatalousarviosta, ympäristökeskuksen olisi lisättävä pyrkimyksiään saadakseen aikaan, että nämä teemakeskukset toimivat hankkeita toteuttaessaan sellaisissa aikarajoissa, joka noudattelevat talousarvion "vuosittaisuusperiaatetta"; katsoo, että tällaiset pyrkimykset johtaisivat määrärahasiirtymien vähenemiseen;
5. katsoo myös, että yhteisön virastojen välisen yhdenmukaistetun lähestymistavan kehittämiseksi on tehtävissä paljon, kun on kyse ns. systeemistä ongelmista; odottaa, että keskus lisää kontaktejaan muihin virastoihin, joilla on vastaavia ongelmia sopimussuhteissaan kyseisiin teemakeskuksiin tai kansallisiin yksiköihin, jotta voidaan kehittää ja soveltaa parhaisiin käytäntöihin perustuvaa lähestymistapaa;

#### **Rahoitus selvitykset**

6. panee tyytyväisenä merkille, että keskus on saanut aikaan tarpeellisen koordinaation osastojensa välillä sen varmistamiseksi, että kiinteän omaisuuden arvon alennusta koskevia sääntöjä sovelletaan oikein;

#### **Kassavirran hallinnointi**

7. kannustaa keskusta parantamaan edelleen tilintarkastustuomioistuimen suositusten mukaisesti toimiaan tietojen täsmäytyksessä pankkitilien ja yleisten tilien välillä; odottaa keskuksen raportoivan edistymisestä tällä alalla seuraavan vastuuvapausmenettelyn yhteydessä;

#### **Varainhoitosäännösten täytäntöönpano**

8. odottaa keskuksen panevan mahdollisimman pian täytäntöön atk-uudistukset, jotka koskevat "sähköisten asiakirjojen varastointia" keskuksen taltiointi- ja arkistointihankkeen yhteydessä; odottaa lisäksi, että keskus ryhtyy kaikkiin tarvittaviin toimiin, jotta sen varainhoitoasiakirjat sisältävät tarvittavan taustamateriaalin ollakseen yhdenmukaisia tilintarkastustuomioistuimen suositusten kanssa;

#### **Tavaroiden ja palvelujen hankinta / Yhteistyö toimielinten kanssa**

9. odottaa innolla keskuksen saavuttavan parempia tuloksia pyrkimyksissään parantaa hankintojen suunnittelua monivuotisen työohjelmansa puitteissa; panee tyytyväisenä merkille keskuksen pyrkimykset parantaa tarjousten arviointiin liittyviä menettelyjä ja kriteerejä; odottaa, että keskus lisää pyrkimyksiään tehostaa toimielinten välistä yhteistyötä hankinnoissa parhaiden käytäntöjen pohjalta, mukaan lukien tarjousten arviointikriteerit ja vertailtavuus; odottaa keskuksen myös ottavan — aina kun se on mahdollista sen erityisrajoitteiden kannalta — osaa toimielinten välisiin tarjouspyyntöihin;
10. toteaa, että keskuksella oli useita sopimuksia yritysten kanssa, joilla oli yhteyksiä Eurostatin tapaukseen; kehottaa keskusta toimittamaan kaikki näihin sopimuksiin liittyvät asiakirjat komission sisäisen tarkastuksen yksikölle, jotta ne voidaan ottaa huomioon sisäisen tarkastuksen yksikön parhailaan suorittaman Eurostatin sopimusten tarkastuksen yhteydessä;

**Yleisiä näkökohtia, jotka koskevat virastoja***Tehtävät*

11. toistaa kantansa siitä, että virastoille voidaan antaa lisää tehtäviä, koska hallinnolliset menot ovat useissa elimissä suuremmat kuin toimintamenot; katsoo, että niille voitaisiin esimerkiksi antaa tehtäväksi panna täytäntöön yhteisön ohjelmia koulutuksen tai terveyden alalla, mikä auttaisi välttämään sitä, että komissio luo tarpeettomasti lisää toimeenpanoelimiä; pitää valitettavana, että komissio ei täyttänyt parlamentin pyyntöä<sup>(1)</sup> tehdä tältä osin ehdotuksia 30. kesäkuuta 2003 mennessä; pyytää virastoja yksilöimään aloja, joilla ne voisivat ottaa itselleen komission nykyisin hoitamien yhteisön ohjelmien täytäntöönpanon, ja tekemään tätä koskevia ehdotuksia vuoden 2003 loppuun mennessä;
12. panee tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille ehdotuksen Euroopan koulutussäätiön (ETF) tehtävien lisäämisestä; kehottaa komissiota käyttämään ETF:n asiantuntemusta nykyistä laajemmalla maantieteellisellä alueella ja teknisen avun ohjelmissa, kuten Tempus ja Erasmus mundus;

*Varainhoitosääntöjen mukauttaminen uuteen varainhoitoasetukseen*

13. edellyttää, että virastot saattavat päätökseen menettelyt sisäisten varainhoitosääntöjensä saattamisessa yhdenmukaisiksi uuden varainhoitoasetuksen vaatimusten kanssa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään vuoden loppuun mennessä; palauttaa mieliin, että tällaiset sisäiset varainhoitosäännöt eivät saa poiketa varainhoitoasetuksesta muutoin kuin viraston erityisten toiminnallisten tarpeiden edellyttämässä tapauksissa ja komission ennakkoluvalla; pyytää virastoja ilmoittamaan parlamentin asianosaisille valiokunnille, kun ne ovat saattaneet kyseisen prosessin päätökseen; pyytää tilintarkastustuomioistuinta antamaan lausunnon kaikista virastojen hyväksymistä varainhoitosäännöksistä, jotka poikkeavat varainhoidon puiteasetuksesta;
14. pyytää jälleen virastoja varmistamaan, että tulojen ja menojen hyväksyjän (hyväksyjien) ja tilinpitäjän (tilinpitäjien) tehtävät pidetään tiukasti erillään toisistaan; palauttaa mieliin, että tilinpitäjällä on tehostettu rooli seuraavissa tehtävissä:
  - a) kirjanpitojärjestelmien määrittelemine ja hyväksyminen;
  - b) kirjanpito;
  - c) sellaisten tulojen ja menojen hyväksyjän määrittelemien järjestelmien hyväksyminen, joiden tarkoituksena on tuottaa kirjanpitotietoja;
  - d) yhteistyö komission tilinpitäjän kanssa;
  - e) rahoitus selvitysten ja talousarvion toteutusta koskevien raporttien valmistelu ja esittäminen;

korostaa lisäksi, että virastojen johtokuntien on nimitettävä tilinpitäjät tarkoituksenmukaisen pätevyyden ja työkokemuksen pohjalta; odottaa myös, että käyttöön otetut atk-järjestelmät takaavat täysimääräisen kirjausketjun kunkin toiminnan osalta avoimuuden varmistamiseksi;

15. muistuttaa virastoja, että niiden pitäisi noudattaa täysimääräisesti varainhoitoasetuksessa vahvistettuja, julkisia hankintoja koskevia menettelyjä; korostaa, että avoimia tarjouspyyntöjä on käytettävä mahdollisimman paljon, jotta lisätään avoimuutta ja varmistetaan potentiaalisten tarjoajien tasavertainen kohtelu; korostaa, että julkisia hankintoja koskevien sääntöjen noudattamatta jättäminen ei ole mahdollisesti haitallista yksinomaan virastojen taloudellisten intressien kannalta vaan voi olla myös rikos jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti;

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen hallintoneuvostolle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001, 14 kohta (EUVL L 148, 16.6.2003, s. 83).

*Sisäinen tarkastus ja valvonta*

16. palauttaa mieliin, että yksi uuden varainhoitoasetuksen tärkeimmistä aiheista on tulojen ja menojen hyväksyjien lisääntynyt vastuu ja sisäisten tarkastusmahdollisuuksien luominen, jotta vähennetään säännönvastaisuuksien ja hallinnon epäkohtien riskiä; pyytääkin tästä syystä

- tilintarkastustuomioistuinta lisäämään tilintarkastajiensa suorittamien tarkastusten määrää,
- virastoja tarkastelemaan perinpohjaisesti uudelleen talousarvion toteuttamista koskevia menettelyjä uuden säädöskehityksen mukaisesti,
- komissiota toimimaan kiinteästi yhteistyössä virastojen kanssa erityisesti kirjanpidon, sisäisen tarkastuksen sekä hallinto- ja valvontamenettelyjen alalla,

jotta tarkoituksenmukaiset ja yhdenmukaistetut ratkaisut voivat toteutua käytännössä;

17. kehottaa komissiota esittämään virastoja sääntelevän varainhoidon puitesetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 muuttamista, jotta virastojen elinten sisäisille tarkastajille annettaisiin todellisia valvontavaltuuksia sen sijaan, että niillä on vain neuvoa-antava asema, kuten tällä hetkellä on tilanne;

18. on erittäin huolestunut siitä, että komission sisäisen tarkastuksen yksikkö (IAS) ei lainkaan tarkasta virastojen toimintaa; korostaa, että tämä merkitsee asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 71 ja 72 artiklan noudattamatta jättämistä ja että käytännössä virastojen hallinto- ja valvontajärjestelmien laadun ulkopuolinen tarkastus on jätetty tilintarkastustuomioistuimen hoidettavaksi; pyytääkin komissiota varmistamaan tarvittavat resurssit, jotta IAS pystyy täyttämään tehtävänsä virastojen sisäisten valvontajärjestelmien suhteen;

*Yhteistyö OLAFin kanssa*

19. pyytää tilintarkastustuomioistuinta raportoimaan vuoden loppuun mennessä, toimivatko yhteisön elimet asianmukaisesti yhteistyössä OLAFin kanssa ja soveltavatko ne aihetta koskevaa 25. toukokuuta 1999<sup>(1)</sup> tehtyä toimeilinten välistä sopimusta varauksetta; pyytää tilintarkastustuomioistuinta myös arvioimaan ko. yhteistyön tehokkuutta tähän mennessä prosessoitujen tapausten valossa;

*Elinten valmistaminen laajentumiseen*

20. pyytää komissiota tekemään ennen vuoden 2004 talousarvion hyväksymistä uusien jäsenvaltioiden integroimiseen valmistautumisen nopeuttamiseksi tarkoituksenmukaiset ehdotukset, joilla pyritään

- edistämään näiden yhteisön elinten parempaa toimintaa,
- varmistamaan parempi vastine rahalle kustannus-hyötyanalyysin kautta,
- välttämään uusien virastojen tarpeeton perustaminen;

korostaa, että yhteisön elinten jo ennestään massiivisten johtokuntien lisälaajentaminen uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteydessä ei ole hyväksyttävää tehokkuuden ja kustannusten kannalta; katsoo, että yhteisön laajentuminen tarjoaa hyvän mahdollisuuden tarkastella perinpohjaisesti uudelleen näiden johtokuntien kokoonpanoa ja työskentelymenetelmiä;

21. pyytää komissiota näin ollen ottamaan ehdotuksissaan huomioon mm. seuraavaa:

- uusien tehtävien (esim. ohjelmien suorittaminen) osoittaminen virastoille tarpeen mukaan,

<sup>(1)</sup> EYVL L 136, 31.5.1999, s. 15.



- yhteisten johtokuntien luominen useille virastoille etenkin, kun niillä on samantyyppisiä tehtäviä,
- virastojen mahdollinen yhdistäminen, kun tehtävät ovat päällekkäisiä;

palauttaa yhdistämisen osalta mieliin, että komissio on ilmoittanut mahdollisista päällekkäisyyksistä Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen (Cedefop) ja Euroopan koulutussäätiön sekä Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön ja Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston välillä;

22. pyytää lisäksi komissiota — yhdensuuntaisesti sen kanssa, mitä se on esittänyt ehdotuksessaan euroop-palaisesta hallintotavasta, jossa pyritään keskittämään sen toiminta olennaisiin tehtäviin — sisäl-lyttämään vuoden 2004 toimintaohjelmaansa tarkoituksenmukaisia ehdotuksia, joilla pyritään varmis-tamaan, että toiminnan päällekkäisyys joko samanlaisia tehtäviä omaavien virastojen välillä tai elinten ja komission yksiköiden välillä vältetään;
23. toistaa komissiolle esittämänsä pyynnön, jonka mukaan sen olisi esitettävä virastojen perussäädösten muuttamista sen varmistamiseksi, että tulevaisuudessa näiden yhteisön elinten johtajat voidaan nimittää vain parlamentin suostumuksella; odottaa komissiolta tätä koskevia ehdotuksia viimeistään 1. joulukuuta 2003 mennessä.

---

**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖS,**  
**tehty 6 päivänä marraskuuta 2003,**  
**vastuuvapaudesta Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

(2003/892/EY)

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0094/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0095/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0360/2003),
1. myöntää vastuuvapauden Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen johtajalle sen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001;
  2. esittää huomautuksensa oheen liitettyssä päätöslauselmassa;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen ja siihen liittyvän päätöslauselman Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen johtajalle, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle sekä julkaisemaan ne *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (L-sarja).

*Pääsihteeri*  
Julian PRIESTLEY

*Puhemies*  
Pat COX

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 72.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s. 16 ja 18.

**EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖSLAUSELMA,**

**joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001**

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuinten kertomuksen Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset <sup>(1)</sup> (C5-0094/2003),
  - ottaa huomioon neuvoston 7. maaliskuuta 2003 antaman suosituksen (C5-0095/2003),
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 276 artiklan,
  - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 185 artiklan,
  - ottaa huomioon 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 94 artiklan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93 a artiklan ja liitteen V,
  - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 tekemänsä päätöksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä sekä päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0360/2003),
- A. ottaa huomioon, että edellä mainitun päätöslauselman yhteydessä parlamentti
- pani tyytyväisenä merkille olevansa vastedes toimivaltainen viranomainen vastuuvapauden antamisessa uuden varainhoitoasetuksen 185 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuille yhteisön elimille, ja
  - korosti odottavansa saada näiden uusien vastuidensa täyttämistä varten kyseisiltä elimiltä kaikki asianmukaiset ja tarpeelliset tiedot niille lähettämistään kysymyksistä,
- B. ottaa huomioon, että asiasta vastaava valiokunta on saanut vastauksia tällaisiin kysymyksiin,
- C. ottaa huomioon, että elimen vastaukset edellä mainittuihin kysymyksiin antoivat parlamentille monelta osin ajantasaista tietoa; ottaa huomioon, että tällainen tieto täydentää huomioita, jotka tilintarkastustuomioistuin esitti kertomuksessa Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä, sekä viraston vastauksia,
- D. toteaa, että ehto, jonka mukaan parlamentti tekee päätöksen vastuuvapaudesta asianmukaiset tiedot saatuaan, on siten täytetty,
1. panee merkille seuraavat määrät Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen tileillä varainhoitovuosina 2001 ja 2000;

<sup>(1)</sup> EYVL C 326, 27.12.2002, s. 72.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUVL L 148, 16.6.2003, s. 16 ja 18.

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 euroa)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	5 000	4 250
Rahoitustuotot	46	61
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>5 046</b>	<b>4 311</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	2 072	1 935
Siirretyt määrärahat	67	84
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	662	987
Siirretyt määrärahat	151	106
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	990	898
Siirretyt määrärahat	1 181	643
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>5 123</b>	<b>4 653</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a–b) <sup>(1)</sup></b>	<b>– 77</b>	<b>– 342</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	179	737
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	75	310
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	—	5
Palautukset komissiolle	– 174	– 533
Kurssierot	– 11	2
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>– 8</b>	<b>179</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskus.

(<sup>1</sup>) Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

### Talousarvion toteutus / Toistuvat ongelmat

- paneer merkille keskuksen pyrkimykset varmistaa työohjelman valmistelu aikaisemmassa vaiheessa sekä toimet määrärahojen ja työohjelman toteutuksen seuraamiseksi tarkemmin;
- odottaa, että tällaisten toimien myönteiset tulokset vahvistetaan seuraavana varainhoitovuonna, ja odottaa saavansa keskukselta täysimääräisesti tietoja aiheesta seuraavan vastuuvapausmenettelyn yhteydessä;
- kannustaa keskusta jatkamaan toimintansa kiinteää seurantaa ja lisäämään toimia suhteissa Raxen-verkoston ilmenevien toistuvien ongelmien ratkaisemiseksi; paneer tässä yhteydessä merkille, että tällaiset ongelmat ovat luonteeltaan ns. systeemisiä;

5. katsoo, että tällaisten ongelmien käsittelyä varten olisi mahdollista kehittää virastojen yhdenmukaistettu lähestymistapa; odottaa, että keskus lisää kontaktejaan muihin virastoihin, joilla on vastaavia ongelmia sopimussuhteissaan kansallisiin verkostoihin, jotta voidaan kehittää ja soveltaa parhaisiin käytäntöihin perustuvaa lähestymistapaa;

#### **Varainhoitosäännösten soveltaminen**

6. panee merkille keskuksen pyrkimykset helpottaa uuden varainhoitoasetuksen säännösten oikeaa soveltamista; odottaa, että näitä pyrkimyksiä jatketaan etenkin sisäisen tarkastuksen ja valvonnan alalla varainhoidon parantamiseksi edelleen;

#### **Yleisiä näkökohtia, jotka koskevat virastoja**

##### *Tehtävät*

7. toistaa kantansa siitä, että virastoille voidaan antaa lisää tehtäviä, koska hallinnolliset menot ovat useissa elimissä suuremmat kuin toimintamenot; katsoo, että niille voitaisiin esimerkiksi antaa tehtäväksi panna täytäntöön yhteisön ohjelmia koulutuksen tai terveyden alalla, mikä auttaisi välttämään sitä, että komissio luo tarpeettomasti lisää toimeenpanoelimia; pitää valitettavana, että komissio ei täyttänyt parlamentin pyyntöä<sup>(1)</sup> tehdä tältä osin ehdotuksia 30. kesäkuuta 2003 mennessä; pyytää virastoja yksilöimään aloja, joilla ne voisivat ottaa itselleen komission nykyisin hoitamien yhteisön ohjelmien täytäntöönpanon, ja tekemään tätä koskevia ehdotuksia vuoden 2003 loppuun mennessä;
8. panee tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille ehdotuksen Euroopan koulutussäätiön (ETF) tehtävien lisäämisestä; kehottaa komissiota käyttämään ETF:n asiantuntemusta nykyistä laajemmalla maantieteellisellä alueella ja teknisen avun ohjelmissa, kuten Tempus ja Erasmus mundus;

##### *Varainhoitosääntöjen mukauttaminen uuteen varainhoitoasetukseen*

9. edellyttää, että virastot saattavat päätökseen menettelyt sisäisten varainhoitosääntöjensä saattamisessa yhdenmukaisiksi uuden varainhoitoasetuksen vaatimusten kanssa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään vuoden loppuun mennessä; palauttaa mieliin, että tällaiset sisäiset varainhoitosäännöt eivät saa poiketa varainhoitoasetuksesta muutoin kuin viraston erityisten toiminnallisten tarpeiden edellyttämässä tapauksissa ja komission ennakkoluvulla; pyytää virastoja ilmoittamaan parlamentin asianosaisille valiokunnille, kun ne ovat saattaneet kyseisen prosessin päätökseen; pyytää tilintarkastustuomioistuinta antamaan lausunnon kaikista viraston hyväksymistä varainhoitosäännöksistä, jotka poikkeavat varainhoidon puiteasetuksesta;
10. pyytää jälleen virastoja varmistamaan, että tulojen ja menojen hyväksyjän (hyväksyjien) ja tilinpitäjän (tilinpitäjien) tehtävät pidetään tiukasti erillään toisistaan; palauttaa mieliin, että tilinpitäjällä on tehostettu rooli seuraavissa tehtävissä:
  - a) kirjanpitojärjestelmien määrittäminen ja hyväksyminen;
  - b) kirjanpito;
  - c) sellaisten tulojen ja menojen hyväksyjän määrittelemien järjestelmien hyväksyminen, joiden tarkoituksena on tuottaa kirjanpitotietoja;
  - d) yhteistyö komission tilinpitäjän kanssa;
  - e) rahoitus selvitysten ja talousarvion toteutusta koskevien raporttien valmistelu ja esittäminen;

korostaa lisäksi, että virastojen johtokuntien on nimitettävä tilinpitäjät tarkoituksenmukaisen pätevyyden ja työkokemuksen pohjalta; odottaa myös, että käyttöön otetut atk-järjestelmät takaavat täysimääräisen kirjausketjun kunkin toiminnan osalta avoimuuden varmistamiseksi;

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin päätöslauselma, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen hallintoneuvostolle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001, 14 kohta (EUVL L 148, 16.6.2003, s. 83).

11. muistuttaa virastoja, että niiden pitäisi noudattaa täysimääräisesti varainhoitoasetuksessa vahvistettuja, julkisia hankintoja koskevia menettelyjä; korostaa, että avoimia tarjouspyyntöjä on käytettävä mahdollisimman paljon, jotta lisätään avoimuutta ja varmistetaan potentiaalisten tarjoajien tasavertainen kohtelu; korostaa, että julkisia hankintoja koskevien sääntöjen noudattamatta jättäminen ei ole mahdollisesti haitallista yksinomaan virastojen taloudellisten intressien kannalta vaan voi olla myös rikos jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti;

#### *Sisäinen tarkastus ja valvonta*

12. palauttaa mieliin, että yksi uuden varainhoitoasetuksen tärkeimmistä aiheista on tulojen ja menojen hyväksyjien lisääntynyt vastuu ja sisäisten tarkastusmahdollisuuksien luominen, jotta vähennetään säännönvastaisuuksien ja hallinnon epäkohtien riskiä; pyytääkin tästä syystä
- tilintarkastustuomioistuinta lisäämään tilintarkastajiensa suorittamien tarkastusten määrää,
  - virastoja tarkastelemaan perinpohjaisesti uudelleen talousarvion toteuttamista koskevia menettelyjä uuden säädöskehityksen mukaisesti,
  - komissiota toimimaan kiinteästi yhteistyössä virastojen kanssa erityisesti kirjanpidon, sisäisen tarkastuksen sekä hallinto- ja valvontamenettelyjen alalla,
- jotta tarkoituksenmukaiset ja yhdenmukaistetut ratkaisut voivat toteutua käytännössä;
13. kehottaa komissiota esittämään virastoja sääntelevän varainhoidon puiteasetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 muuttamista, jotta virastojen sisäisille tarkastajille annettaisiin todellisia valvontavaltuuksia sen sijaan, että niillä on vain neuvoa-antava asema, kuten tällä hetkellä on tilanne;
14. on erittäin huolestunut siitä, että komission sisäisen tarkastuksen yksikkö (IAS) ei lainkaan tarkasta virastojen toimintaa; korostaa, että tämä merkitsee asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 71 ja 72 artiklan noudattamatta jättämistä ja että käytännössä virastojen hallinto- ja valvontajärjestelmien laadun ulkopuolinen tarkastus on jätetty tilintarkastustuomioistuimen hoidettavaksi; pyytääkin komissiota varmistamaan tarvittavat resurssit, jotta IAS pystyy täyttämään tehtävänsä virastojen sisäisten valvontajärjestelmien suhteen;

#### *Yhteistyö OLAFin kanssa*

15. pyytää tilintarkastustuomioistuinta raportoimaan vuoden loppuun mennessä, toimivatko yhteisön elimet asianmukaisesti yhteistyössä OLAFin kanssa ja soveltavatko ne aihetta koskevaa 25. toukokuuta 1999<sup>(1)</sup> tehtyä toimielinten välistä sopimusta varauksetta; pyytää tilintarkastustuomioistuinta myös arvioimaan ko. yhteistyön tehokkuutta tähän mennessä prosessoitujen tapausten valossa;

#### *Elinten valmistaminen laajentumiseen*

16. pyytää komissiota tekemään ennen vuoden 2004 talousarvion hyväksymistä uusien jäsenvaltioiden integroimiseen valmistautumisen nopeuttamiseksi tarkoituksenmukaiset ehdotukset, joilla pyritään
- edistämään näiden yhteisön elinten parempaa toimintaa,
  - varmistamaan parempi vastine rahalle kustannus-hyötyanalyysin kautta,
  - välttämään uusien virastojen tarpeeton perustaminen;

korostaa, että yhteisön elinten jo ennestään massiivisten johtokuntien lisälaajentaminen uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteydessä ei ole hyväksyttävää tehokkuuden ja kustannusten kannalta; katsoo, että yhteisön laajentuminen tarjoaa hyvän mahdollisuuden tarkastella perinpohjaisesti uudelleen näiden johtokuntien kokoonpanoa ja työskentelymenetelmiä;

17. pyytää komissiota näin ollen ottamaan ehdotuksissaan huomioon mm. seuraavaa:

- uusien tehtävien (esim. ohjelmien suorittaminen) osoittaminen virastoille tarpeen mukaan,

<sup>(1)</sup> EYVL L 136, 31.5.1999, s. 15.

- yhteisten johtokuntien luominen useille virastoille etenkin, kun niillä on samantyyppisiä tehtäviä,
- virastojen mahdollinen yhdistäminen, kun tehtävät ovat päällekkäisiä;

palauttaa yhdistämisen osalta mieliin, että komissio on ilmoittanut mahdollisista päällekkäisyyksistä Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen (Cedefop) ja Euroopan koulutussäätiön sekä Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön ja Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston välillä;

18. pyytää lisäksi komissiota — yhdensuuntaisesti sen kanssa, mitä se on esittänyt ehdotuksessaan euroop-palaisesta hallintotavasta, jossa pyritään keskittämään sen toiminta olennaisiin tehtäviin — sisäl-lyttämään vuoden 2004 toimintaohjelmaansa tarkoituksenmukaisia ehdotuksia, joilla pyritään varmis-tamaan, että toiminnan päällekkäisyys joko samanlaisia tehtäviä omaavien virastojen välillä tai elinten ja komission yksiköiden välillä vältetään;
  19. toistaa komissiolle esittämänsä pyynnön, jonka mukaan sen olisi esitettävä virastojen perussäädösten muuttamista sen varmistamiseksi, että tulevaisuudessa näiden yhteisön elinten johtajat voidaan nimittää vain parlamentin suostumuksella; odottaa komissiolta tätä koskevia ehdotuksia viimeistään 1. joulukuuta 2003 mennessä.
-

# NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS, tehty 15 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisestä tiettyjen terästuotteiden kaupasta

(2003/893/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

*1 artikla*

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

Liitteessä I tarkoitettujen Ukrainasta peräisin olevien terästuotteiden tuonti yhteisöön on luvanvaraista 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2004 välisenä aikana.

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen<sup>(1)</sup> 22 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa sovelletaan erityistä sopimusta.

*2 artikla*

Määrät, joiden tuontiin annetaan lupa, vahvistetaan koko yhteisössä kunkin tuoteryhmän osalta liitteessä II esitettyjen määrällisten rajoitusten mukaisesti.

(2) Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) ja Ukrainan hallituksen edellisen kahdenvälisen tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen voimassaolo päättyi 31 päivänä joulukuuta 2001.

Tuontilupia myönnetään vain kyseisten rajoitusten puitteissa.

(3) Euroopan yhteisö on ottanut vastuulleen EHTY:n kansainväliset velvoitteet EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen, ja kauppaa kolmansien maiden kanssa koskevat toimenpiteet kuuluvat nyt yhteisön toimivaltaan kauppapolitiikan alalla.

*3 artikla*

Tuontilupien myöntämistä koskevat säännöt ja muut asiaa koskevat määräykset julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

(4) Osapuolet sopivat tekevänsä uuden sopimuksen, ja kyseistä uutta sopimusta koskevia neuvotteluja ei vielä ole saatu päätökseen.

Jäsenvaltioiden on myönnettävä tuontilupia kyseisten sääntöjen mukaisesti ja ilmoitettava siitä välittömästi komissiolle. Komissio ilmoittaa jäsenvaltioille säännöllisesti siitä, miltä osin määrät on käytetty.

(5) Siihen saakka, kun uusi sopimus allekirjoitetaan ja se tulee voimaan, määrälliset rajoitukset vuoden 2004 osalta olisi vahvistettava. Kyseisiä rajoituksia olisi tarkasteltava uudelleen uusien jäsenvaltioiden liittyttyä yhteisöön 1 päivänä toukokuuta 2004.

Jäsenvaltiot ja komissio toimivat yhteistyössä sen varmistamiseksi, ettei näitä määriä ylitetä.

(6) Koska rautaromun viennissä 1 päivästä tammikuuta 2003 sovellettua veroa, joka on 30 euroa tonnilta, ei ole poistettu tai alennettu, on asianmukaista vahvistaa määrälliset rajoitukset vuoden 2004 osalta vuoden 2003 tasolle,

*4 artikla*

Tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen määräykset sekä sopimuksen soveltamiseksi toteutetut toimenpiteet korvaavat mainitun sopimuksen voimaantulosta lähtien tämän päätöksen säännökset.

<sup>(1)</sup> EYVL L 49, 19.2.1998, s. 3.



*5 artikla*

Tätä asetusta noudatetaan päivästä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
A. MARZANO

---

## LIITE I

## 1 artiklassa tarkoitettut tuotteet

<b>SA Levytuotteet</b>	7209 16 90	7219 33 90	7214 30 00
	7209 17 10	7219 34 10	7214 91 10
SA1 (kelat)	7209 17 90	7219 34 90	7214 91 90
	7209 18 10	7219 35 10	7214 99 10
7208 10 00	7209 18 91	7219 35 90	7214 99 31
7208 25 00	7209 18 99		7214 99 39
7208 26 00	7209 25 00	7225 40 80	7214 99 50
7208 27 00	7209 26 10		7214 99 61
7208 36 00	7209 26 90		7214 99 69
7208 37 10	7209 27 10	<b>SB Pitkät tuotteet</b>	7214 99 80
7208 37 90	7209 27 90	SB1 (tangot)	7214 99 90
7208 38 10	7209 28 10		
7208 38 90	7209 28 90	7207 19 31	7215 90 10
7208 39 10	7209 90 10	7207 20 71	
7208 39 90			7216 10 00
	7210 11 10	7216 31 11	7216 21 00
7211 14 10	7210 12 11	7216 31 19	7216 22 00
7211 19 20	7210 12 19	7216 31 91	7216 40 10
	7210 20 10	7216 31 99	7216 40 90
7219 11 00	7210 30 10	7216 32 11	7216 50 10
7219 12 10	7210 41 10	7216 32 19	7216 50 91
7219 12 90	7210 49 10	7216 32 91	7216 50 99
7219 13 10	7210 50 10	7216 32 99	7216 99 10
7219 13 90	7210 61 10	7216 33 10	
7219 14 10	7210 69 10	7216 33 90	7218 99 20
7219 14 90	7210 70 31		
	7210 70 39		7222 11 11
7225 20 20	7210 90 31	SB2 (valssilanka)	7222 11 19
7225 30 00	7210 90 33		7222 11 21
	7210 90 38	7213 10 00	7222 11 29
		7213 20 00	7222 11 91
SA2 (raskaat levyt)		7213 91 10	7222 11 99
	7211 14 90	7213 91 20	7222 19 10
7208 40 10	7211 19 90	7213 91 41	7222 19 90
7208 51 10	7211 23 10	7213 91 49	7222 30 10
7208 51 30	7211 23 51	7213 91 70	7222 40 10
7208 51 50	7211 29 20	7213 91 90	7222 40 30
7208 51 91	7211 90 11	7213 99 10	
7208 51 99		7213 99 90	7224 90 31
7208 52 10			7224 90 39
7208 52 91	7212 10 10	7221 00 10	
7208 52 99	7212 10 91	7221 00 90	
7208 53 10	7212 20 11		7228 10 10
	7212 30 11		7228 10 30
	7212 40 10	7227 10 00	7228 20 11
7211 13 00	7212 40 91	7227 20 00	7228 20 19
	7212 50 31	7227 90 10	7228 20 30
7225 40 20	7212 50 51	7227 90 50	7228 30 20
7225 40 50	7212 60 11	7227 90 95	7228 30 41
7225 99 10	7212 60 91		7228 30 49
			7228 30 61
SA3 (muut levytuotteet)	7219 21 10	SB3 (muut pitkät tuotteet)	7228 30 69
	7219 21 90		7228 30 70
7208 40 90	7219 22 10	7207 19 11	7228 30 89
7208 53 90	7219 22 90	7207 19 14	7228 60 10
7208 54 10	7219 23 00	7207 19 16	7228 70 10
7208 54 90	7219 24 00	7207 20 51	7228 70 31
7208 90 10	7219 31 00	7207 20 55	7228 80 10
	7219 32 10	7207 20 57	7228 80 90
7209 15 00	7219 32 90		
7209 16 10	7219 33 10	7214 20 00	7301 10 00

## LIITE II

**2 artiklassa tarkoitettut määrälliset rajoitukset**

Tuotteet	tonnia
<i>SA levytuotteet</i>	
SA1 (kelat)	19 190
SA29 (raskaat levyt)	73 444
SA3 (muut levytuotteet)	5 926
<i>SB Pitkät tuotteet</i>	
SB1 (tangot)	2 583
SB2 (valssilanka)	36 904
SB3 (muut pitkät tuotteet)	46 499

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 11 päivänä joulukuuta 2003,

***Prunus persica* (L) Batsch, *Malus Mill.* ja *Rubus idaeus* L. -lajikkeiden lisäys- ja taimiaineistoa koskevien yhteisön vertailukokeiden ja -testien järjestelyjen vahvistamisesta neuvoston direktiivin 92/34/ETY mukaisesti**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4628)

(2003/894/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmätuotantoon tarkoitettujen hedelmäkasvien ja niiden lisäysaineiston pitämistä kaupan 28 päivänä huhtikuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/34/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/111/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 20 artiklan 4, 5 ja 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 92/34/ETY säädetään lisäys- ja taimiaineistoa koskevien yhteisön vertailukokeiden ja -testien tekemiseksi tarvittavista komission järjestelyistä.
- (2) Hedelmäsukuisia ja -lajisia kasveja ja lisäysaineistoa käsittelevä pysyvä komitea on toteuttanut vertailukokeiden ja -testien tekemiseksi tarvittavat tekniset järjestelyt.
- (3) Edellä mainittujen kokeiden ja testien toteuttamista koskeva hanke-ehdotuspyyntö (2003/C 159/08)<sup>(3)</sup> on julkaistu.
- (4) Ehdotukset on arvioitu ehdotuspyynnössä määriteltyjen valinta- ja ratkaisuperusteiden mukaisesti. Olisi vahvistettava hankkeet, kokeiden ja testien toteuttamisesta vastaavat laitokset, tukikelpoiset kustannukset sekä yhteisön tuen enimmäismäärä, joka on 80 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista.
- (5) Vuonna 2003 korjattua lisäys- ja taimiaineistoa koskevat yhteisön vertailukokeet ja -testit olisi tehtävä vuosina 2004—2008, ja näitä kokeita ja testejä koskevat yksityiskohdat, tukikelpoiset kustannukset sekä yhteisön tuen

enimmäismäärä olisi myös vahvistettava vuosittain sopimuksella, jonka allekirjoittajina ovat komission valtuuttama virkamies ja testien tekemisestä vastaava laitos.

- (6) Yli vuoden kestävien yhteisön vertailukokeiden ja -testien osalta komission olisi hyväksyttävä ensimmäistä vuotta seuraavat kokeiden ja testien osat ilman hedelmänsukuisia ja -lajisia kasveja ja lisäysaineistoa käsittelevän pysyvän komitean lausuntoa, edellyttäen että tarvittavat määrärahat ovat saatavilla.
- (7) Olisi varmistettava, että ainakin tiettyjen kasvien kokeisiin ja testeihin otettavat näytteet ovat riittävän edustavia.
- (8) Oikeiden johtopäätösten tekemisen varmistamiseksi jäsenvaltioiden olisi osallistuttava yhteisön vertailukokeisiin ja -testeihin, jos niiden alueella tavanomaisesti lisätään tai pidetään kaupan kyseisten kasvien lisäys- ja taimiaineistoa.
- (9) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat hedelmäsukuisia ja -lajisia kasveja ja lisäysaineistoa käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Liitteessä lueteltujen kasvien lisäys- ja taimiaineistolle tehdään vuosina 2004—2008 yhteisön vertailukokeita ja -testejä.

Vuonna 2004 tehtävien kokeiden ja testien tukikelpoiset kustannukset ja niitä koskeva yhteisön tuen enimmäismäärä vahvistetaan liitteessä.

Kokeita ja testejä koskevat yksityiskohdat vahvistetaan liitteessä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 157, 10.6.1992, s. 10.<sup>(2)</sup> EUVL L 311, 27.11.2003, s. 12.<sup>(3)</sup> EUVL C 159, 8.7.2003, s. 19.

*2 artikla*

Jos jäsenvaltioiden alueella tavanomaisesti lisätään tai pidetään kaupan liitteessä lueteltujen kasvien lisäys- tai taimiaineistoa, niiden on otettava näytteet tästä aineistosta ja saatettava se komission käyttöön. Jäsenvaltioiden on toimittava yhteistyössä teknisiin näkökohtiin, esimerkiksi näytteenottoon ja tarkastukseen liittyen.

*3 artikla*

Komissio voi päättää liitteessä tarkoitettujen kokeiden ja testien jatkamisesta vuosina 2005—2008 käytettävissä olevien talousarviomäärärahojen mukaan.

Tällä perusteella jatkettun kokeen tai testin kustannuksia koskeva yhteisön tuki, joka on enintään 80 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista, ei saa ylittää liitteessä esitettyä määrää.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 11 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

## LIITE

## Vuonna 2004 tehtävät kokeet ja testit

(euroa)

Laji	Näyt- teiden määrä	Arvioitavat edellytykset	Vastaava laitos	Tukikelpoiset kustan- nukset	Yhteisön tuen enim- mäismäärä (80 % tuki- kelpoisista kustannuk- sista)
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch (*)	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	ISPV Rome (I)	21 100	16 880
	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	GA-CEPV Zaragoza (E)	34 240	27 392
<i>Malus</i> Mill. (*)	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	NAKT Roelofar- endsveen (NL)	26 652	21 322
	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	CTIFL Paris (F)	23 450	18 760
<i>Rubus idaeus</i> L. (*)	60	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	NAKT Roelofar- endsveen (NL)	23 453	18 763
Yhteisön tuki yhteensä				103 117	

## Vuonna 2005 tehtävät kokeet ja testit

(euroa)

Laji	Näyt- teiden määrä	Arvioitavat edellytykset	Vastaava laitos	Tukikelpoiset kustan- nukset (euroina)	Yhteisön tuen enim- mäismäärä (80% tuki- kelpoisista kustannuk- sista)
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch (*)	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	ISPV Rome (I)	31 000	24 800
	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	GA-CEPV Zaragoza (E)	34 925	27 940
<i>Malus</i> Mill. (*)	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	NAKT Roelofar- endsveen (NL)	13 604	10 883
	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	CTIFL Paris (F)	18 125	14 500
<i>Rubus idaeus</i> L. (*)	60	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	NAKT Roelofar- endsveen (NL)	9 942	7 953
Yhteisön tuki yhteensä				86 076	

## Vuonna 2006 tehtävät kokeet ja testit

(euroa)

Laji	Näyt- teiden määrä	Arvioitavat edellytykset	Vastaava laitos	Tukikelpoiset kustan- nukset	Yhteisön tuen enim- mäismäärä (80 % tuki- kelpoisista kustannuk- sista)
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch (*)	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	ISPV Rome (I)	33 000	26 400
	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	GA-CEPV Zaragoza (E)	35 624	28 499
<i>Malus</i> Mill. (*)	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	NAKT Roelofar- endsveen (NL)	17 765	14 212
	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	CTIFL Paris (F)	28 773	23 018
<i>Rubus idaeus</i> L. (*)	60	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	NAKT Roelofar- endsveen (NL)	25 351	20 281
Yhteisön tuki yhteensä				112 410	

## Vuonna 2007 tehtävät kokeet ja testit

(euroa)

Laji	Näyt- teiden määrä	Arvioitavat edellytykset	Vastaava laitos	Tukikelpoiset kustan- nukset	Yhteisön tuen enim- mäismäärä (80 % tuki- kelpoisista kustannuk- sista)
<i>Malus</i> Mill. (*)	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	NAKT Roelofar- endsveen (NL)	18 013	14 410
Yhteisön tuki yhteensä				14 410	

## Vuonna 2008 tehtävät kokeet ja testit

(euroa)

Laji	Näyt- teiden määrä	Arvioitavat edellytykset	Vastaava laitos	Tukikelpoiset kustan- nukset	Yhteisön tuen enim- mäismäärä (80 % tuki- kelpoisista kustannuk- sista)
<i>Malus</i> Mill. (*)	50	Lajikkeen tunnistettavuus ja lajikeaitous, kasvien terveys (kenttä) Kasvien terveys (laboratorio)	NAKT Roelofar- endsveen (NL)	39 501	31 601
Yhteisön tuki yhteensä				31 601	

(\*) Kokeet ja testit kestävät kauemmin kuin yhden vuoden.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 19 päivänä joulukuuta 2003,**  
**päätöksen 2002/251/EY muuttamisesta eräitä Thaimaasta tuotavia siipikarjanlihalähetyksiä koske-**  
**vien suojatoimenpiteiden poistamiseksi**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4846)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/895/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuden liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 53 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkinnällisten tarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista 18 päivänä joulukuuta 1997 annetun neuvoston direktiivin 97/78/EY<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 22 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Thaimaasta tuotavia siipikarjanlihaa ja eräitä ihmisravinnoksi tarkoitettuja kalastus- ja vesiviljelytuotteita koskevista suojatoimenpiteistä tehtiin 27 päivänä maaliskuuta 2002 komission päätös 2002/251/EY<sup>(3)</sup>, koska Thaimaasta tuodussa siipikarjanlihassa ja katkaravuiissa oli havaittu nitrofuraaneja.
- (2) Päätöstä 2002/251/EY muutettiin päätöksellä 2003/477/EY<sup>(4)</sup> järjestelmällisten tarkastusten poistamiseksi katkarapulähetyksiltä, joille on annettu terveystodistus 21 päivän syyskuuta 2002 jälkeen, sekä päätöksellä 2003/559/EY järjestelmällisten tarkastusten vähentämiseksi siipikarjanlihalähetyksiltä, joille on annettu terveystodistus 21 päivän syyskuuta 2002 jälkeen. Muutokset perustuivat jäsenvaltioiden tekemien testien tuloksiin ja Thaimaan toimivaltaisen viranomaisen antamiin takeisiin.
- (3) Vahvistetut tarkastukset, joita jäsenvaltiot ovat tehneet Thaimaasta tuodulle siipikarjanlihalle, ovat edelleen olleet tuloksiltaan myönteisiä. Tämän vuoksi päätöksessä 2002/251/EY, sellaisena kuin se on muutettuna

päätöksellä 2003/559/EY, säädettyjä vahvistettuja tarkastuksia ei enää tulisi soveltaa niihin lähetyksiin, joille Thaimaan viranomainen on antanut 21 päivän syyskuuta 2002 jälkeen todistuksen, jonka mukaan niille on tehty järjestelmälliset tarkastukset ennen laivausta. Järjestelmälliset tarkastukset olisi pidettävä voimassa vain niiden lähetysten osalta, joille viranomainen on antanut todistuksen ennen kyseistä päivää.

- (4) Päätöstä 2002/251/EY olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti.
- (5) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarviketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätöstä 2002/251/EY seuraavasti:

Korvataan 2 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Jäsenvaltioiden on tarkastettava kemiallisesti tarkoituksenmukaisia näytteenottosuunnitelmia ja toteamismenetelmiä käyttäen jokainen katkarapu- ja siipikarjanlihalähetyks, jonka mukana seuraa ennen 21 päivää syyskuuta 2002 annettu terveystodistus, sen varmistamiseksi, että kyseiset tuotteet eivät vaaranna ihmisten terveyttä. Tarkastus on tehtävä erityisesti mikrobilääkkeiden ja ennen muuta nitrofuraanien ja niiden aineenvaihduntatuotteiden toteamiseksi.”

*2 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 23 päivästä joulukuuta 2003.

<sup>(1)</sup> EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1642/2003 (EUVL L 245, 29.9.2003, s. 4.).

<sup>(2)</sup> EYVL L 24, 30.1.1998, s. 9. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna liittymissopimuksella vuonna 2003.

<sup>(3)</sup> EYVL L 84, 28.3.2002, s. 77. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2003/559/EY (EUVL L 189, 29.7.2003, s. 52.).

<sup>(4)</sup> EUVL L 158, 27.6.2003, s. 61.



*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

---

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 19 päivänä joulukuuta 2003,

jäsenvaltioiden mahdollisuudesta pidentää uusien tehoaineiden tiaklopridi, tiametoksaami, kinoksifeeni, flatsasulfuroni, *Spodoptera exigua* -monisärmiövirus, spinosadi, *Glisoladium catenulatum*, *Pseudomonas chlororaphis* ja indoksakarbi väliaikaisia lupia

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4851)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/896/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/84/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 1 kohdan neljännen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 91/414/EY 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta vastaanotti syyskuussa 1998 Bayer AG:lta (nykyinen Bayer CropScience) hakemuksen tiaklopridi-nimisen tehoaineen sisällyttämisestä direktiivin 91/414/EY liitteeseen I. Komission päätöksellä 2000/181/EY<sup>(3)</sup> vahvistettiin, että asiakirja-aineisto oli täydellinen ja että sen voitiin periaatteessa katsoa täyttävän direktiivin liitteissä II ja III säädetyt tietovaatimukset.
- (2) Espanjan viranomaiset vastaanottivat tiametoksaamia koskevan vastaavanlaisen hakemuksen Novartis Crop Protection AG:lta (nykyinen Bayer CropScience) maaliskuussa 1999. Tämä asiakirja-aineisto todettiin täydelliseksi päätöksellä 2000/181/EY.
- (3) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset vastaanottivat kinoksifeenia koskevan vastaavanlaisen hakemuksen Dow Elanco Euroopelta (nykyinen Dow AgroSciences) elokuussa 1995. Tämä asiakirja-aineisto todettiin täydelliseksi komission päätöksellä 96/457/EY<sup>(4)</sup>.
- (4) Espanjan viranomaiset vastaanottivat flatsasulfuronia koskevan vastaavanlaisen hakemuksen ISK Biosciences Europe SA:lta joulukuussa 1996. Tämä asiakirja-aineisto todettiin täydelliseksi komission päätöksellä 97/865/EY<sup>(5)</sup>.
- (5) Alankomaiden viranomaiset vastaanottivat *Spodoptera exigua* -monisärmiövirusta koskevan vastaavanlaisen hakemuksen Biosys-yritykseltä heinäkuussa 1996. Tämä asiakirja-aineisto todettiin täydelliseksi komission päätöksellä 97/865/EY.
- (6) Alankomaiden viranomaiset vastaanottivat spinosadia koskevan vastaavanlaisen hakemuksen Dow AgroSciences -yritykseltä heinäkuussa 1999. Tämä asiakirja-aineisto todettiin täydelliseksi komission päätöksellä 2000/210/EY<sup>(6)</sup>.
- (7) Suomen viranomaiset vastaanottivat *Glisoladium catenulatumia* koskevan vastaavanlaisen hakemuksen Kemira Agro Oy:lta toukokuussa 1998. Tämä asiakirja-aineisto todettiin täydelliseksi komission päätöksellä 1999/392/EY<sup>(7)</sup>.
- (8) Ruotsin viranomaiset vastaanottivat *Pseudomonas chlororaphisia* koskevan vastaavanlaisen hakemuksen Bio Agri AB:lta joulukuussa 1994. Tämä asiakirja-aineisto todettiin täydelliseksi komission päätöksellä 97/248/EY<sup>(8)</sup>.
- (9) Alankomaiden viranomaiset vastaanottivat indoksakarbia koskevan vastaavanlaisen hakemuksen Du Pont de Nemours France SA:lta lokakuussa 1997. Tämä asiakirja-aineisto todettiin täydelliseksi päätöksellä 98/398/EY<sup>(9)</sup>.
- (10) Asiakirja-aineistojen täydellisyyden varmistaminen oli tarpeen, jotta niitä voitaisiin tarkastella yksityiskohtaisesti ja jotta jäsenvaltioilla olisi mahdollisuus myöntää asianomaisia tehoaineita sisältäville kasvinsuojeluaineille väliaikainen lupa enintään kolmeksi vuodeksi siten, että direktiivin 91/414/EY 8 artiklan 1 kohdassa säädettyjä edellytyksiä noudatetaan, erityisesti edellytystä tehdä yksityiskohtainen arviointi tehoaineesta ja kasvinsuojeluaineesta direktiivin vaatimusten mukaisesti.
- (11) Näiden tehoaineiden vaikutukset ihmisten terveyteen ja ympäristöön on arvioitu direktiivin 91/414/EY 6 artiklan 2 ja 4 kohdan mukaisesti kunkin hakijan ehdottamien käyttötarkoitusten osalta. Esittelevät jäsenvaltiot toimittivat komissiolle tehoaineita koskevien arviointikertomusten luonnokset 29 päivänä marraskuuta 2000 (tiaklopridi), 20 päivänä tammikuuta 2002 (tiametoksaami), 11 päivänä lokakuuta 1996 (kinoksifeeni), 1 päivänä elokuuta 1999 (flatsasulfuroni), 19 päivänä marraskuuta 1999 (*Spodoptera exigua* -monisärmiövirus), 1 päivänä helmikuuta 2001 (spinosadi), 16 päivänä toukokuuta 2001 (*Glisoladium catenulatum*), 7 päivänä huhtikuuta 1998 (*Pseudomonas chlororaphis*) ja 7 päivänä helmikuuta 2000 (indoksakarbi).

<sup>(1)</sup> EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 247, 30.9.2003, s. 20.<sup>(3)</sup> EYVL L 57, 2.3.2000, s. 35.<sup>(4)</sup> EYVL L 189, 30.7.1996, s. 112.<sup>(5)</sup> EYVL L 351, 23.12.1997, s. 67.<sup>(6)</sup> EYVL L 64, 11.3.2000, s. 24.<sup>(7)</sup> EYVL L 148, 15.6.1999, s. 44.<sup>(8)</sup> EYVL L 98, 15.4.1997, s. 15.<sup>(9)</sup> EYVL L 176, 20.6.1998, s. 34.

- (12) Asiakirja-aineistojen tarkastelua on jatkettu sen jälkeen, kun esittelevät jäsenvaltiot ovat toimittaneet arviointikertomusten luonnokset, eikä tarkastelua ole mahdollista saada päätökseen direktiivissä 91/414/ETY säädettyssä määräajassa.
- (13) Koska arvioinnissa ei toistaiseksi ole ilmennyt välittömiä huolenaiheita, jäsenvaltioille olisi annettava mahdollisuus pidentää näitä tehoaineita sisältäville kasvinsuojeluai-  
neille myönnettyjä väliaikaisia lupia 24 kuukauden ajan direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan mukaisesti, jotta asiakirjojen tutkimista voidaan jatkaa. Arviointi- ja päätöksentekoprosessi, joka liittyy kunkin tehoaineen mahdollista sisällyttämistä liitteeseen I koskevan päätöksen tekemiseen, on tarkoitus saada päätökseen 24 kuukauden kuluessa.
- (14) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviket-  
ketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Jäsenvaltiot voivat pidentää tiaklopridia, tiametoksaamia, kinok-  
sifeenia, flatsasulfuronia, Spodoptera exigua -monisärmiö-  
virusta, spinosadia, *Giocladium catenulatumia*, *Pseudomonas chlor-  
oraphisia* tai indoksakarbua sisältäville kasvinsuojeluai-  
neille myönnettyjä väliaikaisia lupia enintään 24 kuukauden pituiseksi  
ajaksi tämän päätöksen tekopäivästä.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**EUROOPPA-NEUVOSTON YHTEINEN STRATEGIA 2003/897/YUTP,  
12 päivältä joulukuuta 2003,  
jolla muutetaan Ukrainaa koskevaa yhteistä strategiaa 1999/877/YUTP sen soveltamiskauden jatka-  
miseksi**

EUROOPPA-NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon neuvoston suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Ukrainaa koskeva Euroopan unionin yhteinen strategia 1999/877/YUTP 11 päivältä joulukuuta 1999<sup>(1)</sup> lakkaa olemasta voimassa 23 päivänä joulukuuta 2003.
- (2) On tarpeen muuttaa yhteistä strategiaa 1999/877/YUTP sen soveltamiskauden jatkamiseksi,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN STRATEGIAN:

*Ainoa artikla*

Korvataan yhteisen strategian 1999/877/YUTP IV osan ensimmäinen kohta, jonka otsikko on "Voimassaolo", seuraavasti:

"67. Tätä yhteistä strategiaa sovelletaan 23 päivään joulukuuta 2004. Eurooppa-neuvosto voi neuvoston suosituksesta jatkaa sen voimassaoloa, tarkastella sitä uudelleen ja tarvittaessa muuttaa sitä."

Tämä yhteinen strategia julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

*Eurooppa-neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

S. BERLUSCONI

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 331, 23.12.1999, s. 1.